叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000001

2. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000002

3. 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɑːsəfər]
AN " ATTIC " PHILOSOPHER
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位"阁楼"哲学家

([ən] [fɪ'lɒsəfi] ['suː] [lez][twɑːts])
(Un Philosophe sous les Toits)
(联合国 哲人 深 莱斯 到)

(《联合国哲学》)

[baɪ][eɪ'miːl] -
By EMILE SOUVESTRE
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [θriː] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
OUR COUNTRY
我们的 国家

我们的国家

[ɑːk'toʊbər] 12th , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

October	**12th**	**,**	**Seven**	**O'clock**	**A**	**.**	**M**	**.**
十月	12th	,	七	点钟	一个	.	M	.

10月12日上午7点

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] [lɔːŋ] ; [ðə; ði][sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [maɪ]

The	**nights**	**are**	**already**	**become**	**cold**	**and**	**long**	**;**	**the**	**sun**	**,**	**shining**	**through**	**my**
这	夜晚	是	已经	变得	寒冷的	和	长的	;	这	太阳	,	灼灼	通过	我的

['kɜːtənz] ,

curtains	**,**
窗帘	,

夜晚已变得寒冷而漫长；阳光透过窗帘照射进来，

[noʊ] [mɔːr] ['weikənz][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][wɜːrk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [aɪz]

no	**more**	**wakens**	**me**	**long**	**before**	**the**	**hour**	**for**	**work**	**;**	**and**	**even**	**when**	**my**	**eyes**
不	更多的	醒来	我	长的	前	这	小时	为了	工作	;	和	甚至	什么时候	我的	眼睛

[ɑːr; ər]['oʊpən] ,

are	**open**	**,**
是	打开	,

不再像以前那样，在上班时间前很久就把我吵醒；即使我睁着眼睛，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [kiːps] [ˌem 'iː][fæst]['ʌndər][maɪ] ['kaʊntərpeɪn] .

the	**pleasant**	**warmth**	**of**	**the**	**bed**	**keeps**	**me**	**fast**	**under**	**my**	**counterpane**	**.**
这	令人愉快的	温暖	的	这	床	保持	我	快速地	在下面	我的	床罩	.

温暖舒适的被窝让我只想钻进被窝里。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [maɪ][æk'tɪvəti][ænd; ənd][maɪ]

Every	**morning**	**there**	**begins**	**a**	**long**	**argument**	**between**	**my**	**activity**	**and**	**my**
每一个	早晨	那里	开始	一个	长的	争论	之间	我的	活动	和	我的

['ɪndələns] ;

indolence	**;**
懒惰	;

每天早上，我的勤奋和懒惰之间都会展开一场漫长的争论；

[ænd; ənd] , ['snʌgli] [ræpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [aɪ][weɪt][laɪk][ðə; ði]['gæskən] ,

and	**,**	**snugly**	**wrapped**	**up**	**to**	**the**	**eyes**	**,**	**I**	**wait**	**like**	**the**	**Gascon**	**,**
和	,	舒适地	包装	向上	到	这	眼睛	,	我	等待	喜欢	这	加斯科涅	,

于是，我裹得严严实实，只露出眼睛，像加斯科涅人一样等待着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .

until	**they**	**have**	**succeeded**	**in**	**coming**	**to**	**an**	**agreement**	**.**
直到	他们	有	成功了	在	未来	到	一个	协议	.

直到他们达成协议为止。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] ,

This	**morning**	**,**	**however**	**,**	**a**	**light**	**,**	**which**	**shone**	**from**	**my**	**door**	**upon**	**my**	**pillow**	**,**
这	早晨	,	然而	,	一个	光	,	哪个	闪耀	从	我的	门	之上	我的	枕头	,

然而，今天早上，一道光从我的门缝照在我的枕头上，

[ə'woʊk][ˌem 'iː] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

awoke	**me**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**
醒来	我	早些时候	比	通常	.

他比平时更早把我叫醒了。

[ɪn][veɪn][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][saɪd] ; [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ,

In	**vain**	**I**	**turned**	**on**	**my**	**side**	**;**	**the**	**persevering**	**light**	**,**	**like**	**a**	**victorious**	**enemy**	**,**
在	徒劳	我	转向	在	我的	边	;	这	坚持不懈	光	,	喜欢	一个	胜利者	敌人	,

我徒劳地翻身，那坚持不懈的光芒，如同得胜的敌人，

[pər'suːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

pursued	**me**	**into**	**every**	**position**	**.**
追击	我	进入	每一个	位置	.

追随我进入了每一个职位。

[æt; ət][læst] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

At	last	,	quite	out	of	patience	,
在	最后的	,	相当	出去	的	耐心	,

最后，他彻底失去了耐心。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [həːld] [maɪ] ['naɪtkæp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] !

I	sat	up	and	hurled	my	nightcap	to	the	foot	of	the	bed	!
我	卫星	向上	和	投掷	我的	睡前小酌	到	这	脚	的	这	床	!

我猛地坐起身，把睡帽扔到床脚!

([aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ,

(	I	will	observe	,	by	way	of	parenthesis	,
(	我	将要	观察	,	经过	方式	的	插入语	,

（我将以括号的形式说明,）

[ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] ['hedgɪr] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm]

that	the	various	evolutions	of	this	pacific	headgear	seem	to	have	been	,	from
那	这	各种各样的	进化	的	这	太平洋	帽子	似乎	到	有	到过	,	从

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst][taɪm] ,

the	remotest	time	,
这	最远	时间	,

这种太平洋地区头饰的各种演变似乎从远古时期就开始了，

['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] [iˈməuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

symbols	of	the	vehement	emotions	of	the	mind	;
符号	的	这	慷慨	情绪	的	这	头脑	;

象征着内心强烈情感的符号;

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ɪts][moʊst] ['kɑːmən] ['ɪmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .)

for	our	language	has	borrowed	its	most	common	images	from	them	.	)
为了	我们的	语言	有	借来的	它是	最多	常见的	图片	从	他们	.	)

因为我们的语言中最常见的意象都源自于它们。）

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmər] ,

But	be	this	as	it	may	,	I	got	up	in	a	very	bad	humor	,
但	是	这	作为	它	可能	,	我	得到	向上	在	一个	非常	坏的	幽默	,

但不管怎样，我起床时心情非常糟糕。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nuː] ['neɪbər] ,

grumbling	at	my	new	neighbor	,
抱怨	在	我的	新的	邻居	,

抱怨我的新邻居，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkfl] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] .

who	took	it	into	his	head	to	be	wakeful	when	I	wished	to	sleep	.
WHO	采取	它	进入	他的	头	到	是	清醒	什么时候	我	希望	到	睡觉	.

他竟然想在我想要睡觉的时候保持清醒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [ðʌs] ; [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər]

We	are	all	made	thus	;	we	do	not	understand	that	others	may	live	on	their
我们	是	全部	制成	因此	;	我们	做	不是	理解	那	其他的	可能	居住	在	他们的

[oʊn] [ə'kaʊnt] .

own	account	.
自己的	帐户	.

我们生来如此，无法理解他人可以为自己而活。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɔlimi] ,

Each	one	of	us	is	like	the	earth	,	according	to	the	old	system	of	Ptolemy	,
每个	一	的	我们	是	喜欢	这	地球	,	根据	到	这	老的	系统	的	托勒密	,

根据托勒密的古老理论，我们每个人都像地球一样。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .

and	thinks	he	can	have	the	whole	universe	revolve	around	himself	.
和	思考	他	能	有	这	所有的	宇宙	围绕	大约	他自己	.

他以为整个宇宙都得围着他转。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['metəfər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] :

On	this	point	,	to	make	use	of	the	metaphor	alluded	to	:
在	这	观点	,	到	制作	使用	的	这	隐喻	暗示	到	:

关于这一点，借用一下前面提到的比喻：

- [tuː] [lez] ['hɑːmz] [ɒnt][lɑː] ['tɛt] [dænz][lə] [miːm] ['bɑːnɪt] - .

'	Tous	les	hommes	ont	la	tete	dans	le	meme	bonnet	'	.
-	我们	莱斯	男人们	上	拉	头像	丹斯	勒	表情包	引擎盖	-	.

“Tous les hommes ont la tete dans le meme bonnet”。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

I	had	for	the	time	being	,	as	I	have	already	said	,
我	有	为了	这	时间	存在	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，我暂时有……

[θroʊn] [maɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][maɪ][bed] ;

thrown	mine	to	the	other	end	of	my	bed	;
抛掷	矿	到	这	其他	结尾	的	我的	床	;

我把我的那份扔到了床的另一头；

[ænd; ənd][aɪ] ['sloʊli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][maɪ][legz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['bedkloʊðz] ,

and	I	slowly	disengaged	my	legs	from	the	warm	bedclothes	,
和	我	缓慢地	脱离	我的	腿	从	这	温暖的	床上用品	,

我慢慢地将双腿从温暖的被褥中抽离出来。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

while	making	a	host	of	evil	reflections	upon	the	inconvenience	of	having
尽管	制作	一个	主持人	的	邪恶的	反思	之上	这	不便	的	拥有

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

同时，还对有邻居带来的不便进行了一系列邪恶的反思。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]

For	more	than	a	month	I	had	not	had	to	complain	of	those	whom
为了	更多的	比	一个	月	我	有	不是	有	到	抱怨	的	那些	谁

[tʃæns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;

chance	had	given	me	;
机会	有	给定	我	;

一个多月以来，我都没有抱怨过命运赐予我的人；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɑːn]['raɪzɪŋ] .

most	of	them	only	came	in	to	sleep	,	and	went	away	again	on	rising	.
最多	的	他们	仅有的	来了	在	到	睡觉	,	和	去	离开	再次	在	上升	.

他们大多数人只是进来睡觉，醒来后就又离开了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [tɑːp]['stɔːri] — [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]

I	was	almost	always	alone	on	this	top	story	—	alone	with	the	clouds	and
我	曾是	几乎	总是	独自的	在	这	顶部	故事	—	独自的	和	这	云	和

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] !

the	sparrows	!
这	麻雀	!

在这条头条新闻上，我几乎总是孤身一人——只有云朵和麻雀陪伴！

[bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs] ['nʌθɪŋ] ['læsts] ; [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,

But	at	Paris	nothing	lasts	;	the	current	of	life	carries	us	along	,
但	在	巴黎	没有什么	持续时间	;	这	当前的	的	生活	携带	我们	沿着	,

但在巴黎，一切都转瞬即逝；生活的洪流裹挟着我们前行。

[laɪk][ðə; ði] ['siːwiːd] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɑːk] ; [ðə; ði]['haʊzɪz][ɑːr; ər]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [teɪk] [mɪr]

like	the	seaweed	torn	from	the	rock	;	the	houses	are	vessels	which	take	mere
喜欢	这	海藻	撕裂	从	这	岩石	;	这	房屋	是	船只	哪个	拿	仅仅

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

就像从岩石上撕下的海藻；这些房子就像船只，只能搭载乘客。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz][hæv; həv][aɪ] [ɔːl'redi] [siːn] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

How	many	different	faces	have	I	already	seen	pass	along	the	landing	-	place	belonging
如何	许多	不同的	面孔	有	我	已经	已见	经过	沿着	这	降落	-	地方	属于

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ætiks] !

to	our	attics	!
到	我们的	阁楼	!

我见过多少张不同的面孔从我们家阁楼的楼梯平台上经过！

[haʊ] ['meni] [kəm'pænjənz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [fər'evər] !

How	many	companions	of	a	few	days	have	disappeared	forever	!
如何	许多	同伴	的	一个	很少	天	有	消失	永远	!

有多少只相处几天的朋友永远消失了！

[sʌm; səm][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ðæt] ['medli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hwəːlz] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər][ðə; ði]

Some	are	lost	in	that	medley	of	the	living	which	whirls	continually	under	the
一些	是	丢失的	在	那	混合曲	的	这	活的	哪个	旋转	持续	在下面	这

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

scourge	of	necessity	,
祸害	的	必要性	,

有些人迷失在生活的喧嚣中，在生存的鞭笞下不断旋转。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [huː] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

and	others	in	that	resting	-	place	of	the	dead	,	who	sleep	under	the	hand	of
和	其他的	在	那	休息	-	地方	的	这	死的	,	WHO	睡觉	在下面	这	手	的

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

以及其他安息在亡者安息之地，在上帝之手下长眠的人！

['piːtər][ðə; ði] ['bʊkbaɪndər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] .

Peter	the	bookbinder	is	one	of	these	last	.
彼得	这	装订工	是	一	的	这些	最后的	.

彼得，那位书籍装订师，就是最后一批人之一。

[ræpt] [ʌp][ɪn] ['selfɪʃnəs] , [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æz; əz]

Wrapped	up	in	selfishness	,	he	lived	alone	and	friendless	,	and	he	died	as
包装	向上	在	自私	,	他	居住地	独自的	和	没有朋友	,	和	他	死亡	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

he	had	lived	.
他	有	居住地	.

他沉浸在自私自利之中，孤独无友，最终也像他生前一样死去。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːnd] [baɪ]['eni][wʌn] , [nɔːr] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

His	loss	was	neither	mourned	by	any	one	,	nor	disarranged	anything	in	the	world	;
他的	损失	曾是	两者都不	哀悼	经过	任何	一	,	也不	混乱	任何事物	在	这	世界	;

他的离世既没有引起任何人的哀悼，也没有给世界带来任何混乱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] ['emptid]

there	was	merely	a	ditch	filled	up	in	the	graveyard	,	and	an	attic	emptied
那里	曾是	仅仅	一个	沟	已填	向上	在	这	墓地	,	和	一个	阁楼	清空

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

in	our	house	.
在	我们的	房子	.

墓地里只是填平了一条沟渠，我们家的阁楼也被清空了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [maɪ] [nuː] ['neɪbər] [hæz; həz] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

It	is	the	same	which	my	new	neighbor	has	inhabited	for	the	last	few	days	.
它	是	这	相同的	哪个	我的	新的	邻居	有	有人居住的	为了	这	最后的	很少	天	.

我的新邻居这几天一直住在同一个地方。

[tuː; tə] [seɪ] ['truːli] ([naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weɪk] ,

To	say	truly	(	now	that	I	am	quite	awake	,
到	说	真的	(	现在	那	我	是	相当	醒	,

说实话（现在我完全清醒了），

[ænd; ənd][maɪ] [ɪl] ['hjuːmər][ɪz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['naɪtkæp]) — [tuː; tə] [seɪ] ['truːli] , [ðɪs] [nuː]

and	my	ill	humor	is	gone	with	my	nightcap	)	—	to	say	truly	,	this	new
和	我的	患病的	幽默	是	已消失	和	我的	睡前小酌	)	—	到	说	真的	,	这	新的

['neɪbər] ,

neighbor	,
邻居	,

我的坏心情随着睡前酒的饮用而消散了）——说真的，这位新邻居，

[ɔːl'ðoʊ] ['raɪzɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['suːts][maɪ] ['aɪdlnəs] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] :

although	rising	earlier	than	suits	my	idleness	,	is	not	the	less	a	very	good	man	:
虽然	上升	早些时候	比	西装	我的	懒惰	,	是	不是	这	较少的	一个	非常	好的	男人	:

虽然他起得比我这种懒散的人要早，但他仍然是个非常好的人：

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] , [æz; əz] [fjuː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːtʃənz] ,

he	carries	his	misfortunes	,	as	few	know	how	to	carry	their	good	fortunes	,
他	携带	他的	不幸	,	作为	很少	知道	如何	到	携带	他们的	好的	财富	,

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

with	cheerfulness	and	moderation	.
和	愉悦	和	适度	.

他能以乐观和克制的态度面对自己的不幸，就像很少有人懂得如何面对自己的好运一样。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] ['kruːəli] [traɪd] [hɪm; ɪm] .

But	fate	has	cruelly	tried	him	.
但	命运	有	残酷地	尝试	他	.

但命运对他进行了残酷的考验。

['fɑːðər] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Father	Chaufour	is	but	the	wreck	of	a	man	.
父亲	-	是	但	这	破坏	的	一个	男人	.

肖福尔神父如今已形销骨立。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hæŋz] [æn; ən] ['empti] [sliːv] ;

In	the	place	of	one	of	his	arms	hangs	an	empty	sleeve	;
在	这	地方	的	一	的	他的	武器	悬挂	一个	空的	袖子	;

他的一只胳膊上挂着一个空袖子；

[hɪz; ɪz][left] [leg][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɜːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi][drægz][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

his	left	leg	is	made	by	the	turner	,	and	he	drags	the	right	along	with
他的	左边	腿	是	制成	经过	这	车工	,	和	他	拖拽	这	正确的	沿着	和

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

他的左腿被车工弄弯了，他艰难地拖着右腿前进；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðiːz] ['ruːɪnz]['raɪzɪz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] .

but	above	these	ruins	rises	a	calm	and	happy	face	.
但	多于	这些	废墟	上升	一个	冷静的	和	快乐的	脸	.

但在这片废墟之上，却升起了一张平静而快乐的脸庞。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] ['enərdʒi] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ]

While	looking	upon	his	countenance	,	radiant	with	a	serene	energy	,	while	listening
尽管	寻找	之上	他的	面容	,	辐射状	和	一个	安详	活力	,	尽管	聆听

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

to	his	voice	,
到	他的	嗓音	,

看着他那散发着宁静祥和气息的面容，听着他的声音，

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

the	tone	of	which	has	,	so	to	speak	,	the	accent	of	goodness	,
这	语气	的	哪个	有	,	所以	到	说话	,	这	口音	的	善良	,

它的语气可以说带有善良的意味。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɪ'strɔɪd] ['kʌvərɪŋ] .

we	see	that	the	soul	has	remained	entire	in	the	half	-	destroyed	covering	.
我们	看	那	这	灵魂	有	剩余	全部的	在	这	一半	-	损毁	覆盖	.

我们看到，在半毁坏的外衣下，灵魂依然完整无缺。

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] , [æz; əz] ['fɑːðər] - [sez] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz]

The	fortress	is	a	little	damaged	,	as	Father	Chaufour	says	,	but	the	garrison	is
这	堡垒	是	一个	小的	损坏的	,	作为	父亲	-	说道	,	但	这	驻军	是

[kwaɪt] ['hɑːrti] .

quite	hearty	.
相当	爽朗	.

正如肖福尔神父所说，堡垒有些损坏，但驻军非常顽强。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] ,

Decidedly	,	the	more	I	think	of	this	excellent	man	,
绝对地	,	这	更多的	我	思考	的	这	出色的	男人	,

我越想越觉得这位优秀的人，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][aɪ] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm]

the	more	I	reproach	myself	for	the	sort	of	malediction	I	bestowed	on	him
这	更多的	我	责备	我	为了	这	种类	的	诅咒	我	授予	在	他

[wen] [aɪ][ə'woʊk] .

when	I	awoke	.
什么时候	我	醒来	.

我越发自责，醒来后竟对他下了那样的诅咒。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [rɔŋz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

We	are	generally	too	indulgent	in	our	secret	wrongs	toward	our	neighbor	.
我们	是	一般来说	也	放纵的	在	我们的	秘密	错误	朝向	我们的	邻居	.

我们往往对自己在暗中对邻居犯下的错误过于宽容。

[ɔːl] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [θɔːt] [siːmz] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

All	ill	-	will	which	does	not	pass	the	region	of	thought	seems	innocent	to	us	,
全部	患病的	-	将要	哪个	做	不是	经过	这	地区	的	想法	似乎	清白的	到	我们	,

凡是不超出思想范畴的恶意，在我们看来都是无辜的。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['klʌmzi] ['dʒʌstɪs] ,

and	,	with	our	clumsy	justice	,
和	,	和	我们的	笨拙	正义	,

而我们笨拙的司法，

[wiː; wi][ɪk'skjuːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][baɪ]['ækʃ(ə)n] !

we	excuse	without	examination	the	sin	which	does	not	betray	itself	by	action	!
我们	原谅	没有	考试	这	罪	哪个	做	不是	背叛	本身	经过	行动	!

我们未经审视便宽恕那些没有通过行为暴露出来的罪行！

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [lɔːz] ?

But	are	we	then	bound	to	others	only	by	the	enforcement	of	laws	?
但	是	我们	然后	边界	到	其他的	仅有的	经过	这	执法	的	法律	?

那么，我们是否仅仅通过法律的执行来约束他人呢？

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn]

Besides	**these**	**external**	**relations**	**,**	**is**	**there**	**not**	**a**	**real**	**relation**	**of**	**feeling**	**between**
除了	这些	外部的	关系	,	是	那里	不是	一个	真实的	关系	的	感觉	之间

[men] ?

men	**?**
男人	?

除了这些外在关系之外，男人之间难道就没有真正的情感关系吗?

[duː][wiː; wi][nɑːt] [oʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n][æz; əz] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]

Do	**we**	**not**	**owe**	**to**	**all**	**those**	**who**	**live**	**under**	**the**	**same**	**heaven**	**as**	**ourselves**	**the**
做	我们	不是	欠	到	全部	那些	WHO	居住	在下面	这	相同的	天堂	作为	我们自己	这

[eɪd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ækts][bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ?

aid	**not**	**only**	**of**	**our**	**acts**	**but**	**of**	**our**	**purposes**	**?**
援助	不是	仅有的	的	我们的	行为	但	的	我们的	目的	?

我们难道不应该帮助所有与我们生活在同一片天空下的人们吗？这种帮助不仅限于我们的行为，也包括我们的目标?

[ɔːt] [nɑːt] ['evri] ['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː 'es][laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni]

Ought	**not**	**every**	**human**	**life**	**to**	**be**	**to**	**us**	**like**	**a**	**vessel**	**that**	**we**	**accompany**
应该	不是	每一个	人类	生活	到	是	到	我们	喜欢	一个	血管	那	我们	陪伴

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] ?

with	**our**	**prayers**	**for**	**a**	**happy**	**voyage**	**?**
和	我们的	祈祷	为了	一个	快乐的	航程	?

难道我们不应该把每个人的生命都视作一艘船，用我们的祈祷陪伴它一路顺风吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [men][duː][nɑːt][hɑːrm][wʌn] [ə'nʌðər] ;

It	**is**	**not**	**enough**	**that**	**men**	**do**	**not**	**harm**	**one**	**another**	**;**
它	是	不是	足够的	那	男人	做	不是	伤害	一	其他	;

仅仅男人之间不互相伤害是不够的;

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][help][ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] !

they	**must**	**also**	**help**	**and**	**love**	**one**	**another**	**!**
他们	必须	还	帮助	和	爱	一	其他	!

他们也必须互相帮助、互相相爱!

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - ['ɜːrbi][et]['ɔːbiː] - !

The	**papal**	**benediction**	**,**	**'**	**Urbi**	**et**	**orbi**	**'**	**!**
这	教皇	祝福	,	-	城市	等	奥比	-	!

教皇的祝福，“Urbi et orbi”!

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['kɑːnstənt][kraɪ][frʌm; frəm][ɔːl] ['hɑːrts] .

should	**be**	**the**	**constant**	**cry**	**from**	**all**	**hearts**	**.**
应该	是	这	持续的	哭	从	全部	心	.

这应该是所有人心中永恒的呼喊。

[tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

To	**condemn**	**him**	**who**	**does**	**not**	**deserve**	**it**	**,**	**even**	**in**	**the**	**mind**	**,**	**even**	**by**	**a**
到	谴责	他	WHO	做	不是	应得	它	,	甚至	在	这	头脑	,	甚至	经过	一个

['pæsɪŋ] [θɔːt] ,

passing	**thought**	**,**
通过	想法	,

即使在脑海中，哪怕只是一闪而过的念头，也要谴责那些不该受到谴责的人。

[ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [soʊlz] [hɪr]

is	**to**	**break**	**the**	**great**	**law**	**,**	**that**	**which**	**has**	**established**	**the**	**union**	**of**	**souls**	**here**
是	到	休息	这	伟大的	法律	,	那	哪个	有	已确立的	这	联盟	的	灵魂	这里

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

就是违背伟大的法则，即建立人间灵魂结合的法则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

and	to	which	Christ	has	given	the	sweet	name	of	charity	.
和	到	哪个	基督	有	给定	这	甜的	姓名	的	慈善机构	.

基督给它起了个美好的名字：慈善。

[ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,

These	thoughts	came	into	my	mind	as	I	finished	dressing	,
这些	想法	来了	进入	我的	头脑	作为	我	完成的	敷料	,

我穿好衣服后，这些想法涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['fɑːðər] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

and	I	said	to	myself	that	Father	Chaufour	had	a	right	to	reparation
和	我	说	到	我	那	父亲	-	有	一个	正确的	到	赔偿

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我心想，肖福尔神父有权要求我赔偿。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ]

To	make	amends	for	the	feeling	of	ill	-	will	I	had	against	him	just	now
到	制作	修改	为了	这	感觉	的	患病的	-	将要	我	有	反对	他	只是	现在

,

,

,

为了弥补我刚才对他产生的恶意，

[aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪk'splɪsɪt] [pruːf] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

I	owed	him	some	explicit	proof	of	sympathy	.
我	欠款	他	一些	显式	证明	的	同情	.

我应该向他表达一些明确的同情心。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,

I	heard	him	humming	a	tune	in	his	room	;	he	was	at	work	,
我	听到	他	哼唱	一个	调	在	他的	房间	;	他	曾是	在	工作	,

我听到他在房间里哼着小曲；他当时正在工作。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['neɪbərli] [kɔːl] .

and	I	determined	that	I	would	make	the	first	neighborly	call	.
和	我	决定	那	我	会	制作	这	第一的	邻里	称呼	.

于是我决定主动给邻居打第一个电话。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . — [aɪ] [faʊnd] ['fɑːðər] - [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Eight	o'clock	P	.	M	.	—	I	found	Father	Chaufour	at	a	table	lighted	by	a	little
八	点钟	P	.	M	.	—	我	成立	父亲	-	在	一个	桌子	照明	经过	一个	小的

['smoʊki][læmp] ,

smoky	lamp	,
烟	灯	,

晚上八点——我发现肖福尔神父坐在桌旁，桌上有一盏小小的、烟雾缭绕的台灯。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [koʊld] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz]

without	a	fire	,	although	it	is	already	cold	,	and	making	large	pasteboard	boxes
没有	一个	火	,	虽然	它	是	已经	寒冷的	,	和	制作	大的	纸板	盒子

;

;

;

虽然天气已经很冷，但没有生火，就制作大型纸板箱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

he	was	humming	a	popular	song	in	a	low	tone	.
他	曾是	哼唱	一个	受欢迎的	歌曲	在	一个	低的	语气	.

他低声哼着一首流行歌曲。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
I had hardly entered the room when he uttered an exclamation of surprise
我 有 几乎 进入 这 房间 什么时候 他 说出 一个 感叹 的 惊喜
[ænd; ənd] ['pleʒər] .
and pleasure .
和 乐趣 .

我刚走进房间，他就发出了一声既惊讶又高兴的惊叹。

" [eɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['neɪbər] ?
" Eh ! is it you , neighbor ?
" 嗯 ! 是 它 你 , 邻居 ?

“咦！是你吗，邻居？”

[kʌm] [ɪn] , [ðen] !
Come in , then !
来 在 , 然后 !

进来吧！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][maɪ]['mjuːzɪk] ;
I did not think you got up so early , so I put a damper on my music ;
我 做过 不是 思考 你 得到 向上 所以 早期的 , 所以 我 放 一个 阻尼器 在 我的 音乐 ;

我没想到你起得这么早，所以我就把音乐关掉了；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
I was afraid of waking you .
我 曾是 害怕的 的 醒来 你 .

我怕吵醒你。

" ['eksələnt] [mæn] !
" Excellent man !
" 出色的 男人 !

“非常优秀的人！”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]
while I was sending him to the devil he was putting himself out of
尽管 我 曾是 发送 他 到 这 魔鬼 他 曾是 推杆 他自己 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
his way for me !
他的 方式 为了 我 !

当我把他送入地狱时，他却在为我开路！

[ðɪs] [θɔːt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
This thought touched me ,
这 想法 感动 我 ,

这个想法触动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and I paid my compliments on his having become my neighbor with a
和 我 有薪酬的 我的 赞美 在 他的 拥有 变得 我的 邻居 和 一个
[wɔːrmθ] [wɪtʃ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
warmth which opened his heart .
温暖 哪个 打开 他的 心 .

我热情地表达了对他成为我的邻居的感激之情，他的热情也打开了他的心扉。

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

“信仰！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
you seem to me to have the look of a good Christian ,
你 似乎 到 我 到 有 这 看 的 一个 好的 基督教 ,

我觉得你看上去像个虔诚的基督徒。

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['soʊldʒərˌlaɪk][ˌkɔːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]

"	said	he	in	a	voice	of	soldierlike	cordiality	,	and	shaking	me	by	the	hand
"	说	他	在	一个	嗓音	的	像士兵一样	亲切	,	和	摇晃	我	经过	这	手

.

:

.

“他用军人般的热情语气说道，并和我握了握手。”

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [laɪn] ,

"	I	do	not	like	those	people	who	look	on	a	landing	-	place	as	a	frontier	line	,
"	我	做	不是	喜欢	那些	人们	WHO	看	在	一个	降落	-	地方	作为	一个	边境	线	,

我不喜欢那些把登陆点视为前线的人，

[ænd; ənd] [triːt] [ðer; ðər] ['nebəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔsæk] .

and	treat	their	neighbors	as	if	they	were	Cossacks	.
和	对待	他们的	邻居	作为	如果	他们	是	哥萨克	.

他们对待邻居就像对待哥萨克人一样。

[wen] [men] [snʌf] [ðə; ði] [seɪm] [er] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪŋgoʊ] ,

When	men	snuff	the	same	air	,	and	speak	the	same	lingo	,
什么时候	男人	鼻烟	这	相同的	空气	,	和	说话	这	相同的	行话	,

当人们呼吸着同样的空气，说着同样的语言时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	are	not	meant	to	turn	their	backs	to	each	other	.
他们	是	不是	意思是	到	转动	他们的	背部	到	每个	其他	.

他们不应该背对着彼此。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ['neɪbər] ; [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ] ; ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sit	down	there	,	neighbor	;	I	don't	mean	to	order	you	;	only	take	care	of	the
坐	向下	那里	,	邻居	;	我	不	意思是	到	命令	你	;	仅有的	拿	关心	的	这

[stuːl] ;

stool	;
凳子	;

邻居，请坐下；我不是要命令你；只是帮你照看好凳子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [legz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	has	but	three	legs	,	and	we	must	put	good	-	will	in	place	of	the
它	有	但	三	腿	,	和	我们	必须	放	好的	-	将要	在	地方	的	这

[fɔːrθ] . "

fourth	.	"
第四	.	"

它只有三条腿，我们必须用善意来代替第四条腿。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [hɪr] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd]

"	It	seems	that	that	is	a	treasure	which	there	is	no	want	of	here	,	"	I	observed
"	它	似乎	那	那	是	一个	宝藏	哪个	那里	是	不	想	的	这里	,	"	我	观察到

.

:

.

“看来这里并不缺少这种宝藏，”我说道。

" [gʊd] - [wɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] - ; " [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] ['mʌðər] [left][ˌem 'iː] ,

"	Good	-	will	!	"	repeated	Chaufour	;	"	that	is	all	my	mother	left	me	,
"	好的	-	将要	!	"	重复	-	;	"	那	是	全部	我的	母亲	左边	我	,

“善意！”肖福尔重复道，“那是我母亲留给我的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sʌn][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['betər] [ɪn'herɪtəns] .

and	I	take	it	no	son	has	received	a	better	inheritance	.
和	我	拿	它	不	儿子	有	已收到	一个	更好的	遗产	.

而且我认为没有哪个儿子继承了更好的遗产。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [mə'sjɜ:r] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəriz] . "

Therefore	they	used	to	call	me	Monsieur	Content	in	the	batteries	.	"
所以	他们	用过的	到	称呼	我	先生	内容	在	这	电池	.	"

因此，在电池厂里，他们都叫我"康坦特先生"。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ðen] ? "

"	You	are	a	soldier	,	then	?	"
"	你	是	一个	士兵	,	然后	?	"

"你是名军人吗？"

" [aɪ] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɑ:r'tɪləri] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	served	in	the	Third	Artillery	under	the	Republic	,	and	afterward	in	the
"	我	服务	在	这	第三	炮兵	在下面	这	共和国	,	和	之后	在	这

"我曾在共和国时期的第三炮兵部队服役，之后又在.....

[gɑ:rd] , [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Guard	,	through	all	the	commotions	.
警卫	,	通过	全部	这	骚动	.

在混乱中保持警戒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ʒə'mæp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ; [soʊ]

I	was	at	Jemappes	and	at	Waterloo	;	so
我	曾是	在	杰马佩斯	和	在	滑铁卢	;	所以

我曾去过杰马普斯，也去过滑铁卢；所以

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:ri] , [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] !

I	was	at	the	christening	and	at	the	burial	of	our	glory	,	as	one	may	say	!
我	曾是	在	这	洗礼	和	在	这	葬礼	的	我们的	荣耀	,	作为	一	可能	说	!

可以说，我见证了我们荣耀的洗礼和葬礼！

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	I	looked	at	him	with	astonishment	.
"	我	看起来	在	他	和	惊讶	.

我惊讶地看着他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ðen] , [æt; ət] [ʒə'mæp] ? " [æskt] [aɪ] .

"	And	how	old	were	you	then	,	at	Jemappes	?	"	asked	I	.
"	和	如何	老的	是	你	然后	,	在	杰马佩斯	?	"	问	我	.

"那么，在杰马普的时候，你多大了？"我问道。

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Somewhere	about	fifteen	,	"	said	he	.
"	某处	关于	十五	,	"	说	他	.

"大概十五岁左右吧，"他说。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [soʊ] ['ɜ:rli] ? "

"	How	came	you	to	think	of	being	a	soldier	so	early	?	"
"	如何	来了	你	到	思考	的	存在	一个	士兵	所以	早期的	?	"

你为什么这么早就想当兵了？

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	did	not	really	think	about	it	.
"	我	做过	不是	真的	思考	关于	它	.

我当时并没有认真考虑过这个问题。

[aɪ] [ðen] [wɜ:rkt] [æt; ət] [tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] ,

I	then	worked	at	toy	-	making	,
我	然后	工作	在	玩具	-	制作	,

之后我从事玩具制作工作，

[ænd; ənd]['nevər] [dri:md] [ðæt] [fræns] [wʊd] [æsk][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	never	dreamed	that	France	would	ask	me	for	anything	else	than	to
和	绝不	梦见	那	法国	会	问	我	为了	任何事物	别的	比	到

[meɪk] [hɜ:r; hər] [drɑ:ft] - ['bɔrdz] ,

make	her	draught	-	boards	,
制作	她	草稿	-	板	,

我做梦也没想到，法国会让我为她制作绘图板以外的任何东西。

['ʃʌtlkɔks] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [bɔ:lz] .

shuttlecocks	,	and	cups	and	balls	.
羽毛球	,	和	杯子	和	球	.

羽毛球、杯子和球。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [hu:m] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [taɪm]

But	I	had	an	old	uncle	at	Vincennes	whom	I	went	to	see	from	time
但	我	有	一个	老的	叔叔	在	文森斯	谁	我	去	到	看	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][maɪ'self] ,

to	time	—	a	Fontenoy	veteran	in	the	same	rank	of	life	as	myself	,
到	时间	—	一个	丰特努瓦	老将	在	这	相同的	秩	的	生活	作为	我	,

但我有一位住在文森斯的老叔叔，我时不时会去看望他——他是一位参加过丰特努瓦战役的老兵，和我地位相当。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l] .

but	with	ability	enough	to	have	risen	to	that	of	a	marshal	.
但	和	能力	足够的	到	有	升起	到	那	的	一个	元帅	.

但他的能力足以让他晋升为元帅。

[ʌn'lʌkɪli] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][get][ɑ:n] .

Unluckily	,	in	those	days	there	was	no	way	for	common	people	to	get	on	.
不幸的是	,	在	那些	天	那里	曾是	不	方式	为了	常见的	人们	到	得到	在	.

不幸的是，在那个年代，普通百姓根本没有机会向上流动。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

My	uncle	,	whose	services	would	have	got	him	made	a	prince	under	the	other	,
我的	叔叔	,	谁	服务	会	有	得到	他	制成	一个	王子	在下面	这	其他	,

我的叔叔，如果他为另一个人效力，本可以成为王子。

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ræŋk][ʌv; əv][sʌb] - [lu:'tenənt] .

had	then	retired	with	the	mere	rank	of	sub	-	lieutenant	.
有	然后	退休	和	这	仅仅	秩	的	子	-	中尉	.

当时他仅以少尉军衔退役。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

But	you	should	have	seen	him	in	his	uniform	,	his	cross	of	St	.	Louis	,
但	你	应该	有	已见	他	在	他的	制服	,	他的	叉	的	英石	.	路易斯	,

但你应该看看他穿制服的样子，戴着圣路易斯十字架的样子。

[hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [leg] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] .

his	wooden	leg	,	his	white	moustaches	,	and	his	noble	countenance	.
他的	木制的	腿	,	他的	白色的	胡子	,	和	他的	高贵	面容	.

他的木腿、白色的胡须和高贵的面容。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['hɪroʊz] [ɪn]

You	would	have	said	he	was	a	portrait	of	one	of	those	old	heroes	in
你	会	有	说	他	曾是	一个	肖像	的	一	的	那些	老的	英雄	在

['paʊdərd] [her] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [vɛə'sai] !

powdered	hair	which	are	at	Versailles	!
粉末状	头发	哪个	是	在	凡尔赛	!

你会说他是凡尔赛宫里那些梳着粉发的昔日英雄的画像！

" ['evri] [taɪm][aɪ]['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

"	Every	time	I	visited	him	,	he	said	something	which	remained	fixed	in	my	memory	.
"	每一个	时间	我	到访	他	,	他	说	某物	哪个	剩余	固定的	在	我的	记忆	.

“每次我去看望他，他都会说一些让我印象深刻的话。”

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][kwaɪt][greɪv] .
But one day I found him quite grave .
但 一 天 我 成立 他 相当 严重 .

但有一天，我发现他神情很严肃。

" - [dʒə'roʊm] , - [sed] [hi:; hi] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ? -
" ' Jerome , ' said he , ' do you know what is going on on the frontier ? '
" - 杰罗姆 , - 说 他 , - 做 你 知道 什么 是 去 在 在 这 边境 ? -

"杰罗姆，"他说，"你知道边境那边发生了什么事吗？"

" - [noʊ] , [lu:'tenənt] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" ' No , lieutenant , ' replied I .
" - 不 , 中尉 , - 回复 我 .

"不，中尉，"我回答道。

" - [wel] , - [ri'zju:md] [hi:; hi] , - ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ! -
" ' Well , ' resumed he , ' our country is in danger ! '
" - 出色地 , - 恢复 他 , - 我们的 国家 是 在 危险 ! -

"唉，"他继续说道，"我们的国家正处于危险之中！"

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wel] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" I did not well understand him , and yet it seemed something to me .
" 我 做过 不是 出色地 理解 他 , 和 然而 它 似乎 某物 到 我 .

"我不太了解他，但他的话似乎对我有意义。"

" - [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t] [wʌt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [mi:nz] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
" ' Perhaps you have never thought what your country means , ' continued he ,
" - 也许 你 有 绝不 想法 什么 你的 国家 方法 , - 持续 他 ,

"或许你从未想过你的国家对你意味着什么，"他继续说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ; `it [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ju:; jʊ] ,
placing his hand on my shoulder ; `it is all that surrounds you ,
放置 他的 手 在 我的 肩膀 ; `it 是 全部 那 周围环境 你 ,

他把手放在我的肩膀上；"这就是你周围的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] !
all that has brought you up and fed you , all that you have loved !
全部 那 有 带来 你 向上 和 美联储 你 , 全部 那 你 有 喜爱 !

所有养育你、养育你的一切，所有你所爱的一切！

[ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] , [ði:z] ['haʊzɪz] , [ði:z] [tri:z] ,
This ground that you see , these houses , these trees ,
这 地面 那 你 看 , 这些 房屋 , 这些 树木 ,

你看到的这片土地，这些房子，这些树木，

[ðoʊz] ['gɝ:lz] [hu:] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] !
those girls who go along there laughing — this is your country !
那些 女孩们 WHO 去 沿着 那里 笑 — 这 是 你的 国家 !

那些一路笑着去的女孩们——这就是你们的国家！

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] [prə'tekt][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [peɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rk] ,
The laws which protect you , the bread which pays for your work ,
这 法律 哪个 保护 你 , 这 面包 哪个 支付 为了 你的 工作 ,

保护你的法律，以及让你获得劳动报酬的面包，

[ðə; ði][wɜ:rdz][ju:; jʊ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
the words you interchange with others ,
这 字 你 交汇处 和 其他的 ,

你与他人交流的词语，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [əˈmʌŋ]

the	joy	and	grief	which	come	to	you	from	the	men	and	things	among
这	喜悦	和	悲伤	哪个	来	到	你	从	这	男人	和	事物	之中

[wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkʌntri] !

which	you	live	—	this	is	your	country	!
哪个	你	居住	—	这	是	你的	国家	!

你从你生活其中的人和事中获得的快乐和悲伤——这就是你的国家!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [rɪˈmembrənsɪz] [ʃiː; ʃi]

The	little	room	where	you	used	to	see	your	mother	,	the	remembrances	she
这	小的	房间	在哪里	你	用过的	到	看	你的	母亲	,	这	回忆	她

[hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ,

has	left	you	,
有	左边	你	,

你以前常去看望母亲的小房间，以及她留给你的回忆，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ʃiː; ʃi] [rests] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkʌntri] !

the	earth	where	she	rests	—	this	is	your	country	!
这	地球	在哪里	她	休息	—	这	是	你的	国家	!

她长眠的这片土地——这是你们的国家!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈevriwer] !

You	see	it	,	you	breathe	it	,	everywhere	!
你	看	它	,	你	呼吸	它	,	到处	!

你到处都能看到它，呼吸到它，无处不在!

[θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːrˈself] , [maɪ] [sʌn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈduːtiz] , [jʊr; jər] [əˈfekʃənz]

Think	to	yourself	,	my	son	,	of	your	rights	and	your	duties	,	your	affections
思考	到	你自己	,	我的	儿子	,	的	你的	权利	和	你的	职责	,	你的	情感

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɒnts] ,

and	your	wants	,
和	你的	想要	,

孩子，你要想想你的权利和义务，你的情感和需求。

[jʊr; jər][pæst][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈblesɪŋz] ;

your	past	and	your	present	blessings	;
你的	过去的	和	你的	展示	祝福	;

你过去和现在所拥有的幸福;

[raɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ˈkʌntri] ! -

write	them	all	under	a	single	name	—	and	that	name	will	be	your	country	!	'
写	他们	全部	在下面	一个	单身的	姓名	—	和	那	姓名	将要	是	你的	国家	!	-

把它们都写在一个名字下面——这个名字就是你的国家!

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [aɪz] .

"	I	was	trembling	with	emotion	,	and	great	tears	were	in	my	eyes	.
"	我	曾是	发抖	和	情感	,	和	伟大的	眼泪	是	在	我的	眼睛	.

"我激动得浑身颤抖，眼泪盈眶。"

" - [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , - [kraɪd][aɪ] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪn][lɑːrdʒ] ;

"	'	Ah	!	I	understand	,	'	cried	I	;	'	it	is	our	home	in	large	;
"	-	啊	!	我	理解	,	-	哭	我	;	-	它	是	我们的	家	在	大的	;

"啊！我明白了，"我喊道；"这是我们的大家;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [gɑːd][hæz; həz] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

it	is	that	part	of	the	world	where	God	has	placed	our	body	and	our
它	是	那	部分	的	这	世界	在哪里	上帝	有	放置	我们的	身体	和	我们的

[soʊl] . -

soul	.	'
灵魂	.	-

这是上帝将我们的身体和灵魂安置的那片土地。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒə'roʊm] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ; - [soʊ][juː; jʊ][ˌkɑːmprɪ'hend]
" ' You are right , Jerome , ' continued the old soldier ; ' so you comprehend
" - 你 是 正确的 , 杰罗姆 , - 持续 这 老的 士兵 ; - 所以 你 理解
['ɔːlsoʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
also what we owe it . '
还 什么 我们 欠 它 . -

"你说得对，杰罗姆，"老兵继续说道，"所以你也明白我们对它负有怎样的责任。"

" - ['truːli] , - [ri'zjuːmd] [aɪ] , - [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" ' Truly , ' resumed I , ' we owe it all that we are ; it is a question of
" - 真的 , - 恢复 我 , - 我们 欠 它 全部 那 我们 是 ; 它 是 一个 问题 的
[lʌv] . -
love . '
爱 . -

"的确，"我继续说道，"我们的一切都归功于它；这是一个关于爱的问题。"

" - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [maɪ][sʌn] , - [kən'kluːdid] [hiː; hi] .
" ' And of honesty , my son , ' concluded he .
" - 和 的 诚实 , 我的 儿子 , - 结束 他 .

"还有诚实，我的孩子，"他总结道。

- [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd]
' The member of a family who does not contribute his share of work and
- 这 成员 的 一个 家庭 WHO 做 不是 贡献 他的 分享 的 工作 和
[ʌv; əv] ['hæpinəs] [feilz] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] ,
of happiness fails in his duty ,
的 幸福 失败 在 他的 责任 ,

"家庭成员若不为家庭的劳动和幸福贡献自己的一份力量，就是失职。"

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kɪnzmən] ;
and is a bad kinsman ;
和 是 一个 坏的 亲属 ;

是个坏亲戚；

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
the member of a partnership who does not enrich it with all his might ,
这 成员 的 一个 合伙 WHO 做 不是 丰富 它 和 全部 他的 可能 ,

合伙企业中未能尽全力使企业致富的合伙人

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [dɪ'frɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [wʌt]
with all his courage , and with all his heart , defrauds it of what
和 全部 他的 勇气 , 和 和 全部 他的 心 , 欺诈 它 的 什么
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
belongs to it ,
属于 到 它 ,

他鼓起勇气，全心全意地窃取了属于它的东西。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] .
and is a dishonest man .
和 是 一个 不诚实 男人 .

他是个不诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [in'dʒɔiz][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
It is the same with him who enjoys the advantages of having a country ,
它 是 这 相同的 和 他 WHO 享受 这 优势 的 拥有 一个 国家 ,

对于那些享有国家特权的人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɪz]

and	does	not	accept	the	burdens	of	it	;	he	forfeits	his	honor	,	and	is
和	做	不是	接受	这	负担	的	它	;	他	弃权	他的	荣誉	,	和	是

[ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪzn] ！ -

a	bad	citizen	!	'
一个	坏的	公民	！	-

他不愿承担责任；他丧失了荣誉，成了一个坏公民！

" - [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][wʌn][duː] , [luː'tenənt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ? - [æskt] [aɪ] .

"	'	And	what	must	one	do	,	lieutenant	,	to	be	a	good	citizen	?	'	asked	I	.
"	-	和	什么	必须	一	做	,	中尉	,	到	是	一个	好的	公民	?	-	问	我	.

“那么，中尉，要做一个好公民，应该怎么做呢？”我问道。

" - [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , -

"	'	Do	for	your	country	what	you	would	do	for	your	father	and	mother	,	'
"	-	做	为了	你的	国家	什么	你	会	做	为了	你的	父亲	和	母亲	,	-

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“为国家做你愿意为父母做的事，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ; [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ,

"	I	did	not	answer	at	the	moment	;	my	heart	was	swelling	,
"	我	做过	不是	回答	在	这	片刻	;	我的	心	曾是	肿胀	,

“当时我没有回答；我的心怦怦直跳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ][veɪnz] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

and	the	blood	boiling	in	my	veins	;	but	on	returning	along	the	road	,
和	这	血	沸腾	在	我的	静脉	;	但	在	返回	沿着	这	路	,

我的血液在血管里沸腾；但沿着路返回时，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['rɪt(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

my	uncle's	words	were	,	so	to	speak	,	written	up	before	my	eyes	.
我的	叔叔的	字	是	,	所以	到	说话	,	书面	向上	前	我的	眼睛	.

可以说，我叔叔的话就像写在我眼前一样。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] , - [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

I	repeated	,	'	Do	for	your	country	what	you	would	do	for	your	father	and
我	重复	,	-	做	为了	你的	国家	什么	你	会	做	为了	你的	父亲	和

['mʌðər] . -

mother	.	'
母亲	.	-

我重复道：“像对待父母一样对待你的国家。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ; [æn; ən] ['enəmi] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [aɪ] — [aɪ][tɜːrn] [kʌps]

And	my	country	is	in	danger	;	an	enemy	attacks	it	,	while	I	—	I	turn	cups
和	我的	国家	是	在	危险	;	一个	敌人	攻击	它	,	尽管	我	—	我	转动	杯子

[ænd; ənd] [bɔːlz] !

and	balls	!
和	球	！

我的国家正处于危险之中；敌人正在攻击它，而我——我却在玩杯球游戏！

" [ðɪs] [θɔːt] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	This	thought	tormented	me	so	much	all	night	that	the	next	day	I	returned	to
"	这	想法	饱受折磨	我	所以	很多	全部	夜晚	那	这	下一个	天	我	返回	到

[ˌvɪn'sɛnəs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] ,

Vincennes	to	announce	to	the	lieutenant	that	I	had	just	enlisted	,
文森斯	到	宣布	到	这	中尉	那	我	有	只是	入伍	,

“这个念头整夜折磨着我，以至于第二天我回到文森斯，告诉中尉我已经入伍了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

and	was	going	off	to	the	frontier	.
和	曾是	去	离开	到	这	边境	.

然后他要去前线。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	brave	man	pressed	upon	me	his	cross	of	St	.	Louis	,
这	勇敢的	男人	按下	之上	我	他的	叉	的	英石	.	路易斯	,

那位勇敢的人将他的圣路易斯十字架紧紧地压在我身上，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] .

and	I	went	away	as	proud	as	an	ambassador	.
和	我	去	离开	作为	自豪的	作为	一个	大使	.

我带着大使般的自豪感离开了。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] , ['neɪbər] ,

"	That	is	how	,	neighbor	,
"	那	是	如何	,	邻居	,

“就是这样，邻居，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌvaːlən'tɪr] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][kʌt][maɪ]['wɪzdəm] [tiːθ] .

I	became	a	volunteer	under	the	Republic	before	I	had	cut	my	wisdom	teeth	.
我	成为	一个	志愿者	在下面	这	共和国	前	我	有	切	我的	智慧	牙齿	.

我还没长智齿的时候就成了共和国的志愿者。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld]['kwaɪətli] ,

"	All	this	was	told	quietly	,
"	全部	这	曾是	讲述	悄悄	,

这一切都是悄悄告诉大家的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['duːti]

and	in	the	cheerful	spirit	of	him	who	looks	upon	an	accomplished	duty
和	在	这	快乐	精神	的	他	WHO	看起来	之上	一个	完成	责任

['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][nɔːr][ə; eɪ] ['griːvəns] .

neither	as	a	merit	nor	a	grievance	.
两者都不	作为	一个	优点	也不	一个	不满	.

并且怀着一种既不把完成任务视为功德也不视为过错的乐观精神。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['fɑːðər] - [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] , [nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [bʌt; bət]

While	he	spoke	,	Father	Chaufour	grew	animated	,	not	on	account	of	himself	,	but
尽管	他	辐	,	父亲	-	生长	动画	,	不是	在	帐户	的	他自己	,	但

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] .

of	the	general	subject	.
的	这	一般的	主题	.

肖福尔神父说话时，神情变得激动起来，不是因为他自己，而是因为他谈论的话题本身。

['evɪdəntli] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

Evidently	that	which	occupied	him	in	the	drama	of	life	was	not	his	own	part	,
显然	那	哪个	占领	他	在	这	戏剧	的	生活	曾是	不是	他的	自己的	部分	,

显然，他在人生这场戏剧中所关注的并非他自己的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self] .

but	the	drama	itself	.
但	这	戏剧	本身	.

但这部剧本身却很精彩。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dis'intrəstidnis] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

This	sort	of	disinterestedness	touched	me	.
这	种类	的	无私	感动	我	.

这种漠不关心的态度打动了我。

[aɪ] [prə'lɔ:ŋd] [maɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [maɪ'self][æz; əz][fræŋk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	prolonged	my	visit	,	and	showed	myself	as	frank	as	possible	,
我	延长	我的	访问	,	和	显示	我	作为	坦率	作为	可能的	,

我延长了访问时间，并尽可能坦诚相待。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

in	order	to	win	his	confidence	in	return	.
在	命令	到	赢	他的	信心	在	返回	.

为了赢得他的信任。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm][hi:; hi] [nu:] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts] ;

In	an	hour's	time	he	knew	my	position	and	my	habits	;
在	一个	小时	时间	他	知道	我的	位置	和	我的	习惯	;

一个小时之内，他就了解了我的位置和习惯；

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

I	was	on	the	footing	of	an	old	acquaintance	.
我	曾是	在	这	立足点	的	一个	老的	熟人	.

我借用了一位老熟人的名气。

[aɪ]['i:v(ə)n] [kən'fest] [ðə; ði] [ɪl] - ['hju:mər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

I	even	confessed	the	ill	-	humor	the	light	of	his	lamp	put	me	into	a	short
我	甚至	坦白	这	患病的	-	幽默	这	光	的	他的	灯	放	我	进入	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

time	before	.
时间	前	.

我甚至坦白说，不久前他的灯光让我心情很差。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌt] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt]

He	took	what	I	said	with	the	touching	cheerfulness	which	comes	from	a	heart
他	采取	什么	我	说	和	这	接触	愉悦	哪个	来	从	一个	心

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

in	the	right	place	,
在	这	正确的	地方	,

他听了我的话，那种令人感动的乐观态度，源于一颗善良的心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .

and	which	looks	upon	everything	on	the	good	side	.
和	哪个	看起来	之上	一切	在	这	好的	边	.

而且总是往好处想。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [waɪl]

He	neither	spoke	to	me	of	the	necessity	which	obliged	him	to	work	while
他	两者都不	辐	到	我	的	这	必要性	哪个	有义务	他	到	工作	尽管

[aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] ,

I	could	sleep	,
我	可以	睡觉	,

他既没有跟我提起他不得不工作而我却可以睡觉的必要性，也没有跟我解释过。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	of	the	deprivations	of	the	old	soldier	compared	to	the	luxury	of	the
也不	的	这	匮乏	的	这	老的	士兵	比较的	到	这	奢华	的	这

[jʌŋ] [klɜ:rk] ;

young	clerk	;
年轻的	职员	;

既没有对比老兵的困苦和年轻职员的奢华；

[hiː; hi]['oʊnli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ə'kjuːzd] [hɪm'self][ʌv; əv] ['θɔːtləsnəs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

he	only	struck	his	forehead	,	accused	himself	of	thoughtlessness	,	and	promised
他	仅有的	击	他的	前额	,	被告	他自己	的	考虑不周	,	和	承诺

[tuː; tə][pʊt][lɪst][raʊnd][hɪz; ɪz][dɔːr] !

to	put	list	round	his	door	!
到	放	列表	圆形的	他的	门	!

他只是捶了捶额头，责怪自己考虑不周，并发誓要在门上贴张清单!

[oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] !

O	great	and	beautiful	soul	!
哦	伟大的	和	美丽的	灵魂	!

伟大而美丽的灵魂啊!

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnz][tuː; tə] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːrt] [pə'remptəri] ['oʊnli][ɪn]['duːti]

with	whom	nothing	turns	to	bitterness	,	and	who	art	peremptory	only	in	duty
和	谁	没有什么	转弯	到	苦味	,	和	WHO	艺术	蛮横	仅有的	在	责任

[ænd; ənd] [bə'nevələns] !

and	benevolence	!
和	仁	!

他从不怨恨，只在尽责和仁慈方面严厉!

[ɑːk'toʊbər] 15th . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

October	15th	.	—	This	morning	I	was	looking	at	a	little	engraving	I	had
十月	15th	.	—	这	早晨	我	曾是	寻找	在	一个	小的	雕刻	我	有

[freɪmd] [maɪ'self] ,

framed	myself	,
框	我	,

10月15日——今天早上我在欣赏一幅我自己装裱的小版画，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] - ; [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	hung	over	my	writing	-	table	;	it	is	a	design	of	Gavarni's	;	in	which	,
和	悬挂	超过	我的	写作	-	桌子	;	它	是	一个	设计	的	-	;	在	哪个	,

它悬挂在我的书桌上方；这是加瓦尔尼的设计；其中，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [muːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['vetərən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] .

in	a	grave	mood	,	he	has	represented	a	veteran	and	a	conscript	.
在	一个	严重	情绪	,	他	有	代表	一个	老将	和	一个	征兵	.

他心情沉重地分别代理了一名退伍老兵和一名新兵的案件。

[baɪ]['ɔːf(ə)n] ['kɔntempleitɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [truː]

By	often	contemplating	these	two	figures	,	so	different	in	expression	,	and	so	true
经过	经常	沉思	这些	二	数据	,	所以	不同的	在	表达	,	和	所以	真的

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

通过经常思考这两个表情截然不同、却又如此栩栩如生的形象，

[bəuθ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

both	have	become	living	in	my	eyes	;	I	have	seen	them	move	,	I	have	heard
两个都	有	变得	活的	在	我的	眼睛	;	我	有	已见	他们	移动	,	我	有	听到

[ðem; ðəm] [spiːk] ;

them	speak	;
他们	说话	;

它们在我眼中都变得鲜活起来；我亲眼见过它们移动，亲耳听过它们说话；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [siːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][æz; əz]['spekteɪtər]

the	picture	has	become	a	real	scene	,	at	which	I	am	present	as	spectator
这	图片	有	变得	一个	真实的	场景	,	在	哪个	我	是	展示	作为	旁观者

.

:

.

这幅画面已经变成了一个真实的场景，而我则作为旁观者置身其中。

[ðə; ði] ['vetərən] [əd'vænsɪz] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	veteran	advances	slowly	,	his	hand	leaning	on	the	shoulder	of	the	young
这	老将	进展	缓慢地	,	他的	手	倾斜	在	这	肩膀	的	这	年轻的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

老兵缓缓走上前，一只手搭在年轻士兵的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [kloʊzd][fɔːr; fər]['evər] , [noʊ][lɔːŋgər] [pər'siːv] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

His	eyes	,	closed	for	ever	,	no	longer	perceive	the	sun	shining	through	the
他的	眼睛	,	关闭	为了	曾经	,	不	更长	感知	这	太阳	灼灼	通过	这

['flaʊərɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triːz] .

flowering	chestnut	-	trees	.
开花	板栗	-	树木	.

他双眼永远闭上了，再也看不到阳光透过盛开的栗子树洒下来的景象了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [hæŋz] [æn; ən] ['empti] [sliːv] ,

In	the	place	of	his	right	arm	hangs	an	empty	sleeve	,
在	这	地方	的	他的	正确的	手臂	悬挂	一个	空的	袖子	,

他的右臂垂着一只空荡荡的袖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ,

and	he	walks	with	a	wooden	leg	,
和	他	散步	和	一个	木制的	腿	,

他拄着一条木腿走路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪks] [ðoʊz] [huː] [pæs] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] .

the	sound	of	which	on	the	pavement	makes	those	who	pass	turn	to	look	.
这	声音	的	哪个	在	这	路面	制作	那些	WHO	经过	转动	到	看	.

它在人行道上发出的声音，让路过的人都忍不住回头张望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rek] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['wɔrz] ,

At	the	sight	of	this	ancient	wreck	from	our	patriotic	wars	,
在	这	视线	的	这	古老的	破坏	从	我们的	爱国	战争	,

看到这艘来自我们爱国战争的古老沉船，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn]['pɪti] ,

the	greater	number	shake	their	heads	in	pity	,
这	更大的	数字	摇	他们的	头部	在	遗憾	,

大多数人怜悯地摇了摇头。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr][æn; ən][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	I	seem	to	hear	a	sigh	or	an	imprecation	.
和	我	似乎	到	听到	一个	叹	或者	一个	诅咒	.

我好像听到一声叹息或诅咒。

" [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['glɔːri] !

"	See	the	worth	of	glory	!
"	看	这	值得	的	荣耀	!

“看看荣耀的价值吧！”

" [sez] [ə; eɪ]['pɔːrtli] ['mɜːrtʃənt] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	says	a	portly	merchant	,	turning	away	his	eyes	in	horror	.
"	说道	一个	肥胖的	商人	,	转弯	离开	他的	眼睛	在	恐怖	.

“一个身材肥胖的商人惊恐地别过脸去，说道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [juːz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] !

"	What	a	deplorable	use	of	human	life	!
"	什么	一个	可悲的	使用	的	人类	生活	!

“这是对人命多么可悲的利用啊！”

" [rɪ'dʒɔɪnz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	rejoins	a	young	man	who	carries	a	volume	of	philosophy	under	his	arm	.
"	重新加入	一个	年轻的	男人	WHO	携带	一个	体积	的	哲学	在下面	他的	手臂	.

一位腋下夹着一本哲学书籍的年轻人重新加入了进来。

" [ðə; ði] ['truːpər] [wʊd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] [plaʊ] , " [ædz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [wɪð; wɪθ]

"	The	trooper	would	better	not	have	left	his	plow	,	"	adds	a	countryman	,	with
"	这	骑警	会	更好的	不是	有	左边	他的	犁	,	"	添加	一个	同胞	,	和

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [er] .

a	cunning	air	.
一个	狡猾	空气	.

"那名骑警最好别把他的犁丢在这里，"一个乡下人狡黠地补充道。

" [pʊr] [oʊld][mæn] ! " ['məːməz] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst]['kraɪɪŋ] .

"	Poor	old	man	!	"	murmurs	a	woman	,	almost	crying	.
"	贫穷的	老的	男人	!	"	低语	一个	女士	,	几乎	哭泣	.

"可怜的老人！"一位妇女低声说道，几乎要哭出来了。

[ðə; ði]['vetərən][hæz; həz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;

The	veteran	has	heard	,	and	he	knits	his	brow	;
这	老将	有	听到	,	和	他	针织	他的	眉头	;

老兵听到了，皱起了眉头；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæz; həz] [groʊn] ['θɔːtf(ə)l] .

for	it	seems	to	him	that	his	guide	has	grown	thoughtful	.
为了	它	似乎	到	他	那	他的	指导	有	生长	周到	.

因为他觉得他的向导变得深思熟虑了。

[ðə; ði]['lætər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

The	latter	,	attracted	by	what	he	hears	around	him	,	hardly	answers	the	old	man's
这	后者	,	吸引	经过	什么	他	听到	大约	他	,	几乎	答案	这	老的	男人的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

后者被周围听到的动静所吸引，几乎没有回答老人的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veɪgli] [lɔːst][ɪn] [speɪs] ,

and	his	eyes	,	vaguely	lost	in	space	,
和	他的	眼睛	,	依稀	丢失的	在	空间	,

他的眼神，茫然地游离在茫茫宇宙中。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑːbləm] .

seem	to	be	seeking	there	for	the	solution	of	some	problem	.
似乎	到	是	寻求	那里	为了	这	解决方案	的	一些	问题	.

似乎在那里寻求解决某个问题的方法。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ;

I	seem	to	see	a	twitching	in	the	gray	moustaches	of	the	veteran	;
我	似乎	到	看	一个	抽搐	在	这	灰色的	胡子	的	这	老将	;

我似乎看到那位老兵灰白的胡须微微抽搐了一下；

[hiː; hi]['stɑːps] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm] :

he	stops	abruptly	,	and	,	holding	back	his	guide	with	his	remaining	arm	:
他	停止	突然	,	和	,	保持	后退	他的	指导	和	他的	其余的	手臂	:

他突然停了下来，用剩下的那只胳膊拉住向导：

" [ðeɪ] [ɔːl] ['pɪti][ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	They	all	pity	me	,	"	says	he	,	"	because	they	do	not	understand	it	;
"	他们	全部	遗憾	我	,	"	说道	他	,	"	因为	他们	做	不是	理解	它	;

"他们都同情我，"他说，"因为他们不理解；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] — "

but	if	I	were	to	answer	them	—	"
但	如果	我	是	到	回答	他们	—	"

但如果我回答他们——"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːðər] ? " [æsks][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti]

"	What	would	you	say	to	them	,	father	?	"	asks	the	young	man	,	with	curiosity
"	什么	会	你	说	到	他们	,	父亲	?	"	问	这	年轻的	男人	,	和	好奇心

.

:

.

"父亲，您会对他们说什么呢？"年轻人好奇地问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wʊmən] [huː] [wiːps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	I	should	say	first	to	the	woman	who	weeps	when	she	looks	at	me	,
"	我	应该	说	第一的	到	这	女士	WHO	哭泣	什么时候	她	看起来	在	我	,

"我首先要对那位看着我就会哭泣的女士说，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz] ;

to	keep	her	tears	for	other	misfortunes	;
到	保持	她	眼泪	为了	其他	不幸	;

把眼泪留给其他不幸；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] [kɔːlz][tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌlɚz] .

for	each	of	my	wounds	calls	to	mind	some	struggle	for	my	colors	.
为了	每个	的	我的	伤口	呼叫	到	头脑	一些	斗争	为了	我的	颜色	.

我的每一处伤口都让我想起为了我的颜色而进行的斗争。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm][men][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] ; [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

There	is	room	for	doubting	how	some	men	have	done	their	duty	;	with	me
那里	是	房间	为了	怀疑	如何	一些	男人	有	完毕	他们的	责任	;	和	我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

it	is	visible	.
它	是	可见的	.

有些人是否尽职尽责还有待商榷；而我的情况则非常明显。

[aɪ] ['kæri] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvɪsɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] ,

I	carry	the	account	of	my	services	,	written	with	the	enemy's	steel	and	lead	,
我	携带	这	帐户	的	我的	服务	,	书面	和	这	敌人的	钢	和	带领	,

[ɑːn][maɪ'self] ;

on	myself	;
在	我	;

我身上背负着用敌人的钢铁和铅弹书写的服役记录；

[tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn]

to	pity	me	for	having	done	my	duty	is	to	suppose	I	would	better	have	been
到	遗憾	我	为了	拥有	完毕	我的	责任	是	到	认为	我	会	更好的	有	到过

[fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

false	to	it	.	"
错误的	到	它	.	"

如果我因为尽了本分而感到怜悯，那就等于认为我宁愿背弃本分。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] , ['fɑːðər] ? "

"	And	what	would	you	say	to	the	countryman	,	father	?	"
"	和	什么	会	你	说	到	这	同胞	,	父亲	?	"

"那么，父亲，您会对这位乡亲说些什么呢？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [tuː; tə] [draɪv][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ɪn] [piːs] ,

"	I	should	tell	him	that	,	to	drive	the	plow	in	peace	,
"	我	应该	告诉	他	那	,	到	驾驶	这	犁	在	和平	,

"我应该告诉他，要安心地耕作，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

we	must	first	secure	the	country	itself	;	and	that	,
我们	必须	第一的	安全的	这	国家	本身	；	和	那	，

我们首先必须确保国家自身的安全；而那，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɔːrənərz] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrvɪst] ,

as	long	as	there	are	foreigners	ready	to	eat	our	harvest	,
作为	长的	作为	那里	是	外国人	准备好	到	吃	我们的	收成	，

只要有外国人愿意吃我们的收成，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] . "

there	must	be	arms	to	defend	it	.	"
那里	必须	是	武器	到	保卫	它	.	"

必须要有武器来保卫它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [tuː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz]

"	But	the	young	student	,	too	,	shook	his	head	when	he	lamented	such	a	use
"	但	这	年轻的	学生	,	也	,	摇晃	他的	头	什么时候	他	哀叹	这样的	一个	使用

[ʌv; əv][laɪf] . "

of	life	.	"
的	生活	.	"

“但这位年轻的学生在感叹这种浪费生命的方式时，也摇了摇头。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] .

"	Because	he	does	not	know	what	self	-	sacrifice	and	suffering	can	teach	.
"	因为	他	做	不是	知道	什么	自己	-	牺牲	和	痛苦	能	教	.

因为他不知道自我牺牲和苦难能教会我们什么。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdiz] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ɪn] ['præktɪs] , [ðoʊ] [wiː; wi]['nevər] [riːd]

The	books	that	he	studies	we	have	put	in	practice	,	though	we	never	read
这	图书	那	他	研究	我们	有	放	在	实践	，	尽管	我们	绝不	读

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

他研究的那些书，我们虽然从未读过，却都付诸实践了：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [əˈplɔːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

the	principles	he	applauds	we	have	defended	with	powder	and
这	原则	他	鼓掌	我们	有	辩护	和	粉末	和

['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] . "

bayonet	.	"
刺刀	.	"

他所赞扬的原则，我们曾用火药和刺刀捍卫过。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] .

"	And	at	the	price	of	your	limbs	and	your	blood	.
"	和	在	这	价格	的	你的	四肢	和	你的	血	.

“而代价却是你的肢体和鲜血。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [jʊr; jər] [meɪmd] ['bɑːdi] , - [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['glɔːri] ! "

The	merchant	said	,	when	he	saw	your	maimed	body	,	'	See	the	worth	of	glory	!	"
这	商人	说	,	什么时候	他	锯	你的	残废	身体	,	-	看	这	值得	的	荣耀	！	"

-

'

-

商人看到你残缺的身体后说：“瞧瞧这荣耀的价值！”

" [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [maɪ][sʌn] : [ðə; ði] [truː] ['glɔːri][ɪz][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;

"	Do	not	believe	him	,	my	son	:	the	true	glory	is	the	bread	of	the	soul	;
"	做	不是	相信	他	,	我的	儿子	:	这	真的	荣耀	是	这	面包	的	这	灵魂	;

“我的孩子，不要相信他：真正的荣耀是灵魂的食粮；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪʧ] [ˈnʌriʃiz] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

it	is	this	which	nourishes	self	-	sacrifice	,	patience	,	and	courage	.
它	是	这	哪个	滋养	自己	-	牺牲	,	耐心	,	和	勇气	.

正是这种品质培养了自我牺牲、耐心和勇气。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] [bi'stəu] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][taɪ][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈtwiːn] [men] .

The	Master	of	all	has	bestowed	it	as	a	tie	the	more	between	men	.
这	掌握	的	全部	有	授予	它	作为	一个	领带	这	更多的	之间	男人	.

万物之主赐予它，是为了加强人与人之间的联系。

[wen] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,

When	we	desire	to	be	distinguished	by	our	brethren	,
什么时候	我们	欲望	到	是	杰出的	经过	我们的	弟兄们	,

当我们渴望在弟兄姐妹中脱颖而出时，

[duː][wiː; wi][nɑːt] [ðʌs] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

do	we	not	thus	prove	our	esteem	and	our	sympathy	for	them	?
做	我们	不是	因此	证明	我们的	尊重	和	我们的	同情	为了	他们	?

我们这样做难道不正是为了表达我们对他们的敬意和同情吗?

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [lʌv] .

The	longing	for	admiration	is	but	one	side	of	love	.
这	渴望	为了	钦佩	是	但	一	边	的	爱	.

渴望被欣赏只是爱情的一个方面。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [truː] ['glɔːri][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] ['dɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər] !

No	,	no	;	the	true	glory	can	never	be	too	dearly	paid	for	!
不	,	不	;	这	真的	荣耀	能	绝不	是	也	亲爱的	有薪酬的	为了	!

不，不；真正的荣耀永远不会付出过高的代价!

[ðæt] [wɪʧ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔːr] , [tʃaɪld] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [wɪʧ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

That	which	we	should	deplore	,	child	,	is	not	the	infirmities	which	prove	a	generous
那	哪个	我们	应该	遗憾	,	孩子	,	是	不是	这	弱点	哪个	证明	一个	慷慨的

[self] - ['sækrɪfaɪs] ,

self	-	sacrifice	,
自己	-	牺牲	,

孩子，我们真正应该感到惋惜的，不是那些能证明你慷慨奉献的弱点。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪʧ] ['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪm'pruːdns] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] .

but	those	which	our	vices	or	our	imprudence	have	called	forth	.
但	那些	哪个	我们的	恶习	或者	我们的	轻率	有	称为	前进	.

但那些是由我们的恶习或轻率行为所引发的。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'laʊd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [wen] ['pæsɪŋ] , [kæst] [lʊks] [ʌv; əv]['pɪti][ə'pɑːn]

if	I	could	speak	aloud	to	those	who	,	when	passing	,	cast	looks	of	pity	upon
如果	我	可以	说话	大声	到	那些	WHO	,	什么时候	通过	,	投掷	看起来	的	遗憾	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我能大声对那些路过时投来怜悯目光的人们说话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][hæv; həv] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt]

I	should	say	to	the	young	man	whose	excesses	have	dimmed	his	sight
我	应该	说	到	这	年轻的	男人	谁	过剩	有	调暗	他的	视线

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ,

before	he	is	old	,
前	他	是	老的	,

我应该对那位因过度放纵而未老就目光昏暗的年轻人说：

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ? -
' **What** **have** **you** **done** **with** **your** **eyes** **?** '
- 什么 有 你 完毕 和 你的 眼睛 ? -

你的眼睛怎么了?

[tuː; tə][ðə; ði] ['sloʊθfl] [mæn] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [drægz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz]['enəːveitid] [mæs] [ʌv; əv]
To **the** **slothful** **man** **,** **who** **with** **difficulty** **drags** **along** **his** **enervated** **mass** **of**
到 这 懒惰 男人 , WHO 和 困难 拖拽 沿着 他的 虚弱 大量的 的
[fleʃ] ,
flesh **,**
肉 ,

对于懒惰的人来说，他拖着疲惫不堪的肉体艰难前行，

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] ? -
' **What** **have** **you** **done** **with** **your** **feet** **?** '
- 什么 有 你 完毕 和 你的 脚 ? -

你的脚怎么了?

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [baɪ][ðə; ði][gaʊt] ,
To **the** **old** **man** **,** **who** **is** **punished** **for** **his** **intemperance** **by** **the** **gout** **,**
到 这 老的 男人 , WHO 是 受到惩罚 为了 他的 放纵 经过 这 痛风 ,

那位因酗酒而患上痛风的老人，

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ? -
' **What** **have** **you** **done** **with** **your** **hands** **?** '
- 什么 有 你 完毕 和 你的 双手 ? -

"你的手做了什么？"

[tuː; tə][ɔːl] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [gɑːd] ['græntɪd] [juː; jʊ] ,
To **all** **,** **'** **What** **have** **you** **done** **with** **the** **days** **God** **granted** **you** **,**
到 全部 , - 什么 有 你 完毕 和 这 天 上帝 的确 你 ,

致所有人：'你们都如何利用了上帝赐予你们的时光？'

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fækltiz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən]
with **the** **faculties** **you** **should** **have** **employed** **for** **the** **good** **of** **your** **brethren**
和 这 学院 你 应该 有 受雇 为了 这 好的 的 你的 弟兄们
? -
? '
? -

你难道没有运用你本应为兄弟们谋福利的才能吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] ,
If **you** **cannot** **answer** **,**
如果 你 不能 回答 ,

如果你无法回答，

[bɪ'stoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [meɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [kɔːz]
bestow **no** **more** **of** **your** **pity** **upon** **the** **old** **soldier** **maimed** **in** **his** **country's** **cause**
赐给 不 更多的 的 你的 遗憾 之上 这 老的 士兵 残废 在 他的 该国的 原因
;
;
;

不要再对那位为国捐躯的老兵表达你的怜悯;

[fɔːr; fər][hiː; hi] — [hiː; hi][æt; ət] [liːst] — [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['skɑːrz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
for **he** **—** **he** **at** **least** **—** **can** **show** **his** **scars** **without** **shame** **.**
为了 他 — 他 在 至少 — 能 展示 他的 疤痕 没有 耻辱 .

因为他——至少他——可以毫不羞愧地展示自己的伤疤。

" [ɑːk'toʊbər] 16th . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ˌkɑːmprɪ'hend] ['betər] [ðə; ði]

"	October	16th	.	—	The	little	engraving	has	made	me	comprehend	better	the
"	十月	16th	.	—	这	小的	雕刻	有	制成	我	理解	更好的	这

['merɪts] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - ,

merits	of	Father	Chaufour	,
优点	的	父亲	-	,

“10月16日——这幅小版画让我更好地理解了肖福尔神父的功绩，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

and	I	therefore	esteem	him	all	the	more	.
和	我	所以	尊重	他	全部	这	更多的	.

因此我更加敬重他。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left] [maɪ]['ætɪk] .

He	has	just	now	left	my	attic	.
他	有	只是	现在	左边	我的	阁楼	.

他刚刚离开我的阁楼。

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][ˈpaːsiz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][maɪ]['faɪər] ,

There	no	longer	passes	a	single	day	without	his	coming	to	work	by	my	fire	,
那里	不	更长	通过	一个	单身的	天	没有	他的	未来	到	工作	经过	我的	火	,

现在，他每天都会来我的炉灶旁工作。

[ɔːr][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][baɪ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

or	my	going	to	sit	and	talk	by	his	board	.
或者	我的	去	到	坐	和	讲话	经过	他的	木板	.

或者我会坐在他的板子旁和他交谈。

[ðə; ði][oʊld] [ɑːr'tɪlərimən] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	artilleryman	has	seen	much	,	and	likes	to	tell	of	it	.
这	老的	炮兵	有	已见	很多	,	和	点赞	到	告诉	的	它	.

这位老炮兵见多识广，喜欢讲述他的经历。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrmd] ['trævələr] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

For	twenty	years	he	was	an	armed	traveller	throughout	Europe	,	and	he
为了	二十	年	他	曾是	一个	武装	游客	自始至终	欧洲	,	和	他

[fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtrɪd] ,

fought	without	hatred	,
战斗	没有	仇恨	,

二十年来，他武装起来游历欧洲各地，他战斗时没有仇恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] — [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

for	he	was	possessed	by	a	single	thought	—	the	honor	of	the	national
为了	他	曾是	拥有	经过	一个	单身的	想法	—	这	荣誉	的	这	国家的

[flæg] !

flag	!
旗帜	!

因为他心中只有一个念头——维护国旗的荣誉！

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]

It	might	have	been	his	superstition	,	if	you	will	;	but	it	was	,	at	the
它	可能	有	到过	他的	迷信	,	如果	你	将要	;	但	它	曾是	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

这或许是他的迷信，但同时也是.....

[hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːrd] .

his	safeguard	.
他的	保障	.

他的保障。

[ðə; ði][wɜːrd] [fræns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪˈzaʊndɪŋ] [soʊ] [ˈglɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

The	word	FRANCE	,	which	was	then	resounding	so	gloriously	through	the	world	,
这	单词	法国	,	哪个	曾是	然后	高亢	所以	辉煌地	通过	这	世界	,

“法国”这个词，当时响彻世界各地，无比辉煌。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] .

served	as	a	talisman	to	him	against	all	sorts	of	temptation	.
服务	作为	一个	护符	到	他	反对	全部	排序	的	诱惑	.

它成了他抵御各种诱惑的护身符。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈvʌlgər] [maɪndz] ,

To	have	to	support	a	great	name	may	seem	a	burden	to	vulgar	minds	,
到	有	到	支持	一个	伟大的	姓名	可能	似乎	一个	负担	到	庸俗	思想	,

对于庸俗之人来说，维护一个伟大的名字或许是一种负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈvɪgərəs] [wʌnz] .

but	it	is	an	encouragement	to	vigorous	ones	.
但	它	是	一个	鼓励	到	蓬勃	一个	.

但这对于积极进取的人来说是一种鼓励。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

"	I	,	too	,	have	had	many	moments	,	"	said	he	to	me	the	other	day	,
"	我	,	也	,	有	有	许多	时刻	,	"	说	他	到	我	这	其他	天	,

“我也经历过很多这样的时刻，”他前几天对我说。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .

"	when	I	have	been	tempted	to	make	friends	with	the	devil	.
"	什么时候	我	有	到过	受诱惑	到	制作	朋友们	和	这	魔鬼	.

“当我受到诱惑想要与魔鬼交朋友的时候。”

[wɔːr][ɪz][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈrʊrəl] [ˈvɜːrtʃʊ] .

War	is	not	precisely	the	school	for	rural	virtues	.
战争	是	不是	恰恰	这	学校	为了	乡村的	美德	.

战争并非培养乡村美德的良师益友。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] , [disˈtrɔiŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌf] [æz; əz]

By	dint	of	burning	,	destroying	,	and	killing	,	you	grow	a	little	tough	as
经过	凹痕	的	燃烧	,	摧毁	,	和	杀	,	你	生长	一个	小的	艰难的	作为

[rɪˈgɑːrdz][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ;

regards	your	feelings	;
问候	你的	情怀	;

通过焚烧、破坏和杀戮，你的感情会变得有些冷漠；

- [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] ,

-	and	,	when	the	bayonet	has	made	you	king	,
-	和	,	什么时候	这	刺刀	有	制成	你	国王	,

“而当刺刀让你成为国王之后……”

[ðə; ði] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrɔːŋli] .

the	notions	of	an	autocrat	come	into	your	head	a	little	strongly	.
这	概念	的	一个	独裁者	来	进入	你的	头	一个	小的	强烈	.

你的脑海中突然浮现出独裁者的形象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [spoʊk]

But	at	these	moments	I	called	to	mind	that	country	which	the	lieutenant	spoke
但	在	这些	时刻	我	称为	到	头脑	那	国家	哪个	这	中尉	辐

[ʌv; əv][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

of	to	me	,
的	到	我	,

但此时此刻，我想起了中尉跟我提起过的那个国家。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [freɪz] , - [tu:'ʒʊr] [frɑ:n'seɪ] !

and	I	whispered	to	myself	the	well	-	known	phrase	,	'	Toujours	Francais	!
和	我	低声说道	到	我	这	出色地	-	已知	短语	,	-	总是	法语	!

我低声对自己说了那句众所周知的短语："Toujours Francais!"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [læft] [æt; ət] [sɪns] .

It	has	been	laughed	at	since	.
它	有	到过	笑了	在	自从	.

此后一直被人嘲笑。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæv; həv] [tɜ:rnd]

People	who	would	make	a	joke	of	the	death	of	their	mother	have	turned
人们	WHO	会	制作	一个	开玩笑	的	这	死亡	的	他们的	母亲	有	转向

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] ,

it	into	ridicule	,
它	进入	嘲笑	,

那些原本会拿母亲去世开玩笑的人，现在却把它变成了嘲笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	if	the	name	of	our	country	was	not	also	a	noble	and	a
作为	如果	这	姓名	的	我们的	国家	曾是	不是	还	一个	高贵	和	一个

['baɪndɪŋ] [θɪŋ] .

binding	thing	.
结合	事物	.

仿佛我们国家的国名不也是一件高贵而具有约束力的事似的。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [frʌm; frəm] [haʊ] ['meni] ['fɑ:liz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['frentʃmən] [hæz; həz] [kept]

I	shall	never	forget	from	how	many	follies	the	title	of	Frenchman	has	kept
我	将	绝不	忘记	从	如何	许多	愚行	这	标题	的	法国人	有	保留

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我永远不会忘记"法国人"这个头衔让我免于多少愚蠢的行为。

[wen] , [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] , [aɪ][hæv; həv][faʊnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] ,

When	,	overcome	with	fatigue	,	I	have	found	myself	in	the	rear	of	the	colors	,
什么时候	,	克服	和	疲劳	,	我	有	成立	我	在	这	后部	的	这	颜色	,

当我疲惫不堪，发现自己落在了队伍的后方时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frʌnt] [ræŋks] , ['meni][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [hɜ:rd]

and	when	the	musketry	was	rattling	in	the	front	ranks	,	many	a	time	I	heard
和	什么时候	这	火枪	曾是	嘎嘎作响	在	这	正面	排名	,	许多	一个	时间	我	听到

[ə; eɪ] [vɔɪs] ,

a	voice	,
一个	嗓音	,

当前排的步枪齐射时，我常常听到一个声音，

[wɪtʃ] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , - [li:v] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [faɪt] ,

which	whispered	in	my	ear	,	'	Leave	the	others	to	fight	,
哪个	低声说道	在	我的	耳朵	,	-	离开	这	其他的	到	斗争	,

它在我耳边低语："让其他人去打吧。"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tə'deɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haɪd] ! -

and	for	today	take	care	of	your	own	hide	!	'
和	为了	今天	拿	关心	的	你的	自己的	隐藏	!	-

今天，你还是先管好你自己吧！

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wɜːrd] [frɑːn'seɪ] ! ['mɝːmɝd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [prest] ['fɔːrwərd]

But	then	,	that	word	Francais	!	murmured	within	me	,	and	I	pressed	forward
但	然后	,	那	单词	法语	!	低声说道	之内	我	,	和	我	按下	向前

[tuː; tə] [help] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .

to	help	my	comrades	.
到	帮助	我的	同志们	.

但随后，我心中响起"法语！"这个词，于是我奋力向前，去帮助我的战友们。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['wuːndz] ,

At	other	times	,	when	,	irritated	by	hunger	,	cold	,	and	wounds	,
在	其他	时代	,	什么时候	,	受刺激	经过	饥饿	,	寒冷的	,	和	伤口	,

在其他时候，当饥饿、寒冷和伤口令人烦躁时，

[aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - ,

I	have	arrived	at	the	hovel	of	some	Meinherr	,
我	有	到达的	在	这	茅屋	的	一些	-	,

我已抵达某位男爵的茅屋，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['mæstɝz] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

I	have	been	seized	by	an	itching	to	break	the	master's	back	,	and	to
我	有	到过	查获	经过	一个	瘙痒	到	休息	这	硕士学位	后退	,	和	到

[bɜːrn] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;

burn	his	hut	;
烧伤	他的	小屋	;

我突然很想打断主人的脊梁骨，烧毁他的小屋；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [frɑːn'seɪ] ! [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [wʊd] [nɑːt] [raɪm] [wɪð; wɪθ]

but	I	whispered	to	myself	,	Francais	!	and	this	name	would	not	rhyme	with
但	我	低声说道	到	我	,	法语	!	和	这	姓名	会	不是	韵	和

['iːðər] [ɪn'sendieri] [ɔːr] ['mɜːrdərər] .

either	incendiary	or	murderer	.
任何一个	燃烧的	或者	凶手	.

但我低声对自己说："弗朗西斯！"这个名字既不与纵火犯押韵，也不与杀人犯押韵。

[aɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [pæst] [θruː] ['kiŋdəmz] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd]

I	have	,	in	this	way	,	passed	through	kingdoms	from	east	to	west	,	and
我	有	,	在	这	方式	,	通过了	通过	王国	从	东方	到	西方	,	和

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

from	north	to	south	,
从	北	到	南	,

我就这样走遍了各国，从东到西，从北到南。

['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] ['kʌntriːz] [flæg] .

always	determined	not	to	bring	disgrace	upon	my	country's	flag	.
总是	决定	不是	到	带来	耻辱	之上	我的	该国的	旗帜	.

我始终决心不让祖国的国旗蒙羞。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːrd] — [maɪ] ['kʌntri] !

The	lieutenant	,	you	see	,	had	taught	me	a	magic	word	—	My	country	!
这	中尉	,	你	看	,	有	教授	我	一个	魔法	单词	—	我的	国家	!

你看，那位中尉教了我一个神奇的词——我的祖国！

[nɑːt] ['oʊnli] [mʌst; məst] [wiː; wi] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt]

Not	only	must	we	defend	it	,	but	we	must	also	make	it	great
不是	仅有的	必须	我们	保卫	它	,	但	我们	必须	还	制作	它	伟大的

[ænd; ənd] [lʌvd] .

and	loved	.
和	喜爱	.

我们不仅要捍卫它，还要让它伟大，让它受人喜爱。

" [ɑːk'toʊbər] 17th . — [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['neɪbər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

"	October	17th	.	—	To	-	day	I	have	paid	my	neighbor	a	long	visit	.
"	十月	17th	.	—	到	-	天	我	有	有薪酬的	我的	邻居	一个	长的	访问	.

"10月17日——今天我拜访了我的邻居，聊了很久。"

[ə; eɪ] [tʃæns] [ɪk'spreʃ(ə)n] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm'self][ðæn; ðən]

A	chance	expression	led	the	way	to	his	telling	me	more	of	himself	than
一个	机会	表达	引领	这	方式	到	他的	讲述	我	更多的	的	他自己	比

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .

he	had	yet	done	.
他	有	然而	完毕	.

一次偶然的表情让他向我讲述了他以前从未告诉过我的更多关于他自己的事情。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [bəuθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] .

I	asked	him	whether	both	his	limbs	had	been	lost	in	the	same	battle	.
我	问	他	无论	两个都	他的	四肢	有	到过	丢失的	在	这	相同的	战斗	.

我问他，他的双腿是否都是在同一场战斗中失去的。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] ['kænən] ['oʊnli] [tʊk] [maɪ][leg] ;

"	No	,	no	!	"	replied	he	;	"	the	cannon	only	took	my	leg	;
"	不	,	不	!	"	回复	他	;	"	这	大炮	仅有的	采取	我的	腿	;

"不，不！"他回答说；"大炮只打中了我的腿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klæmɑːrt] ['kwɔːriːz] [ðæt] [maɪ][ɑːrm] [went] [tuː; tə] [fiːd] .

it	was	the	Clamart	quarries	that	my	arm	went	to	feed	.
它	曾是	这	蛤蜊	采石场	那	我的	手臂	去	到	喂养	.

我的手臂伸向了克拉马特采石场。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] —

"	And	when	I	asked	him	for	the	particulars	—
"	和	什么时候	我	问	他	为了	这	细节	—

当我向他询问细节时——

" [ðæts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	That's	as	easy	as	to	say	good	-	morning	,	"	continued	he	.
"	那就是	作为	简单的	作为	到	说	好的	-	早晨	,	"	持续	他	.

"这就像说声早上好一样简单，"他继续说道。

" ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [breɪk] - [ʌp][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

"	After	the	great	break	-	up	at	Waterloo	,
"	后	这	伟大的	休息	-	向上	在	滑铁卢	,

"滑铁卢战役大分裂之后，

[aɪ] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [taɪm][tuː; tə] [groʊ] .

I	stayed	three	months	in	the	camp	hospital	to	give	my	wooden	leg	time	to	grow	.
我	入住	三	几个月	在	这	营	医院	到	给	我的	木制的	腿	时间	到	生长	.

我在营地医院住了三个月，让我的假肢有时间生长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz]

As	soon	as	I	was	able	to	hobble	a	little	,	I	took	leave	of	headquarters
作为	很快	作为	我	曾是	有能力的	到	跛行	一个	小的	,	我	采取	离开	的	总部

,
,
,

我稍微能一瘸一拐地走走之后，就离开了总部。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔːr] [frend]

and	took	the	road	to	Paris	,	where	I	hoped	to	find	some	relative	or	friend
和	采取	这	路	到	巴黎	,	在哪里	我	希望	到	寻找	一些	相对的	或者	朋友

;
;
;

于是我踏上了前往巴黎的路，希望能在那里找到一些亲戚或朋友；

[bʌt; bət][noʊ] — [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd] .

but	no	—	all	were	gone	,	or	underground	.
但	不	—	全部	是	已消失	,	或者	地下	.

但是，不，它们要么消失了，要么埋在了地下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faʊnd][maɪ'self] [les] [streɪndʒ][æt; ət] [vi'enə] , [mə'drɪd] , [ɔːr][bɜːr'lɪn] .

I	should	have	found	myself	less	strange	at	Vienna	,	Madrid	,	or	Berlin	.
我	应该	有	成立	我	较少的	奇怪的	在	维也纳	,	马德里	,	或者	柏林	.

在维也纳、马德里或柏林，我应该不会感到那么格格不入。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ðə; ði] [les] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] , [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]

And	although	I	had	a	leg	the	less	to	provide	for	,	I	was	none	the
和	虽然	我	有	一个	腿	这	较少的	到	提供	为了	,	我	曾是	没有任何	这

['betər] [ɔːf] ;

better	off	;
更好的	离开	;

虽然我少了一条腿需要照顾，但我的生活并没有因此变得更好；

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ][læst] ['suː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .

my	appetite	had	come	back	,	and	my	last	sous	were	taking	flight	.
我的	食欲	有	来	后退	,	和	我的	最后的	深	是	采取	航班	.

我的胃口恢复了，我最后的孙子们也飞走了。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [met][maɪ][oʊld]['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	had	indeed	met	my	old	colonel	,
"	我	有	的确	遇见	我的	老的	上校	,

我确实见到了我的老上校，

[huː] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət] [ˌmɔːntə'roʊ] [baɪ]

who	recollected	that	I	had	helped	him	out	of	the	skirmish	at	Montereau	by
WHO	回忆	那	我	有	帮助	他	出去	的	这	小规模冲突	在	蒙特罗	经过

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɔːrs] ,

giving	him	my	horse	,
给予	他	我的	马	,

他记得我曾把我的马借给他，帮助他脱离了蒙特罗的冲突。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][bed][ænd; ənd] [bɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	had	offered	me	bed	and	board	at	his	house	.
和	他	有	提供	我	床	和	木板	在	他的	房子	.

他还邀请我到他家住，包吃包住。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][noʊ][fjuː]['fɑːrmz] ,

I	knew	that	the	year	before	he	had	married	a	castle	and	no	few	farms	,
我	知道	那	这	年	前	他	有	已婚	一个	城堡	和	不	很少	农场	,

我知道他前一年娶了一位拥有城堡和不少农场的妻子，

[soʊ][ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] [koʊt] - ['brʌʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

so	that	I	might	become	permanent	coat	-	brusher	to	a	millionaire	,	which	was
所以	那	我	可能	变得	永恒的	外套	-	刷子	到	一个	百万富翁	,	哪个	曾是

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [temp'teiʃənz] .

not	without	its	temptations	.
不是	没有	它是	诱惑	.

这样我就可以成为百万富翁的永久衣帽匠，但这其中也充满了诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

It	remained	to	see	if	I	had	not	anything	better	to	do	.
它	剩余	到	看	如果	我	有	不是	任何事物	更好的	到	做	.

接下来就看我有没有其他更好的事情可做了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

One	evening	I	set	myself	to	reflect	upon	it	.
一	晚上	我	放	我	到	反映	之上	它	.

一天晚上，我开始认真思考这个问题。

" - [let] [ˌjuː 'es] [siː] , - , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ]

"	-	Let	us	see	,	Chaufour	,	-	said	I	to	myself	;	-	the	question	is	to	act	like	a
"	-	让	我们	看	,	-	,	-	说	我	到	我	;	-	这	问题	是	到	行为	喜欢	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

"让我们看看，肖福尔，"我自言自语道；"问题是要像个男人一样行事。"

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [pleɪs] ['suːts][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['kænɑːt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] ['betər] ?

The	colonel's	place	suits	you	,	but	cannot	you	do	anything	better	?
这	上校的	地方	西装	你	,	但	不能	你	做	任何事物	更好的	?

上校的位置很适合你，但你就不能做点更好的吗?

[jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz] [strɔːŋ] ;

Your	body	is	still	in	good	condition	,	and	your	arms	strong	;
你的	身体	是	仍然	在	好的	状况	,	和	你的	武器	强的	;

你的身体状况仍然良好，手臂也很强壮;

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [oʊ] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˌvɪn'sɛnəs] ['ʌŋk(ə)l]

do	you	not	owe	all	your	strength	to	your	country	,	as	your	Vincennes	uncle
做	你	不是	欠	全部	你的	力量	到	你的	国家	,	作为	你的	文森斯	叔叔

[sed] ?

said	?
说	?

难道你不认为你所有的力量都源于你的国家吗？就像你文森斯叔叔说的那样?

[waɪ] [nɑːt] [liːv] [sʌm; səm][oʊld]['soʊldʒər] , [mɔːr] [kʌt] [ʌp][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Why	not	leave	some	old	soldier	,	more	cut	up	than	you	are	,
为什么	不是	离开	一些	老的	士兵	,	更多的	切	向上	比	你	是	,

为什么不留下一个比你伤痕累累的老兵呢?

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ?

to	get	his	hospital	at	the	colonel's	?
到	得到	他的	医院	在	这	上校的	?

去上校的医院就诊?

[kʌm] , ['truːpər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [fɪt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [staʊt] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [tuː] !

Come	,	trooper	,	you	are	still	fit	for	another	stout	charge	or	two	!
来	,	骑警	,	你	是	仍然	合身	为了	其他	肥硕	收费	或者	二	!

来吧，士兵，你还能再来一两次猛烈的冲锋!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [leɪ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][taɪm] . -

You	must	not	lay	up	before	your	time	.	'
你	必须	不是	躺	向上	前	你的	时间	.	-

你不可过早离世。

" [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

"	Whereupon	I	went	to	thank	the	colonel	,	and	to	offer	my	services	to
"	于是	我	去	到	感谢	这	上校	,	和	到	提供	我的	服务	到

[æn; ən][oʊld] [ɑːr'tɪlərimən] ,

an	old	artilleryman	,
一个	老的	炮兵	,

于是我上前感谢上校，并表示愿意为一位老炮兵效力。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]['klæmɑːrt] ,

who	had	gone	back	to	his	home	at	Clamart	,
WHO	有	已消失	后退	到	他的	家	在	蛤蜊	,

他回到了位于克拉马尔的家中，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [kwɔːriːmənz] [pɪk] [ə'gen] .

and	who	had	taken	up	the	quarryman's	pick	again	.
和	WHO	有	已采取	向上	这	采石工的	挑选	再次	.

又有人拿起了采石工的镐。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] - [pɑːrt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	For	the	first	few	months	I	played	the	conscript's	part	—	that	is	to	say	,
"	为了	这	第一的	很少	几个月	我	玩	这	-	部分	—	那	是	到	说	,

“头几个月我扮演了应征入伍者的角色——也就是说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [stɜːr][ðæn; ðən][wɜːrk] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [wʌn][gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

there	was	more	stir	than	work	;	but	with	a	good	will	one	gets	the	better	of	stones	,
那里	曾是	更多的	搅拌	比	工作	;	但	和	一个	好的	将要	一	获得	这	更好的	的	石头	,

骚动多于工作；但只要心存善意，就能战胜困难。

[æz; əz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

as	of	everything	else	.
作为	的	一切	别的	.

就像其他一切一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,

I	did	not	become	,	so	to	speak	,	the	leader	of	a	column	,
我	做过	不是	变得	,	所以	到	说话	,	这	领导者	的	一个	柱子	,

我并没有成为，或者说，某个专栏的领导者。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wɜkmən] ,

but	I	brought	up	the	rank	among	the	good	workmen	,
但	我	带来	向上	这	秩	之中	这	好的	工人	,

但我提升了自己在优秀工匠中的地位，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [maɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,

and	I	ate	my	bread	with	a	good	appetite	,
和	我	吃	我的	面包	和	一个	好的	食欲	,

我胃口很好，津津有味地吃完了面包。

['siːɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

seeing	I	had	earned	it	with	a	good	will	.
看到	我	有	获得	它	和	一个	好的	将要	.

因为我是用善意赢得的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'graʊnd] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [stɪl] [kept] [maɪ] [praɪd] .

For	even	underground	,	you	see	,	I	still	kept	my	pride	.
为了	甚至	地下	,	你	看	,	我	仍然	保留	我的	自豪	.

即使身处地下，我依然保留着我的尊严。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɑːks]['ɪntuː] ['haʊzɪz] [pliːzd] [maɪ] [hɑːrt] .

The	thought	that	I	was	working	to	do	my	part	in	changing	rocks	into	houses	pleased	my	heart	.
这	想法	那	我	曾是	在职的	到	做	我的	部分	在	变化	岩石	进入	房屋	高兴	我的	心	.

想到自己正在为将石头变成房屋贡献一份力量，我就感到很欣慰。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['kɜːrɪdʒ] , - , [maɪ][oʊld] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [jʊr; jər] ['kʌntri] . -

I	said	to	myself	,	'	Courage	,	Chaufour	,	my	old	boy	;	you	are	helping	to	beautify	your	country	.	'
我	说	到	我	,	-	勇气	,	-	,	我的	老的	男生	;	你	是	帮助	到	美化	你的	国家	.	-

我对自己说：“肖福尔，我的老伙计，鼓起勇气吧；你正在为美化你的国家贡献力量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ʌp][maɪ]['spɪrɪt] .

And	that	kept	up	my	spirit	.
和	那	保留	向上	我的	精神	.

这让我精神振奋。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][wɜ:r; wər]['ræðər] [tu:]['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

"	**Unfortunately**	,	**some**	**of**	**my**	**companions**	**were**	**rather**	**too**	**sensible**	**to**	**the**
"	很遗憾	,	一些	的	我的	同伴	是	相当	也	明智的	到	这

[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['brændi] - ['bɑ:t(ə)l] ;

charms	**of**	**the**	**brandy**	**-**	**bottle**	**;**
魅力	的	这	白兰地	-	瓶子	;

"不幸的是，我的一些同伴对白兰地酒的诱惑太过敏感；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	**much**	**so**	**,**	**that**	**one**	**day**	**one**	**of**	**them**	**,**
所以	很多	所以	,	那	一	天	一	的	他们	,

以至于有一天，他们中的一个

[hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] ,

who	**could**	**hardly**	**distinguish**	**his**	**right**	**hand**	**from**	**his**	**left**	**,**
WHO	可以	几乎	区分	他的	正确的	手	从	他的	左边	,

他几乎分不清自己的右手和左手，

[θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒd] [maɪn] .

thought	**proper**	**to**	**strike**	**a**	**light**	**close**	**to**	**a**	**charged**	**mine**	**.**
想法	恰当的	到	罢工	一个	光	关闭	到	一个	带电	矿	.

认为在带电地雷附近点火是合适的。

[ðə; ði][maɪn][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][stoʊn] [greɪp] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

The	**mine**	**exploded**	**suddenly**	**,**	**and**	**sent**	**a**	**shower**	**of**	**stone**	**grape**	**among**	**us**	**,**
这	矿	爆炸了	突然	,	和	发送	一个	淋浴	的	石头	葡萄	之中	我们	,

地雷突然爆炸，飞溅的石块像葡萄雨一样落在我们周围。

[wɪtʃ] [kɪld] [θri:] [men] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli]

which	**killed**	**three**	**men**	**,**	**and**	**carried**	**away**	**the**	**arm**	**of**	**which**	**I**	**have**	**now**	**only**
哪个	被杀	三	男人	,	和	携带	离开	这	手臂	的	哪个	我	有	现在	仅有的

[ðə; ði] [sli:v] . "

the	**sleeve**	**.**	**"**
这	袖子	.	"

它夺去了三个人的生命，还带走了我的一条胳膊，我现在只剩下胳膊的袖子了。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

"	**So**	**you**	**were**	**again**	**without**	**means**	**of**	**living**	**?**	**"**	**said**	**I**	**to**	**the**	**old**	**soldier**	**.**
"	所以	你	是	再次	没有	方法	的	活的	?	"	说	我	到	这	老的	士兵	.

"所以你又没了生活来源？"我问那位老兵。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['kwaɪətli] .

"	**That**	**is**	**to**	**say**	**,**	**I**	**had**	**to**	**change**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**he**	**,**	**quietly**	**.**
"	那	是	到	说	,	我	有	到	改变	他们	,	"	回复	他	,	悄悄	.

"也就是说，我不得不改变它们，"他平静地回答道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][faɪv]['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	**The**	**difficulty**	**was**	**to**	**find**	**one**	**which**	**would**	**do**	**with**	**five**	**fingers**	**instead**	**of**
"	这	困难	曾是	到	寻找	一	哪个	会	做	和	五	手指	反而	的

[ten] ;

ten	**;**
十	;

"难点在于找到一个可以用五根手指而不是十根手指来代替的人；

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] . "

I	**found**	**it**	**,**	**however**	**.**	**"**
我	成立	它	,	然而	.	"

但我找到了。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**How**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	如何	曾是	那	?	"

怎么样？

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pærɪs] [striːt] - ['swiːpəz] . "
" Among the Paris street - sweepers . "
" 之中 这 巴黎 街道 - 清扫工 . "

“在巴黎的街道清洁工之中。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] — "
you have been one — "
你 有 到过 一 — "

你一直是其中之一——

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [fɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['neɪbər] ,
" Of the pioneers of the health force for a while , neighbor ,
" 的 这 先驱者 的 这 健康 力量 为了 一个 尽管 , 邻居 ,

“在一段时间以来，邻居一直是卫生力量的先驱者之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][wɜːrst] [taɪm] ['iːðər] .
and that was not my worst time either .
和 那 曾是 不是 我的 最差 时间 任何一个 .

但这也不是我最糟糕的时期。

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['swiːpəz] [ɪz][nɑːt][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɜːrti] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
The corps of sweepers is not so low as it is dirty , I can tell you !
这 兵团 的 清扫工 是 不是 所以 低的 作为 它 是 肮脏的 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，清洁工队伍虽然肮脏，但地位却并不低下！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] ['æktrəsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] ,
There are old actresses in it who could never learn to save their money ,
那里 是 老的 女演员 在 它 WHO 可以 绝不 学习 到 节省 他们的 钱 ,

里面有些老女演员永远学不会存钱。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fesər]
and ruined merchants from the exchange ; we even had a professor
和 毁坏 商人 从 这 交换 ; 我们 甚至 有 一个 教授
[ʌv; əv] ['klæsɪks] ,
of classics ,
的 经典 ,

交易所里的商人们破产了；我们甚至还有一位古典文学教授。

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɪŋk] [wʊd] [rɪ'saɪt] ['lætn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [griːk] ['trædʒədi] , [æz; əz][juː; jʊ]
who for a little drink would recite Latin to you , or Greek tragedies , as you
WHO 为了 一个 小的 喝 会 背诵 拉丁 到 你 , 或者 希腊语 悲剧 , 作为 你
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

只要你请他喝一小杯酒，他就会为你背诵拉丁文，或者希腊悲剧，随你选择。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [praɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'skjuːzd]
They could not have competed for the Monthyon - prize ; but we excused
他们 可以 不是 有 竞争 为了 这 - 奖 ; 但 我们 已原谅
[fɔːlts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
faults on account of poverty ,
故障 在 帐户 的 贫困 ,

他们原本不可能角逐蒙提翁奖；但我们考虑到他们的贫穷而宽恕了他们的过错。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːvərti][baɪ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd][dʒoʊks] .
and cheered our poverty by our good - humor and jokes .
和 欢呼 我们的 贫困 经过 我们的 好的 - 幽默 和 笑话 .

我们用幽默和笑话来驱散贫困。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

I	was	as	ragged	and	as	cheerful	as	the	rest	,	while	trying	to	be
我	曾是	作为	破烂不堪	和	作为	快乐	作为	这	休息	,	尽管	尝试	到	是

['sʌmθɪŋ] ['betər] .

something	better	.
某物	更好的	.

我和其他人一样衣衫褴褛、乐观向上，同时努力让自己变得更好。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌtər] [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dis'ɔnərəbl]

Even	in	the	mire	of	the	gutter	I	preserved	my	faith	that	nothing	is	dishonorable
甚至	在	这	沼泽	的	这	排水沟	我	保存完好	我的	信仰	那	没有什么	是	不光彩的

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

which	is	useful	to	our	country	.
哪个	是	有用	到	我们的	国家	.

即使身处泥泞的沟渠，我依然坚信，对国家有益的事情都不算不光彩。

" - - , - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , - ['æftər][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] , [ðə; ðɪ] ['hæmər] ;

"	'	Chaufour	,	'	said	I	to	myself	with	a	smile	,	'	after	the	sword	,	the	hammer	;
"	-	-	,	-	说	我	到	我	和	一个	微笑	,	-	后	这	剑	,	这	锤	;

"肖福尔，'我笑着对自己说，'继剑之后，锤子；

['æftər][ðə; ðɪ] ['hæmər] , [ðə; ðɪ] [bru:m] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [maɪ][oʊld] [bɔɪ] ,

after	the	hammer	,	the	broom	;	you	are	going	downstairs	,	my	old	boy	,
后	这	锤	,	这	扫帚	;	你	是	去	楼下	,	我的	老的	男生	,

锤子之后，是扫帚；你下楼去吧，我的老伙计。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['sɜ:rvɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] . - "

but	you	are	still	serving	your	country	.	'	"
但	你	是	仍然	服务	你的	国家	.	-	"

但你仍然在为你的国家服务。

" - [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] ['endɪd] [baɪ] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] [nu:] [prə'feʃ(ə)n] ? - [sed] [aɪ] . "

"	'	However	,	you	ended	by	leaving	your	new	profession	?	'	said	I	.	"
"	-	然而	,	你	结束	经过	离开	你的	新的	职业	?	-	说	我	.	"

"但是，你最终还是放弃了你的新职业？"我问道。

" [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , ['neɪbər] .

"	A	reform	was	required	,	neighbor	.
"	一个	改革	曾是	必需的	,	邻居	.

邻居，必须进行改革。

[ðə; ðɪ] [stri:t] - ['swi:pəz] ['seldəm] [hæv; həv][ðer; ðər] [fi:t] [draɪ] ,

The	street	-	sweepers	seldom	have	their	feet	dry	,
这	街道	-	清扫工	很少	有	他们的	脚	干燥	,

街道清洁工的脚很少能保持干燥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dæmp][æt; ət][læst] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wu:ndz] [ɪn][maɪ] [gʊd] [leg]['oʊpən] [ə'gen] .

and	the	damp	at	last	made	the	wounds	in	my	good	leg	open	again	.
和	这	潮湿	在	最后的	制成	这	伤口	在	我的	好的	腿	打开	再次	.

潮湿的环境最终导致我好腿上的伤口再次裂开。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [leɪ]

I	could	no	longer	follow	the	regiment	,	and	it	was	necessary	to	lay
我	可以	不	更长	跟随	这	团	,	和	它	曾是	必要的	到	躺

[daʊn] [maɪ][ɑ:rmz] .

down	my	arms	.
向下	我的	武器	.

我无法继续跟随部队，必须放下武器。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][left] [ɔ:f] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sænəteri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

It	is	now	two	months	since	I	left	off	working	in	the	sanitary	department	of	Paris	.
它	是	现在	二	几个月	自从	我	左边	离开	在职的	在	这	卫生	部门	的	巴黎	.

距离我离开巴黎卫生部门的工作岗位已经两个月了。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [dɔːntid] .

"	At	the	first	moment	I	was	daunted	.
"	在	这	第一的	片刻	我	曾是	畏惧	.

“一开始我感到很畏惧。”

[ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [lɪmz] , [aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

Of	my	four	limbs	,	I	had	now	only	my	right	hand	,
的	我的	四	四肢	,	我	有	现在	仅有的	我的	正确的	手	,

我的四肢中，现在只剩下右手了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [streŋθ] ;

and	even	that	had	lost	its	strength	;
和	甚至	那	有	丢失的	它是	力量	;

就连这一点也失去了效力;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['dʒentlmənli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

so	it	was	necessary	to	find	some	gentlemanly	occupation	for	it	.
所以	它	曾是	必要的	到	寻找	一些	绅士风度	职业	为了	它	.

所以有必要为它找一份体面的职业。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][kɑːrd] - [bɑːks] ['meɪkɪŋ] ,

After	trying	a	little	of	everything	,	I	fell	upon	card	-	box	making	,
后	尝试	一个	小的	的	一切	,	我	跌倒	之上	卡片	-	盒子	制作	,

尝试过各种各样的事情之后，我最终选择了制作纸盒。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

and	here	I	am	at	cases	for	the	lace	and	buttons	of	the	national
和	这里	我	是	在	案例	为了	这	蕾丝	和	按钮	的	这	国家的

[gɑːrd] ;

guard	;
警卫	;

而我现在正在处理国民警卫队的蕾丝和纽扣案件;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɔːl] .

it	is	work	of	little	profit	,	but	it	is	within	the	capacity	of	all	.
它	是	工作	的	小的	利润	,	但	它	是	之内	这	容量	的	全部	.

这项工作利润微薄，但人人都能胜任。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tɪl] [eɪt] , [aɪ] [ɜːrn] ['sɪksti] - [faɪv] ['senˌtaɪmz] ;

By	getting	up	at	four	and	working	till	eight	,	I	earn	sixty	-	five	centimes	;
经过	获得	向上	在	四	和	在职的	直到	八	,	我	赚	六十	-	五	厘米	;

我凌晨四点起床，工作到八点，挣六十五分钱;

[maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [teɪk] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

my	lodging	and	bowl	of	soup	take	fifty	of	them	,
我的	住宿	和	碗	的	汤	拿	五十	的	他们	,

我的住宿和一碗汤要花掉五十个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['suː] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] .

and	there	are	three	sous	over	for	luxuries	.
和	那里	是	三	深	超过	为了	奢侈品	.

还有三个副厨专门负责奢侈品。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [fræns] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['defɪsɪt][ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] ;

So	I	am	richer	than	France	herself	,	for	I	have	no	deficit	in	my	budget	;
所以	我	是	更富有	比	法国	她自己	,	为了	我	有	不	赤字	在	我的	预算	;

所以，我比法国还要富有，因为我的预算没有赤字;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

and	I	continue	to	serve	her	,	as	I	save	her	lace	and	buttons	.
和	我	继续	到	服务	她	,	作为	我	节省	她	蕾丝	和	按钮	.

我继续服侍她，就像我保存她的蕾丝和纽扣一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['fɑːðər] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	At	these	words	Father	Chaufour	looked	at	me	with	a	smile	,
"	在	这些	字	父亲	-	看起来	在	我	和	一个	微笑	,

听到这话，肖福尔神父微笑着看着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪzərz] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['peɪpər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	with	his	great	scissors	began	cutting	the	green	paper	again	for	his
和	和	他的	伟大的	剪刀	开始	切割	这	绿色的	纸	再次	为了	他的

['kɑːrdbɔːrd] ['keɪsɪz] .

cardboard	cases	.
纸板	案例	.

他用那把大剪刀再次开始裁剪绿纸，准备制作他的纸板箱。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

My	heart	was	touched	,	and	I	remained	lost	in	thought	.
我的	心	曾是	感动	,	和	我	剩余	丢失的	在	想法	.

我深受感动，陷入了沉思。

[hɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd]['feɪlæŋks] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

Here	is	still	another	member	of	that	sacred	phalanx	who	,	in	the	battle	of	life	,
这里	是	仍然	其他	成员	的	那	神圣	方阵	WHO	,	在	这	战斗	的	生活	,

这里还有一位神圣队伍的成员，他在人生的战斗中，

['ɔːlweɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

always	march	in	front	for	the	example	and	the	salvation	of	the	world	!
总是	行进	在	正面	为了	这	例子	和	这	救恩	的	这	世界	!

永远走在最前列，为世人树立榜样，拯救世人！

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['soʊldʒərz][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['kʌntri]

Each	of	these	brave	soldiers	has	his	war	-	cry	;	for	this	one	it	is	"	Country
每个	的	这些	勇敢的	士兵	有	他的	战争	-	哭	;	为了	这	一	它	是	"	国家

,

,

,

这些勇敢的士兵各有各的战斗口号；这位士兵的口号是"祖国，

" [fɔːr; fər] [ðæt] " [hoʊm] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] " [mæn'kaɪnd] ;

"	for	that	"	Home	,	"	for	a	third	"	Mankind	;
"	为了	那	"	家	,	"	为了	一个	第三	"	人类	;

为了那个"家"，为了第三个"人类"；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['stændərd] — [ðæt] [ʌv; əv]['duːti] ;

"	but	they	all	follow	the	same	standard	—	that	of	duty	;
"	但	他们	全部	跟随	这	相同的	标准	—	那	的	责任	;

但他们都遵循同样的标准——那就是尽职尽责；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [reɪn] — [ðæt] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

for	all	the	same	divine	law	reigns	—	that	of	self	-	sacrifice	.
为了	全部	这	相同的	神圣的	法律	统治	—	那	的	自己	-	牺牲	.

但同样的神圣法则依然有效——那就是自我牺牲。

[tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [self] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ;

To	love	something	more	than	one's	self	—	that	is	the	secret	of	all	that	is	great	;
到	爱	某物	更多的	比	一个人的	自己	—	那	是	这	秘密	的	全部	那	是	伟大的	;

爱某物胜过爱自己——这就是一切伟大事物的秘密；

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔːl]['noʊb(ə)l][soʊlz] .

to	know	how	to	live	for	others	—	that	is	the	aim	of	all	noble	souls	.
到	知道	如何	到	居住	为了	其他的	—	那	是	这	目的	的	全部	高贵	灵魂	.

懂得为他人而活——这是所有高尚灵魂的目标。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɔːrəl] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪnvəntri]
MORAL USE OF INVENTORIES
道德 使用 的 库存

库存的道德用途

[noʊ'vembər] 13th , [naɪn] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
November 13th , Nine O'clock P . M .
十一月 13th , 九 点钟 P . M .

11月13日晚上九点

[aɪ][hæd; həd] [wel] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] ;
I had well stopped up the chinks of my window ;
我 有 出色地 停止 向上 这 裂缝 的 我的 窗户 ;

我已经把窗户的缝隙都堵住了;

[maɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [neɪld] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [maɪ][læmp] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃeɪd] ,
my little carpet was nailed down in its place ; my lamp , provided with its shade ,
我的 小的 地毯 曾是 钉子 向下 在 它是 地方 ; 我的 灯 , 假如 和 它是 阴影 ,

我的小地毯被钉在了原地；我的台灯，配有灯罩，

[kæst][ə; eɪ] [səb'duːd] [laɪt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ][stoʊv] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] ,
cast a subdued light around , and my stove made a low , murmuring sound ,
投掷 一个 低沉的 光 大约 , 和 我的 火炉 制成 一个 低的 , 淙淙 声音 ,

柔和的灯光洒在周围，我的炉子发出低沉的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [maɪ] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
as if some live creature was sharing my hearth with me .
作为 如果 一些 居住 生物 曾是 分享 我的 炉 和 我 .

仿佛有活物与我同炉取暖。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
All was silent around me .
全部 曾是 沉默的 大约 我 .

周围一片寂静。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] [swept] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But , out of doors the snow and rain swept the roofs , and with a
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

但是，室外，雨雪冲刷着屋顶，伴随着低沉的.....

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['gʌtərs] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [fɔːrst] [ɪt'self]
rushing sound ran along the gurgling gutters ; sometimes a gust of wind forced itself
匆忙 声音 跑 沿着 这 淙淙 排水沟 ; 有时 一个 阵风 的 风 强制 本身
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][taɪlz] ,
beneath the tiles ,
下面 这 瓷砖 ,

水流潺潺，潺的声响沿着排水沟传来；有时一阵风会从瓦片缝隙间吹进来。

[wɪtʃ] ['rætld] [tə'geðər] [laɪk][ˌkæstə'nets] , [ænd; ənd]['æftərwərd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['empti]
which rattled together like castanets , and afterward it was lost in the empty
哪个 摇晃 一起 喜欢 响板 , 和 之后 它 曾是 丢失的 在 这 空的
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

它们像响板一样碰撞在一起，然后消失在空荡荡的走廊里。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] ['ʃɪvər] [θrɪld] [θruː] [maɪ] [veɪnz] :

Then	a	slight	and	pleasurable	shiver	thrilled	through	my	veins	:
然后	一个	轻微	和	令人愉悦的	颤抖	激动不已	通过	我的	静脉	:

然后，一股轻微而愉悦的颤栗传遍我的全身：

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [flæps] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] ['wɑːdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	drew	the	flaps	of	my	old	wadded	dressing	-	gown	around	me	,
我	画	这	襟翼	的	我的	老的	揉成团的	敷料	-	袍	大约	我	,

我把旧睡袍的下摆裹在身上，

[aɪ] [pʊld] [maɪ] ['θredber] ['velvɪt] [kæp] ['oʊvər] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [maɪ'self] [sɪŋk] [diːpər]

I	pulled	my	threadbare	velvet	cap	over	my	eyes	,	and	,	letting	myself	sink	deeper
我	拉	我的	破旧的	天鹅绒	帽	超过	我的	眼睛	,	和	,	出租	我	下沉	更深

['ɪntuː] [maɪ] ['iːzi] - [tʃer] ,

into	my	easy	-	chair	,
进入	我的	简单的	-	椅子	,

我把那顶破旧的天鹅绒帽子拉到眼睛上，然后让自己更深地陷进躺椅里。

[waɪl] [maɪ] [fiːt] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

while	my	feet	basked	in	the	heat	and	light	which	shone	through	the	door	of
尽管	我的	脚	晒太阳	在	这	热	和	光	哪个	闪耀	通过	这	门	的

[ðə; ði] [stoʊv] ,

the	stove	,
这	火炉	,

我的双脚沐浴在透过炉门照射进来的热浪和光芒中，

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	gave	myself	up	to	a	sensation	of	enjoyment	,
我	给予	我	向上	到	一个	感觉	的	享受	,

我让自己沉浸在愉悦的感觉中，

[meɪd] [mɔːr] ['laɪvli] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] .

made	more	lively	by	the	consciousness	of	the	storm	which	raged	without	.
制成	更多的	热闹	经过	这	意识	的	这	风暴	哪个	愤怒	没有	.

意识到外面正肆虐着暴风雨，反而使他更加活跃起来。

[maɪ] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪst] , ['wɔndəd] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [maɪ]

My	eyes	,	swimming	in	a	sort	of	mist	,	wandered	over	all	the	details	of	my
我的	眼睛	,	游泳	在	一个	种类	的	薄雾	,	漫步	超过	全部	这	细节	的	我的

['piːsf(ə)l] [ə'boʊd] ;

peaceful	abode	;
和平	住所	;

我的目光仿佛笼罩在一层薄雾中，游移于我宁静居所的每一个细节；

[ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [maɪ] [prɪnts] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊkkeɪs] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪnts] ['soʊfə] ,

they	passed	from	my	prints	to	my	bookcase	,	resting	upon	the	little	chintz	sofa	,
他们	通过了	从	我的	印刷	到	我的	书柜	,	休息	之上	这	小的	印花棉布	沙发	,

它们从我的版画作品转移到我的书架上，最后停在了那张印花布小沙发上。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['bedsted] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [ʌv; əv] [luːs] ['pepərz]

the	white	curtains	of	the	iron	bedstead	,	and	the	portfolio	of	loose	papers
这	白色的	窗帘	的	这	铁	床架	,	和	这	文件夹	的	松动的	文件

— [ðoʊz] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætiks] ;

—	those	archives	of	the	attics	;
一	那些	档案	的	这	阁楼	;

铁床架上的白色窗帘，以及一叠散落的文件——那些阁楼里的档案；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

and	then	,	returning	to	the	book	I	held	in	my	hand	,
和	然后	,	返回	到	这	书	我	握住	在	我的	手	,

然后，我又低头看向手里那本书。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

they	attempted	to	seize	once	more	the	thread	of	the	reading	which	had	been
他们	尝试过	到	抢占	一次	更多的	这	线	的	这	阅读	哪个	有	到过

[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

thus	interrupted	.
因此	中断	.

他们试图重新把握被打断的阅读线索。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

In	fact	,	this	book	,	the	subject	of	which	had	at	first	interested	me	,
在	事实	,	这	书	,	这	主题	的	哪个	有	在	第一的	感兴趣的	我	,

事实上，这本书，也就是最初吸引我的主题，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	become	painful	to	me	.
有	变得	痛苦	到	我	.

这让我感到痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [wɜːr; wər] [tuː]

I	had	come	to	the	conclusion	that	the	pictures	of	the	writer	were	too
我	有	来	到	这	结论	那	这	图片	的	这	作家	是	也

['sɑːmbər] .

sombre	.
阴沉	.

我最终得出结论，这位作家的照片太阴郁了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

His	description	of	the	miseries	of	the	world	appeared	exaggerated	to	me	;
他的	描述	的	这	苦难	的	这	世界	出现	夸张的	到	我	;

我觉得他对世间苦难的描述有些夸张；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

I	could	not	believe	in	such	excess	of	poverty	and	of	suffering	;
我	可以	不是	相信	在	这样的	过量的	的	贫困	和	的	痛苦	;

我无法相信世上竟有如此极端的贫困和苦难；

['niːðər] [gɑːd][nɔːr][mæn][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [soʊ] [hɑːrʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['ædəm] .

neither	God	nor	man	could	show	themselves	so	harsh	toward	the	sons	of	Adam	.
两者都不	上帝	也不	男人	可以	展示	他们自己	所以	残酷的	朝向	这	儿子们	的	亚当	.

无论是上帝还是人，都不可能对亚当的子孙如此苛刻。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][temp'teɪʃ(ə)n] :

The	author	had	yielded	to	an	artistic	temptation	:
这	作者	有	产生	到	一个	艺术	诱惑	:

作者屈服于艺术的诱惑：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

he	was	making	a	show	of	the	sufferings	of	humanity	,
他	曾是	制作	一个	展示	的	这	苦难	的	人类	,

他是在炫耀人类的苦难，

[æz; əz]['nɪroʊ] [bəːnd] [roʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

as	Nero	burned	Rome	for	the	sake	of	the	picturesque	.
作为	尼禄	烧伤	罗马	为了	这	清酒	的	这	如画	.

就像尼禄为了追求风景如画而焚毁罗马一样。

['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] [pʊr] ['hjuːmən] [haʊs] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'per] , [soʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] ,

Taken	altogether	,	this	poor	human	house	,	so	often	repaired	,	so	much	criticised	,
已采取	共	,	这	贫穷的	人类	房子	,	所以	经常	已修复	,	所以	很多	受到批评	,

总而言之，这座可怜的人类房屋，屡修屡修，饱受诟病，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'boʊd] ; [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑ:r]['wɒnts]

is	still	a	pretty	good	abode	;	we	may	find	enough	in	it	to	satisfy	our	wants
是	仍然	一个	漂亮的	好的	住所	;	我们	可能	寻找	足够的	在	它	到	满足	我们的	想要

,

,

,

仍然是个相当不错的住所；我们或许能在里面找到足够的东西来满足我们的需求。

[ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [baʊndz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

if	we	know	how	to	set	bounds	to	them	;
如果	我们	知道	如何	到	放	界限	到	他们	;

如果我们知道如何给它们设定界限；

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn][kɔ:sts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æsks][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

the	happiness	of	the	wise	man	costs	but	little	,	and	asks	but	little	space	.
这	幸福	的	这	明智的	男人	成本	但	小的	,	和	问	但	小的	空间	.

智者的幸福花费不多，占用空间也不大。

[ði:z] [kən'səuliŋ] [rɪ'flekʃnz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'fju:zd] .

These	consoling	reflections	became	more	and	more	confused	.
这些	安慰	反思	成为	更多的	和	更多的	使困惑	.

这些安慰人心的想法变得越来越混乱。

[æt; ət][læst][maɪ] [bʊk] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [stu:p]

At	last	my	book	fell	on	the	ground	without	my	having	the	resolution	to	stoop
在	最后的	我的	书	跌倒	在	这	地面	没有	我的	拥有	这	解决	到	哈腰

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ;

and	take	it	up	again	;
和	拿	它	向上	再次	;

最后，我的书掉在了地上，而我却没有下定决心弯腰把它捡起来；

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] [səb'du:d] [laɪt] ,

and	insensibly	overcome	by	the	luxury	of	the	silence	,	the	subdued	light	,
和	无意识地	克服	经过	这	奢华	的	这	沉默	,	这	低沉的	光	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ,

and	the	warmth	,
和	这	温暖	,

不知不觉地沉浸在静谧、柔和的光线和温暖带来的奢华之中。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

I	remained	for	some	time	lost	in	the	sort	of	insensibility	belonging	to	a
我	剩余	为了	一些	时间	丢失的	在	这	种类	的	麻木	属于	到	一个

[fɜ:rst] [sli:p] ;

first	sleep	;
第一的	睡觉	;

我长时间沉浸在初眠般的昏沉状态中；

[æt; ət][læst][sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd]['broʊkən] [sen'seiʃənz] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

at	last	some	vague	and	broken	sensations	came	over	me	.
在	最后的	一些	模糊的	和	破碎的	感觉	来了	超过	我	.

最后，我感到一阵模糊而破碎的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [gru:] ['dɑ:rkər] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ] .

It	seemed	to	me	that	the	day	grew	darker	,	that	the	air	became	colder	.
它	似乎	到	我	那	这	天	生长	较暗	,	那	这	空气	成为	更冷	.

我觉得天色渐渐暗了下来，空气也变得越来越冷。

[aɪ][hæf] [pər'si:vd] [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['beriz] [wɪtʃ] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
I **half** **perceived** **bushes** **covered** **with** **the** **scarlet** **berries** **which** **foretell** **the** **coming**
我 一半 感知 灌木丛 涵盖 和 这 猩红 浆果 哪个 预言 这 未来
[ʌv; əv]['wɪntər] .
of **winter** **.**
的 冬天 .

我隐约看到灌木丛上挂满了鲜红的浆果，预示着冬天的到来。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['drɪri] [roʊd] , ['bɔ:dəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['dʒu:nɪpər] - [tri:z]
I **walked** **on** **a** **dreary** **road** **,** **bordered** **here** **and** **there** **with** **juniper** **-** **trees**
我 步行 在 一个 凄凉 路 , 带边框 这里 和 那里 和 杜松 - 树木
[waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] .
white **with** **frost** **.**
白色的 和 霜 .

我走在一条阴沉的道路上，道路两旁不时长着被霜雪覆盖的白色杜松树。

[ðen] [ðə; ði] [si:n] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
Then **the** **scene** **suddenly** **changed** **.**
然后 这 场景 突然 已更改 .

然后，场景突然发生了变化。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns] ; [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;
I **was** **in** **the** **diligence** **;** **the** **cold** **wind** **shook** **the** **doors** **and** **windows** **;**
我 曾是 在 这 勤勉 ; 这 寒冷的 风 摇晃 这 门 和 视窗 ;

我当时正在勤杂工中；寒风吹得门窗摇晃；

[ðə; ði] [tri:z] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [pæst] [baɪ] [laɪk] ['goʊsts] ;
the **trees** **,** **loaded** **with** **snow** **,** **passed** **by** **like** **ghosts** **;**
这 树木 , 已加载 和 雪 , 通过了 经过 喜欢 鬼魂 ;

树木上挂满了积雪，像幽灵般飘过；

[ɪn][veɪn][aɪ] [θrʌst] [maɪ] [bɪ'nʌmd] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌʃt] [strɔ:] .
in **vain** **I** **thrust** **my** **benumbed** **feet** **into** **the** **crushed** **straw** **.**
在 徒劳 我 推力 我的 麻木 脚 进入 这 碎 稻草 .

我徒劳地将麻木的双脚插入压碎的稻草中。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪdʒ] [ɪ'fekts] [soʊ] ['kɑ:mən]
At **last** **the** **carriage** **stopped** **,** **and** **,** **by** **one** **of** **those** **stage** **effects** **so** **common**
在 最后的 这 运输 停止 , 和 , 经过 一 的 那些 阶段 效果 所以 常见的
[ɪn] [sli:p] ,
in **sleep** **,**
在 睡觉 ,

马车终于停了下来，然后，由于睡眠中常见的舞台效果之一，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ,
I **found** **myself** **alone** **in** **a** **barn** **,** **without** **a** **fireplace** **,**
我 成立 我 独自的 在 一个 谷仓 , 没有 一个 壁炉 ,

我发现自己独自一人待在一个没有壁炉的谷仓里。

[ænd; ənd]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz] .
and **open** **to** **the** **winds** **on** **all** **sides** **.**
和 打开 到 这 风 在 全部 侧面 .

四面敞开，迎风而立。

[aɪ] [sɔ:] [ə'gen] [maɪ] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] ,
I **saw** **again** **my** **mother's** **gentle** **face** **,** **known** **only** **to** **me** **in** **my** **early** **childhood** **,**
我 锯 再次 我的 母亲的 温和的 脸 , 已知 仅有的 到 我 在 我的 早期的 童年 ,

我再次看到了母亲温柔的面容，那是我幼年时期唯一熟悉的模样。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] [hed] [ʌv; əv][maɪ]

the	noble	and	stern	countenance	of	my	father	,	the	little	fair	head	of	my
这	高贵	和	船尾	面容	的	我的	父亲	,	这	小的	公平的	头	的	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

父亲高贵而严厉的面容，妹妹娇小美丽的脑袋，

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət][ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ɔːl][maɪ] [ded] ['fæməli] [lɪvd] [ə'gen]

who	was	taken	from	us	at	ten	years	old	;	all	my	dead	family	lived	again
WHO	曾是	已采取	从	我们	在	十	年	老的	;	全部	我的	死的	家庭	居住地	再次

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

around	me	;
大约	我	;

他十岁时就离开了我们；我所有死去的家人都重新活在了我的身边；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

they	were	there	,	exposed	to	the	bitings	of	the	cold	and	to	the
他们	是	那里	,	裸露	到	这	咬伤	的	这	寒冷的	和	到	这

[pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

pangs	of	hunger	.
疼痛	的	饥饿	.

他们就在那里，忍受着寒冷的侵袭和饥饿的煎熬。

[maɪ] ['mʌðər] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ,

My	mother	prayed	by	the	resigned	old	man	,	and	my	sister	,
我的	母亲	祈祷	经过	这	辞职	老的	男人	,	和	我的	姐姐	,

我的母亲向那位认命的老人祈祷，还有我的妹妹，

[roʊld] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm][rægz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bed] ,

rolled	up	on	some	rags	of	which	they	had	made	her	a	bed	,
滚动	向上	在	一些	破布	的	哪个	他们	有	制成	她	一个	床	,

她蜷缩在他们给她做的几块破布上，那块破布是给她做的床。

[wept] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bluː] [hændz] .

wept	in	silence	,	and	held	her	naked	feet	in	her	little	blue	hands	.
哭泣	在	沉默	,	和	握住	她	裸	脚	在	她	小的	蓝色的	双手	.

她默默地哭泣，用她那双蓝色的小手紧紧地抱着自己赤裸的双脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [træns'fəːd] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn]

It	was	a	page	from	the	book	I	had	just	read	transferred	into	my	own
它	曾是	一个	页	从	这	书	我	有	只是	读	转移	进入	我的	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

那是我刚刚读完的一本书中的一页，它被移植到了我自己的生活中。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .

My	heart	was	oppressed	with	inexpressible	anguish	.
我的	心	曾是	受压迫者	和	难以言喻的	痛苦	.

我的内心充满了难以言喻的痛苦。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['pɪktʃər] ,

Crouched	in	a	corner	,	with	my	eyes	fixed	upon	this	dismal	picture	,
蹲着	在	一个	角落	,	和	我的	眼睛	固定的	之上	这	惨淡	图片	,

我蜷缩在角落里，目光紧紧盯着这幅令人沮丧的画面。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [koʊld] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ]

I	felt	the	cold	slowly	creeping	upon	me	,	and	I	said	to	myself	with
我	毛毡	这	寒冷的	缓慢地	爬行	之上	我	,	和	我	说	到	我	和

['bɪtərnəs] :

bitterness	:
苦味	:

我感到寒冷慢慢地向我袭来，心中充满苦涩：

" [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] , [sɪns] ['pɑːvərti] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['æpəθi] , [ænd; ənd]

"	Let	us	die	,	since	poverty	is	a	dungeon	guarded	by	suspicion	,	apathy	,	and
"	让	我们	死	,	自从	贫困	是	一个	地牢	守卫	经过	怀疑	,	冷漠	,	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

“让我们死去吧，因为贫穷就像一个地牢，守卫其中的是猜疑、冷漠和蔑视。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ,

and	from	which	it	is	vain	to	try	to	escape	;	let	us	die	,
和	从	哪个	它	是	徒劳	到	尝试	到	逃脱	;	让	我们	死	,

试图逃离这一切是徒劳的；让我们死去吧。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

since	there	is	no	place	for	us	at	the	banquet	of	the	living	!
自从	那里	是	不	地方	为了	我们	在	这	宴会	的	这	活的	!

因为我们没有机会参加生者的盛宴！

" [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] ,

"	And	I	tried	to	rise	to	join	my	mother	again	,
"	和	我	尝试	到	上升	到	加入	我的	母亲	再次	,

“我试图重新站起来，回到母亲身边。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

and	to	wait	at	her	feet	for	the	hour	of	release	.
和	到	等待	在	她	脚	为了	这	小时	的	发布	.

并跪在她脚下，等待释放的时刻。

[ðɪs] ['efərt] [di'speld] [maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

This	effort	dispelled	my	dream	,	and	I	awoke	with	a	start	.
这	努力	驱散	我的	梦	,	和	我	醒来	和	一个	开始	.

这一举动打破了我的美梦，我猛然惊醒。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [iks'paiərɪŋ] , [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [maɪ] [stoʊv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

I	looked	around	me	;	my	lamp	was	expiring	,	the	fire	in	my	stove	extinguished	,
我	看起来	大约	我	;	我的	灯	曾是	到期	,	这	火	在	我的	火炉	熄灭	,

我环顾四周，发现灯快要熄灭了，炉火也灭了。

[ænd; ənd] [maɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] .

and	my	half	-	opened	door	was	letting	in	an	icy	wind	.
和	我的	一半	-	打开	门	曾是	出租	在	一个	冰冷的	风	.

我半开着的门让刺骨的寒风吹了进来。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [aɪ] [meɪd]

I	got	up	,	with	a	shiver	,	to	shut	and	double	-	lock	it	;	then	I	made
我	得到	向上	,	和	一个	颤抖	,	到	关闭	和	双倍的	-	锁	它	;	然后	我	制成

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ælkoʊv] ,

for	the	alcove	,
为了	这	壁龛	,

我打了个寒颤，起身去关上门并锁好；然后我走向壁龛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [heɪst] .

and	went	to	bed	in	haste	.
和	去	到	床	在	匆忙	.

然后匆匆上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][kept][ˌem 'iː][əˈweɪk][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [kənˈtɪnjuːd][ðə; ði]

But	the	cold	kept	me	awake	a	long	time	,	and	my	thoughts	continued	the
但	这	寒冷的	保留	我	醒	一个	长的	时间	,	和	我的	想法	持续	这

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [driːm] .

interrupted	dream	.
中断	梦	.

但寒冷让我久久无法入睡，我的思绪继续着那被打断的梦境。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [naʊ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː]

The	pictures	I	had	lately	accused	of	exaggeration	now	seemed	but	a	too
这	图片	我	有	最近	被告	的	夸张	现在	似乎	但	一个	也

['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈæləti] ;

faithful	representation	of	reality	;
忠实	表示	的	现实	;

我之前指责为夸张的照片，现在看来却像是对现实过于忠实的描绘；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [maɪ]['ɑːptɪmɪzəm] — [ɔːr][maɪ]

and	I	went	to	sleep	without	being	able	to	recover	my	optimism	—	or	my
和	我	去	到	睡觉	没有	存在	有能力的	到	恢复	我的	乐观	—	或者	我的

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

于是我带着无法恢复的乐观——以及温暖——进入了梦乡。

[ðʌs] [dɪd][ə; eɪ][koʊld][stoʊv][ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli][kloʊzd] [dɔːr] ['ɔːltər][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Thus	did	a	cold	stove	and	a	badly	closed	door	alter	my	point	of	view	.
因此	做过	一个	寒冷的	火炉	和	一个	糟糕	关闭	门	改变	我的	观点	的	看法	.

就这样，一台冰冷的炉子和一扇没关好的门改变了我的看法。

[ɔːl] [went] [wel] [wen] [maɪ] [blʌd] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['prɑːpərli] ;

All	went	well	when	my	blood	circulated	properly	;
全部	去	出色地	什么时候	我的	血	流通	适当地	;

血液循环正常时，一切都很顺利；

[ɔːl] [lʊkt] ['gluːmi] [wen] [ðə; ði][koʊld][leɪd][hoʊld][ɑːn][ˌem 'iː] .

all	looked	gloomy	when	the	cold	laid	hold	on	me	.
全部	看起来	阴沉	什么时候	这	寒冷的	铺设	抓住	在	我	.

寒冷袭来，一切都显得黯淡无光。

[ðɪs] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [huː] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

This	reminds	me	of	the	story	of	the	duchess	who	was	obliged	to	pay	a
这	提醒	我	的	这	故事	的	这	公爵夫人	WHO	曾是	有义务	到	支付	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [deɪ] .

visit	to	the	neighboring	convent	on	a	winter's	day	.
访问	到	这	邻接	修道院	在	一个	冬天的	天	.

这让我想起了那个公爵夫人被迫在冬日里去邻近修道院探望的故事。

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][wʌz; wəz] [pʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wʊd] ,

The	convent	was	poor	,	there	was	no	wood	,
这	修道院	曾是	贫穷的	,	那里	曾是	不	木头	,

修道院很穷，没有木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]

and	the	monks	had	nothing	but	their	discipline	and	the	ardor	of
和	这	僧侣	有	没有什么	但	他们的	纪律	和	这	热情	的

[ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][koʊld] .

their	prayers	to	keep	out	the	cold	.
他们的	祈祷	到	保持	出去	这	寒冷的	.

僧侣们除了自律和虔诚的祈祷之外，别无他法来抵御寒冷。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['greɪtli] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]

The	duchess	,	who	was	shivering	with	cold	,	returned	home	,	greatly	pitying	the
这	公爵夫人	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	返回	家	,	非常	怜悯	这

[pʊr] [mʌŋks] .

poor	monks	.
贫穷的	僧侣	.

公爵夫人冻得瑟瑟发抖，回到了家，她非常同情那些可怜的僧侣。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː] [mɔːr] [lɔːgz][tuː; tə]

While	the	servants	were	taking	off	her	cloak	and	adding	two	more	logs	to
尽管	这	仆人	是	采取	离开	她	披风	和	添加	二	更多的	日志	到

[hɜːr; hər]['faɪər] ,

her	fire	,
她	火	,

当仆人们脱下她的斗篷，并往火堆里添了两根柴时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['stuːərd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][send][sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	called	her	steward	,	whom	she	ordered	to	send	some	wood	to	the
她	称为	她	管家	,	谁	她	订购	到	发送	一些	木头	到	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ɪ'miːdiətli] .

convent	immediately	.
修道院	立即地	.

她叫来管家，命令他立即送些木柴到修道院。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

She	then	had	her	couch	moved	close	to	the	fireside	,	the	warmth	of	which
她	然后	有	她	长椅	已搬	关闭	到	这	炉边	,	这	温暖	的	哪个

[suːn] [ri'vaivd][hɜːr; hər] .

soon	revived	her	.
很快	复活	她	.

于是，她让人把沙发搬到壁炉旁，壁炉的温暖很快让她恢复了精神。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [lɔːst][ɪn][hɜːr; hər]

The	recollection	of	what	she	had	just	suffered	was	speedily	lost	in	her
这	回忆	的	什么	她	有	只是	遭受	曾是	迅速地	丢失的	在	她

['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] ,

present	comfort	,
展示	舒适	,

她眼前的舒适很快就让她忘记了刚才遭受的痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['meni] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	the	steward	came	in	again	to	ask	how	many	loads	of	wood	he	was
什么时候	这	管家	来了	在	再次	到	问	如何	许多	负载	的	木头	他	曾是

[tuː; tə][send] .

to	send	.
到	发送	.

管家再次进来询问要送多少车木柴。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['kerləsli] ; " [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

"	Oh	!	you	may	wait	,	"	said	the	great	lady	carelessly	;	"	the	weather	is	very	much
"	哦	!	你	可能	等待	,	"	说	这	伟大的	女士	粗心大意	;	"	这	天气	是	非常	很多

['maɪldər] .

milder	.
较温和	.

"哦！您可以稍等，"这位伟大的女士漫不经心地说；"天气已经温和多了。"

" [ðʌs] , ['mænz][d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [les] [frʌm; frəm]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][frʌm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n] ;

"	Thus	,	man's	judgments	are	formed	less	from	reason	than	from	sensation	;
"	因此	,	男人的	判决	是	形成	较少的	从	原因	比	从	感觉	;

"因此，人的判断与其说是源于理性，不如说是源于感觉；

[ænd; ənd][æz; əz][sen'seɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɜ:rld] ,

and	as	sensation	comes	to	him	from	the	outward	world	,
和	作为	感觉	来	到	他	从	这	向外	世界	,

当他从外部世界获得感觉时，

[soʊ][hi:; hi][faindz][hɪm'self] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;

so	he	finds	himself	more	or	less	under	its	influence	;
所以	他	发现	他自己	更多的	或者	较少的	在下面	它是	影响	;

因此，他或多或少都受到了它的影响；

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][hi:; hi][ɪm'baɪbz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz]

by	little	and	little	he	imbibes	a	portion	of	his	habits	and	feelings
经过	小的	和	小的	他	饮用	一个	部分	的	他的	习惯	和	情怀

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

他渐渐地从中吸收了一些习惯和情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]
It **is** **not** **,** **then** **,** **without** **cause** **that** **,** **when** **we** **wish** **to** **judge** **of** **a** **stranger**
它 是 不是 , 然后 , 没有 原因 那 , 什么时候 我们 希望 到 法官 的 一个 陌生人
[bɪˈfɔːrhænd] ,
beforehand **,**
预先 ,

因此，当我们想要事先判断一个陌生人时，并非没有原因的。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd]
we **look** **for** **indications** **of** **his** **character** **in** **the** **circumstances** **which** **surround**
我们 看 为了 症状 的 他的 特点 在 这 情况 哪个 环绕
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我们从他所处的环境来寻找他性格的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪmɪdʒ] ,
The **things** **among** **which** **we** **live** **are** **necessarily** **made** **to** **take** **our** **image** **,**
这 事物 之中 哪个 我们 居住 是 一定 制成 到 拿 我们的 图像 ,

我们所生活的万物必然都是为了反映我们的形象而制造的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **we** **unconsciously** **leave** **in** **them** **a** **thousand** **impressions** **of** **our**
和 我们 不知不觉 离开 在 他们 一个 千 印象 的 我们的
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

我们无意识地在它们身上留下了我们思想的无数印象。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][æn; ən] ['empti] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
As **we** **can** **judge** **by** **an** **empty** **bed** **of** **the** **height** **and** **attitude** **of**
作为 我们 能 法官 经过 一个 空的 床 的 这 高度 和 态度 的
[hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [slept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
him **who** **has** **slept** **in** **it** **,**
他 WHO 有 睡着了 在 它 ,

我们可以从一张空床上判断出曾经睡在上面的人的身高和姿态。

[soʊ][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [disˈkʌvəz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][əbˈzɜːrvər][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so **the** **abode** **of** **every** **man** **discovers** **to** **a** **close** **observer** **the** **extent** **of** **his**
所以 这 住所 的 每一个 男人 发现 到 一个 关闭 观察员 这 程度 的 他的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
intelligence **and** **the** **feelings** **of** **his** **heart** **.**
智力 和 这 情怀 的 他的 心 .

因此，每个人的内心世界都能让细心的观察者发现他的智慧和内心的感受。

['bɜ:nɑ:rdi:n][di:][ˌes 'ti:] . - [pi(:)'ɛə][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:]

Bernardin	de	St	.	-	Pierre	has	related	the	story	of	a	young	girl	who
伯纳丁	德	英石	.	-	皮埃尔	有	有关的	这	故事	的	一个	年轻的	女孩	WHO

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ]['su:tər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['flaʊərz] [ɔ:r] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]

refused	a	suitor	because	he	would	never	have	flowers	or	domestic	animals
拒绝	一个	求婚者	因为	他	会	绝不	有	花朵	或者	国内的	动物

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	his	house	.
在	他的	房子	.

贝尔纳丹·德·圣皮埃尔讲述了一个年轻女孩拒绝求婚者的故事，因为他家里永远不会有鲜花或家畜。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

Perhaps	the	sentence	was	severe	,	but	not	without	reason	.
也许	这	句子	曾是	严重	,	但	不是	没有	原因	.

判决或许严厉，但并非毫无道理。

[wi:; wi] [meɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə]['hʌmb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

We	may	presume	that	a	man	insensible	to	beauty	and	to	humble	affection
我们	可能	怙	那	一个	男人	麻木不仁	到	美丽	和	到	谦逊的	感情

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .

must	be	ill	prepared	to	feel	the	enjoyments	of	a	happy	marriage	.
必须	是	患病的	准备	到	感觉	这	享受	的	一个	快乐的	婚姻	.

我们可以推断，一个对美和谦逊的爱麻木不仁的人，一定难以体会幸福婚姻的乐趣。

14th , ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . — [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l]

14th	,	seven	o'clock	P	.	M	.	—	This	morning	,	as	I	was	opening	my	journal
14th	,	七	点钟	P	.	M	.	—	这	早晨	,	作为	我	曾是	开幕	我的	杂志

[tu:; tə] [raɪt] ,

to	write	,
到	写	,

14日，晚上7点——今天早上，当我打开日记本准备写作时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [kæ'ʃɪr] .

I	had	a	visit	from	our	old	cashier	.
我	有	一个	访问	从	我们的	老的	出纳员	.

我们以前的收银员来拜访我了。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ʃeɪk] ,

His	sight	is	not	so	good	as	it	was	,	his	hand	begins	to	shake	,
他的	视线	是	不是	所以	好的	作为	它	曾是	,	他的	手	开始	到	摇	,

他的视力不如以前了，手也开始颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['fɔ:rmərli] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt]

and	the	work	he	was	able	to	do	formerly	is	now	becoming	somewhat
和	这	工作	他	曾是	有能力的	到	做	以前	是	现在	成为	有些

[lə'bɔ:riəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

laborious	to	him	.
费力的	到	他	.

他以前能够胜任的工作，现在对他来说却变得有些吃力了。

[aɪ][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][tu:; tə] [raɪt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] ,

I	had	undertaken	to	write	out	some	of	his	papers	,
我	有	已	到	写	出去	一些	的	他的	文件	,

我曾答应帮他誊写一些论文。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

and	he	came	for	those	I	had	finished	.
和	他	来了	为了	那些	我	有	完成的	.

他来取走我做完的那些东西。

[wiː; wi] [kənˈvəːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ,

We	conversed	a	long	time	by	the	stove	,
我们	交谈	一个	长的	时间	经过	这	火炉	,

我们在炉子旁聊了很久，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] .

while	he	was	drinking	a	cup	of	coffee	which	I	made	him	take	.
尽管	他	曾是	喝	一个	杯子	的	咖啡	哪个	我	制成	他	拿	.

他当时正在喝一杯我让他喝的咖啡。

[em] . [rəˈtoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːks] [ˈlɪt(ə)l] ;

M	.	Rateau	is	a	sensible	man	,	who	has	observed	much	and	speaks	little	;
M	.	拉托	是	一个	明智的	男人	,	WHO	有	观察到	很多	和	说话	小的	;

拉托先生是一位明智的人，他观察入微，却很少说话；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

so	that	he	has	always	something	to	say	.
所以	那	他	有	总是	某物	到	说	.

所以他总有话说。

[waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [aɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

While	looking	over	the	accounts	I	had	prepared	for	him	,	his	look	fell	upon	my	journal	,
尽管	寻找	超过	这	账户	我	有	准备	为了	他	,	他的	看	跌倒	之上	我的	杂志	,

他查看我为他准备的账目时，目光落在了我的日记本上。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [juːz] .

and	I	was	obliged	to	acknowledge	that	in	this	way	I	wrote	a	diary	of	my	actions	and	thoughts	every	evening	for	private	use	.
和	我	曾是	有义务	到	承认	那	在	这	方式	我	写道	一个	日记	的	我的	行动	和	想法	每一个	晚上	为了	私人的	使用	.

我不得不承认，通过这种方式，我每天晚上都会写下自己的行动和想法，供自己私下使用。

[frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [driːm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

From	one	thing	to	another	,	I	began	speaking	to	him	of	my	dream	the	day	before	,
从	一	事物	到	其他	,	我	开始	请讲	到	他	的	我的	梦	这	天	前	,

话锋一转，我开始跟他谈起我前一天做的梦，

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪˈflekʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekts] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd(ə)neri] ['sentɪmənts] .

and	my	reflections	about	the	influence	of	outward	objects	upon	our	ordinary	sentiments	.
和	我的	反思	关于	这	影响	的	向外	对象	之上	我们的	普通的	情感	.

以及我对外部事物对我们日常情感的影响的思考。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [maɪ] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Ah	!	you	,	too	,	have	my	superstitions	,	"	he	said	,	quietly	.
"	啊	!	你	,	也	,	有	我的	迷信	,	"	他	说	,	悄悄	.

“啊！你也有和我一样的迷信啊，”他平静地说。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] , [laɪk][juː; jʊ] , [ðæt][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪr] :

"	I	have	always	believed	,	like	you	,	that	you	may	know	the	game	by	the	lair	:
"	我	有	总是	相信	,	喜欢	你	,	那	你	可能	知道	这	游戏	经过	这	巢穴	:

“我一直都和你一样相信，通过巢穴就能了解游戏规则：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][tækt][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ;

it	is	only	necessary	to	have	tact	and	experience	;
它	是	仅有的	必要的	到	有	策略	和	经验	;

只需要具备一定的技巧和经验；

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [kəˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] ['meni] [ræʃ] [dˈʒʌdʒmənts] .

but	without	them	we	commit	ourselves	to	many	rash	judgments	.
但	没有	他们	我们	犯罪	我们自己	到	许多	皮疹	判决	.

但如果没有它们，我们就会做出许多草率的判断。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

For	my	part	.
为了	我的	部分	.

就我而言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

I	have	been	guilty	of	this	more	than	once	,
我	有	到过	有罪的	的	这	更多的	比	一次	,

我曾不止一次犯过这样的错误。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [drɔːn] [ə; eɪ] [raɪt] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

but	sometimes	I	have	also	drawn	a	right	conclusion	.
但	有时	我	有	还	绘制	一个	正确的	结论	.

但有时我也能得出正确的结论。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ɪˈspeʃəli] [æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [goʊz][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz]

I	recollect	especially	an	adventure	which	goes	as	far	back	as	the	first	years
我	追忆	尤其	一个	冒险	哪个	去	作为	远的	后退	作为	这	第一的	年

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] —

of	my	youth	—
的	我的	青年	—

我尤其记得一段冒险经历，那可以追溯到我少年时代早期——

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

I	looked	at	him	as	if	I	waited	for	his	story	,
我	看起来	在	他	作为	如果	我	等待	为了	他的	故事	,

我看着他，仿佛在等着他讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] .

and	he	told	it	me	at	once	.
和	他	讲述	它	我	在	一次	.

他立刻就告诉了我。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][θɜːrd][klɜːrk][tuː; tə][æn; ən] [əˈtɜːrni] [æt; ət] [ɔːˈliənz] .

At	this	time	he	was	still	but	third	clerk	to	an	attorney	at	Orleans	.
在	这	时间	他	曾是	仍然	但	第三	职员	到	一个	律师	在	奥尔良	.

当时他只是奥尔良一位律师的三等书记员。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌmɔːntɑːrˈʒiː][ɑːn] ['dɪfrənt] [əˈferz] ,

His	master	had	sent	him	to	Montargis	on	different	affairs	,
他的	掌握	有	发送	他	到	蒙塔吉斯	在	不同的	事务	,

他的主人曾派他去蒙塔日处理一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	intended	to	return	in	the	diligence	the	same	evening	,
和	他	故意的	到	返回	在	这	勤勉	这	相同的	晚上	,

他打算当晚就返回工作岗位。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;

after	having	received	the	amount	of	a	bill	at	a	neighboring	town	;
后	拥有	已收到	这	数量	的	一个	账单	在	一个	邻接	镇	;

在收到邻镇的账单金额后;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɛtɚz] [haʊs] ,

but	they	kept	him	at	the	debtor's	house	,
但	他们	保留	他	在	这	债务人的	房子	,

但他们把他留在了债务人家里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] .

and	when	he	was	able	to	set	out	the	day	had	already	closed	.
和	什么时候	他	曾是	有能力的	到	放	出去	这	天	有	已经	关闭	.

等他终于可以出发时，天已经黑了。

[fiərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌmɔːntɑːr'ʒiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

Fearing	not	to	be	able	to	reach	Montargis	in	good	time	,
恐惧	不是	到	是	有能力的	到	抵达	蒙塔吉斯	在	好的	时间	,

担心无法及时赶到蒙塔日，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	took	a	crossroad	they	pointed	out	to	him	.
他	采取	一个	十字路口	他们	尖	出去	到	他	.

他按照他们指给他的路走去。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn'kriːst] , [noʊ][stɑːr][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Unfortunately	the	fog	increased	,	no	star	was	visible	in	the	heavens	,
很遗憾	这	多雾路段	增加	,	不	星星	曾是	可见的	在	这	天	,

可惜雾越来越浓，天上连一颗星星都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [roʊd] .

and	the	darkness	became	so	great	that	he	lost	his	road	.
和	这	黑暗	成为	所以	伟大的	那	他	丢失的	他的	路	.

黑暗越来越深，他迷失了方向。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [pæst] ['twenti] ['fʊtˌpæθs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz]

He	tried	to	retrace	his	steps	,	passed	twenty	footpaths	,	and	at	last	was
他	尝试	到	回溯	他的	步骤	,	通过了	二十	人行道	,	和	在	最后的	曾是

[kəm'pliːtli] [ə'streɪ] .

completely	astray	.
完全地	误入歧途	.

他试图原路返回，经过了二十条小路，最终还是彻底迷路了。

['æftər][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

After	the	vexation	of	losing	his	place	in	the	diligence	,
后	这	烦恼	的	输	他的	地方	在	这	勤勉	,

在经历了失去勤奋工作岗位的沮丧之后，

[keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

came	the	feeling	of	uneasiness	as	to	his	situation	.
来了	这	感觉	的	不安	作为	到	他的	情况	.

他开始对自己的处境感到不安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɑːn] [fʊt] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

He	was	alone	,	on	foot	,	lost	in	a	forest	,
他	曾是	独自的	,	在	脚	,	丢失的	在	一个	森林	,

他独自一人徒步走在森林里，迷路了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊd] [ə'gen] ,

without	**any**	**means**	**of**	**finding**	**his**	**right**	**road**	**again**	**,**
没有	任何	方法	的	寻找	他的	正确的	路	再次	,

他没有任何办法重新找到正确的道路，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**with**	**a**	**considerable**	**sum**	**of**	**money**	**about**	**him**	**,**	**for**	**which**	**he**
和	和	一个	大量	和	的	钱	关于	他	,	为了	哪个	他

[wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

was	**responsible**	**.**
曾是	负责任的	.

他身上带着一大笔钱，这些钱都是他负责的。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

His	**anxiety**	**was**	**increased**	**by**	**his**	**inexperience**	**.**
他的	焦虑	曾是	增加	经过	他的	缺乏经验	.

缺乏经验加剧了他的焦虑。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz]

The	**idea**	**of**	**a**	**forest**	**was**	**connected**	**in**	**his**	**mind**	**with**	**so**	**many**	**adventures**
这	主意	的	一个	森林	曾是	连接	在	他的	头脑	和	所以	许多	冒险

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] ,

of	**robbery**	**and**	**murder**	**,**
的	抢劫	和	谋杀	,

在他脑海中，森林的意象与许多抢劫和谋杀的冒险经历联系在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] ['evri] ['ɪnstənt] .

that	**he**	**expected**	**some**	**fatal**	**encounter**	**every**	**instant**	**.**
那	他	预期的	一些	致命的	遇到	每一个	立即的	.

他每时每刻都预感到会发生致命的遭遇。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪn] .

To	**say**	**the**	**truth**	**,**	**his**	**situation**	**was**	**not**	**encouraging**	**.**
到	说	这	真相	,	他的	情况	曾是	不是	鼓励	.

说实话，他的处境并不乐观。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [seɪf] ,

The	**place**	**was**	**not**	**considered**	**safe**	**,**
这	地方	曾是	不是	经过考虑的	安全的	,

这个地方被认为不安全。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	**for**	**some**	**time**	**past**	**there**	**had**	**been**	**rumors**	**of**	**the**	**sudden**
和	为了	一些	时间	过去的	那里	有	到过	谣言	的	这	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [hɔːrs] - ['diːlɚz] ,

disappearance	**of**	**several**	**horse**	**-**	**dealers**	**,**
消失	的	一些	马	-	经销商	,

此前一段时间，一直有传言说几名马贩子突然失踪了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

though	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**any**	**crime**	**having**	**been**	**committed**	**.**
尽管	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	犯罪	拥有	到过	坚定的	.

虽然没有任何犯罪痕迹。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['lɪsnɪŋ] ,

Our	**young**	**traveller**	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**staring**	**forward**	**,**	**and**	**his**	**ears**	**listening**	**,**
我们的	年轻的	游客	,	和	他的	眼睛	凝视	向前	,	和	他的	耳朵	聆听	,

我们这位年轻的旅行者，双眼紧盯着前方，双耳侧耳倾听，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [haʊs]

followed	a	footpath	which	he	supposed	might	take	him	to	some	house
随后	一个	人行道	哪个	他	据称	可能	拿	他	到	一些	房子

[ɔːr][roʊd] ;

or	road	;
或者	路	;

他沿着一条小路走，心想这条小路可能会通往某个房子或路；

[bʌt; bət] [wʊdz] ['ɔːlweɪz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [wʊdz] .

but	woods	always	succeeded	to	woods	.
但	树林	总是	成功了	到	树林	.

但树林总是能战胜树林。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

At	last	he	perceived	a	light	at	a	distance	,
在	最后的	他	感知	一个	光	在	一个	距离	,

最后他看到远处有一点光亮，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

and	in	a	quarter	of	an	hour	he	reached	the	highroad	.
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	他	达到	这	大路	.

一刻钟后，他到达了大路。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [æt; ət]

A	single	house	,	the	light	from	which	had	attracted	him	,	appeared	at
一个	单身的	房子	,	这	光	从	哪个	有	吸引	他	,	出现	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

不远处出现了一栋孤零零的房子，吸引他的正是那栋房子的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

He	was	going	toward	the	entrance	gate	of	the	courtyard	,
他	曾是	去	朝向	这	入口	门	的	这	庭院	,

他正朝着庭院的入口大门走去，

[wen] [ðə; ði][trɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	the	trot	of	a	horse	made	him	turn	his	head	.
什么时候	这	小跑	的	一个	马	制成	他	转动	他的	头	.

一阵马蹄声让他转过头来。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

A	man	on	horseback	had	just	appeared	at	the	turning	of	the	road	,
一个	男人	在	马背	有	只是	出现	在	这	转弯	的	这	路	,

一个骑马的人突然出现在路口，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	in	an	instant	was	close	to	him	.
和	在	一个	立即的	曾是	关闭	到	他	.

瞬间，他就靠近了他。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	first	words	he	addressed	to	the	young	man	showed	him	to	be	the
这	第一的	字	他	已解决	到	这	年轻的	男人	显示	他	到	是	这

['fɑːrmər][hɪm'self] .

farmer	himself	.
农民	他自己	.

他跟年轻人说的第一句话就表明他就是那个农夫本人。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm'self] ,

He	related	how	he	had	lost	himself	,
他	有关的	如何	他	有	丢失的	他自己	,

他讲述了自己如何迷失自我，

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [pɪθəvi:ɜ-z]

and	learned	from	the	countryman	that	he	was	on	the	road	to	Pithiviers
和	学习	从	这	同胞	那	他	曾是	在	这	路	到	皮蒂维耶斯

.

:

.

从那位乡下人那里得知，他正前往皮蒂维耶。

[ˌmɔ:ntɑ:r'ʒi:][wʌz; wəz] [θri:] [li:gz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Montargis	was	three	leagues	behind	him	.
蒙塔吉斯	曾是	三	联赛	在后面	他	.

蒙塔吉斯落后他三个里格。

[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

The	fog	had	insensibly	changed	into	a	drizzling	rain	,
这	多雾路段	有	无意识地	已更改	进入	一个	毛毛雨	雨	,

雾气不知不觉地变成了毛毛细雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wet][ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk] [θru:] ;

which	was	beginning	to	wet	the	young	clerk	through	;
哪个	曾是	开始	到	湿的	这	年轻的	职员	通过	;

水开始浸湿了年轻的职员；

[hi:; hi] [si:md] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	seemed	afraid	of	the	distance	he	had	still	to	go	,	and	the
他	似乎	害怕的	的	这	距离	他	有	仍然	到	去	,	和	这

['hɔ:rsmən] ,

horseman	,
骑手	,

他似乎害怕自己还有很长的路要走，而骑马的人，

[hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] .

who	saw	his	hesitation	,	invited	him	to	come	into	the	farmhouse	.
WHO	锯	他的	犹豫	,	受邀	他	到	来	进入	这	农家	.

见他犹豫不决，便邀请他进农舍去。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] .

It	had	something	of	the	look	of	a	fortress	.
它	有	某物	的	这	看	的	一个	堡垒	.

它看起来有点像一座堡垒。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔ:l] ,

Surrounded	by	a	pretty	high	wall	,
包围	经过	一个	漂亮的	高的	墙	,

四周被一道很高的墙环绕，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ]

it	could	not	be	seen	except	through	the	bars	of	the	great	gate	,	which
它	可以	不是	是	已见	除了	通过	这	酒吧	的	这	伟大的	门	,	哪个

[wʌz; wəz] ['kerfəli] [kloʊzd] .

was	carefully	closed	.
曾是	小心	关闭	.

只有透过紧闭的大门的栅栏才能看到它。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	farmer	,	who	had	got	off	his	horse	,	did	not	go	near	it	,
这	农民	,	WHO	有	得到	离开	他的	马	,	做过	不是	去	靠近	它	,

农夫下了马，没有靠近它。

[bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ri:tʃt] [ə'nʌðər] ['entrəns] [kloʊzd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

but	,	turning	to	the	right	,	reached	another	entrance	closed	in	the	same	way	,
但	,	转弯	到	这	正确的	,	达到	其他	入口	关闭	在	这	相同的	方式	,

但是，向右转后，却发现另一个入口也以同样的方式关闭了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

but	of	which	he	had	the	key	.
但	的	哪个	他	有	这	钥匙	.

但他掌握着关键所在。

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːkiŋ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm]

Hardly	had	he	passed	the	threshold	when	a	terrible	barking	resounded	from
几乎	有	他	通过了	这	临界点	什么时候	一个	糟糕的	叫声	回荡着	从

[iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

each	end	of	the	yard	.
每个	结尾	的	这	院子	.

他刚踏进门槛，院子两头就传来一阵可怕的犬吠声。

[ðə; ði]['fɑːrmər][toʊld][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

The	farmer	told	his	guest	to	fear	nothing	,
这	农民	讲述	他的	客人	到	害怕	没有什么	,

农夫告诉他的客人不要害怕。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːgz] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɛnəlz] ; [bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	showed	him	the	dogs	chained	up	to	their	kennels	;	both	were	of
和	显示	他	这	狗	连锁	向上	到	他们的	犬舍	;	两个都	是	的

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] ,

an	extraordinary	size	,
一个	非凡的	尺寸	,

然后带他去看拴在狗舍里的狗；这两只狗体型都非常大。

[ænd; ənd][soʊ]['sævɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt]['kwaɪət]

and	so	savage	that	the	sight	of	their	master	himself	could	not	quiet
和	所以	野蛮的	那	这	视线	的	他们的	掌握	他自己	可以	不是	安静的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们如此凶残，即使见到它们的主人也无法平静下来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['bɑːkiŋ] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

A	boy	,	attracted	by	their	barking	,	came	out	of	the	house	and	took	the
一个	男生	,	吸引	经过	他们的	叫声	,	来了	出去	的	这	房子	和	采取	这

['fɑːrmɚz] [hɔːrs] .

farmer's	horse	.
农民的	马	.

一个男孩被狗吠声吸引，从房子里出来，牵走了农夫的马。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][sʌm; səm]['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

The	latter	began	questioning	him	about	some	orders	he	had	given	before
这	后者	开始	提问	他	关于	一些	订单	他	有	给定	前

[hiː; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

he	left	the	house	,
他	左边	这	房子	,

后者开始询问他离开家之前下达的一些命令，

[ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	went	toward	the	stable	to	see	that	they	had	been	executed	.
和	去	朝向	这	稳定的	到	看	那	他们	有	到过	执行	.

然后走向马厩，发现他们已经被处决了。

[ðʌs] [left] [ə'loʊn] , ['aʊər; ɑːr][klɜːrk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Thus	left	alone	,	our	clerk	looked	about	him	.
因此	左边	独自的	,	我们的	职员	看起来	关于	他	.

于是，店员独自一人，环顾四周。

[ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kæst][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]

A	lantern	which	the	boy	had	placed	on	the	ground	cast	a	dim	light	over	the
一个	灯笼	哪个	这	男生	有	放置	在	这	地面	投掷	一个	暗淡	光	超过	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

男孩放在地上的一盏灯笼，在院子里投下昏暗的光线。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

All	around	seemed	empty	and	deserted	.
全部	大约	似乎	空的	和	荒凉的	.

周围一片空旷荒凉。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːrmjɑːrd] ,

Not	a	trace	was	visible	of	the	disorder	often	seen	in	a	country	farmyard	,
不是	一个	痕迹	曾是	可见的	的	这	紊乱	经常	已见	在	一个	国家	农场	,

乡村农场常见的杂乱景象在这里丝毫未见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	shows	a	temporary	cessation	of	the	work	which	is	soon	to	be
和	哪个	演出	一个	暂时的	停止	的	这	工作	哪个	是	很快	到	是

[riˈzjuːmd] [ə'gen] .

resumed	again	.
恢复	再次	.

这表明工作暂时停止，很快就会恢复。

['niːðər] [ə; eɪ][kɑːrt] [fər'gɑːtn] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɑːrnɪst] ,

Neither	a	cart	forgotten	where	the	horses	had	been	unharnessed	,
两者都不	一个	大车	被遗忘的	在哪里	这	马匹	有	到过	未加束缚	,

既没有被遗忘在马匹卸下挽具的地方的马车，

[nɔːr] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] [hiːpt] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər] ['θreʃɪŋ] ,

nor	sheaves	of	corn	heaped	up	ready	for	threshing	,
也不	捆	的	玉米	堆积如山	向上	准备好	为了	脱粒	,

也没有堆积如山的待脱粒玉米，

[nɔːr][ə; eɪ] [plaʊ] [ˌoʊvər'tɜːrnd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][hæf]['hɪd(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['freʃli] - [kʌt]['kloʊvər]

nor	a	plow	overturned	in	a	corner	and	half	hidden	under	the	freshly	-	cut	clover
也不	一个	犁	翻覆	在	一个	角落	和	一半	隐	在下面	这	新鲜的	-	切	三叶草

.

:
.

也不是翻倒在角落里、半埋在刚割过的三叶草下的犁。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [swept] , [ðə; ði] [bɑːnz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['pædlɑːk] .

The	yard	was	swept	,	the	barns	shut	up	and	padlocked	.
这	院子	曾是	扫荡	,	这	谷仓	关闭	向上	和	已上锁	.

院子被打扫干净了，谷仓的门都关上了，并上了锁。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][vaɪn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːlz] ; ['evriwer] [stoʊn] , [wʊd] , [ænd; ənd]['aɪərn] !

Not	a	single	vine	creeping	up	the	walls	;	everywhere	stone	,	wood	,	and	iron	!
不是	一个	单身的	藤	爬行	向上	这	墙壁	;	到处	石头	,	木头	,	和	铁	!

墙上没有一丝藤蔓；到处都是石头、木头和铁!

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

He	took	up	the	lantern	and	went	up	to	the	corner	of	the	house	.
他	采取	向上	这	灯笼	和	去	向上	到	这	角落	的	这	房子	.

他拿起灯笼，走到房子的角落。

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][jɑːrd] , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][dɔːg] ,

Behind	was	a	second	yard	,	where	he	heard	the	barking	of	a	third	dog	,
在后面	曾是	一个	第二	院子	,	在哪里	他	听到	这	叫声	的	一个	第三	狗	,

后面是第二个院子，他听到了第三只狗的吠叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wɔ:l][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	covered	wall	was	built	in	the	middle	of	it	.
和	一个	涵盖	墙	曾是	建造	在	这	中间	的	它	.

并在其中间建造了一堵带顶棚的墙。

['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] ['gɑ:rdn] ,

Our	traveller	looked	in	vain	for	the	little	farm	garden	,
我们的	游客	看起来	在	徒劳	为了	这	小的	农场	花园	,

我们的旅行者徒劳地寻找着那座小农家菜园。

[wer] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

where	pumpkins	of	different	sorts	creep	along	the	ground	,
在哪里	南瓜	的	不同的	排序	潜行者	沿着	这	地面	,

各种各样的南瓜沿着地面蔓延生长，

[ɔ:r] [wer] [ðə; ðɪ] [bi:z] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][haɪvz] [hʌm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [hedʒz] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl]

or	where	the	bees	from	the	hives	hum	under	the	hedges	of	honeysuckle
或者	在哪里	这	蜜蜂	从	这	麻疹	哼	在下面	这	对冲	的	金银花

[ænd; ənd]['eldər] .

and	elder	.
和	长老	.

或者蜜蜂在金银花和接骨木篱笆下的蜂巢里嗡嗡飞舞。

['vɜ:rdʒər][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Verdure	and	flowers	were	nowhere	to	be	seen	.
绿意盎然	和	花朵	是	无处	到	是	已见	.

周围不见任何绿植和鲜花。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'si:v] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['poʊltri] - [jɑ:rd][ɔ:r] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

He	did	not	even	perceive	the	sight	of	a	poultry	-	yard	or	pigeon	-	house	.
他	做过	不是	甚至	感知	这	视线	的	一个	家禽	-	院子	或者	鸽子	-	房子	.

他甚至没有注意到养鸡场或鸽舍的景象。

[ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] ['evriwer] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ]

The	habitation	of	his	host	was	everywhere	wanting	in	that	which	makes	the
这	居住地	的	他的	主持人	曾是	到处	想要	在	那	哪个	制作	这

[greɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

grace	and	the	life	of	the	country	.
优雅	和	这	生活	的	这	国家	.

他主人的住所处处缺乏这个国家应有的优雅和活力。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [ɔ:r][ə; eɪ]

The	young	man	thought	that	his	host	must	be	of	a	very	careless	or	a
这	年轻的	男人	想法	那	他的	主持人	必须	是	的	一个	非常	粗心	或者	一个

['veri] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

very	calculating	disposition	,
非常	计算	处置	,

年轻人认为他的主人一定是性格非常粗心大意，或者非常精于算计。

[tu:; tə] [kən'si:d] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] ;

to	concede	so	little	to	domestic	enjoyments	and	the	pleasures	of	the	eye	;
到	承认	所以	小的	到	国内的	享受	和	这	快乐	的	这	眼睛	;

对家庭娱乐和视觉享受如此漠不关心；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

and	judging	,	in	spite	of	himself	,	by	what	he	saw	,
和	评判	,	在	尽管如此	的	他自己	,	经过	什么	他	锯	,

尽管他自己也情不自禁，但他还是根据所见所闻做出了判断。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

he	could	not	help	feeling	a	distrust	of	his	character	.
他	可以	不是	帮助	感觉	一个	怀疑	的	他的	特点	.

他不禁对自己的人品产生了怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

In	the	mean	time	the	farmer	returned	from	the	stables	,	and	made	him
在	这	意思是	时间	这	农民	返回	从	这	马厩	,	和	制成	他

['entər][ðə; ði] [haʊs] .

enter	the	house	.
进入	这	房子	.

与此同时，农夫从马厩回来，让他进了屋。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ɪts][ˌaʊt'saɪd] .

The	inside	of	the	farmhouse	corresponded	to	its	outside	.
这	里面	的	这	农家	对应	到	它是	外部	.

农舍内部与外部风格一致。

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɔːrnəmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['gʌnz][ʌv; əv][ɔːl]

The	whitewashed	walls	had	no	other	ornament	than	a	row	of	guns	of	all
这	粉刷过的	墙壁	有	不	其他	装饰品	比	一个	排	的	枪支	的	全部

['saɪzɪz] ;

sizes	;
尺寸	;

粉刷成白色的墙上没有任何其他装饰，只有一排大小不一的火炮；

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɜːrnɪtʃər] ['hɑːrdli] [ri'diːmd] [ɪts] ['klʌmzi] [ə'pɪrəns] [baɪ][ɪts] [greɪt] [sə'lɪdəti] .

the	massive	furniture	hardly	redeemed	its	clumsy	appearance	by	its	great	solidity	.
这	大量的	家具	几乎	已赎回	它是	笨拙	外貌	经过	它是	伟大的	固体	.

虽然这些笨重的家具非常结实，但它们笨拙的外观却难以弥补。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

The	cleanliness	was	doubtful	,
这	清洁	曾是	疑	,

清洁程度令人怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]['maɪnər] [kən'viːnjənsis] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ker] [wʌz; wəz]

and	the	absence	of	all	minor	conveniences	proved	that	a	woman's	care	was
和	这	缺席	的	全部	次要的	便利设施	已证实	那	一个	女性的	关心	曾是

['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kən'sɜːrnz] .

wanting	in	the	household	concerns	.
想要	在	这	家庭	担忧	.

缺乏一切生活便利设施，说明妇女在家庭事务上缺乏照料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜːrk] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn][fækt] ,

The	young	clerk	learned	that	the	farmer	,	in	fact	,
这	年轻的	职员	学习	那	这	农民	,	在	事实	,

这位年轻的职员得知，事实上，那位农民

[lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

lived	here	with	no	one	but	his	two	sons	.
居住地	这里	和	不	一	但	他的	二	儿子们	.

除了两个儿子，他一直和家人住在这里。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

Of	this	,	indeed	,	the	signs	were	plain	enough	.
的	这	,	的确	,	这	标志	是	清楚的	足够的	.

这一点，其实已经很明显了。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] [leɪd] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr]

A	table	with	the	cloth	laid	,	that	no	one	had	taken	the	trouble	to	clear
一个	桌子	和	这	布	铺设	,	那	不	一	有	已采取	这	麻烦	到	清除

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

桌子上铺着桌布，却没人费心收拾。

[wʌz; wəz] [left] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

was	left	near	the	window	.
曾是	左边	靠近	这	窗户	.

被遗弃在窗边。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːrdər] ,

The	plates	and	dishes	were	scattered	upon	it	without	any	order	,
这	盘子	和	菜肴	是	疏散	之上	它	没有	任何	命令	,

盘子和碗碟随意地散落在上面，毫无秩序可言。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'teɪtoʊ] - ['perɪŋz] [ænd; ənd] [hæf] - [pɪkt] [boʊnz] .

and	loaded	with	potato	-	parings	and	half	-	picked	bones	.
和	已加载	和	土豆	-	配对	和	一半	-	挑选	骨头	.

里面堆满了土豆皮和剔了一半的骨头。

['sevrəl] ['empti] ['bɔtlz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['brændi] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌndʒənt]

Several	empty	bottles	emitted	an	odor	of	brandy	,	mixed	with	the	pungent
一些	空的	瓶子	发射	一个	气味	的	白兰地	,	混合	和	这	泼辣

[smel] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] - [smoʊk] .

smell	of	tobacco	-	smoke	.
闻	的	烟草	-	抽烟	.

几个空瓶子散发出白兰地的气味，混杂着刺鼻的烟草味。

['æftər] ['siːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

After	seating	his	guest	,	the	farmer	lighted	his	pipe	,
后	座位	他的	客人	,	这	农民	照明	他的	管道	,

农夫让客人入座后，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .

and	his	two	sons	resumed	their	work	by	the	fireside	.
和	他的	二	儿子们	恢复	他们的	工作	经过	这	炉边	.

他的两个儿子则继续在炉火旁干活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'mɑːrk] ,

Now	and	then	the	silence	was	just	broken	by	a	short	remark	,
现在	和	然后	这	沉默	曾是	只是	破碎的	经过	一个	短的	评论	,

偶尔会有简短的话语打破沉默。

['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz]

answered	by	a	word	or	an	exclamation	;	and	then	all	became	as	mute	as
回答	经过	一个	单词	或者	一个	感叹	;	和	然后	全部	成为	作为	沉默的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

有人回答，有人发出感叹；然后，所有人都像以前一样沉默了。

" [frʌm; frəm] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [kæ'ʃɪr] ,

"	From	my	childhood	,	"	said	the	old	cashier	,
"	从	我的	童年	,	"	说	这	老的	出纳员	,

“从我小时候起，”老收银员说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] ; ['leɪtər] [ɪn]

"	I	had	been	very	sensible	to	the	impression	of	outward	objects	;	later	in
"	我	有	到过	非常	明智的	到	这	印象	的	向外	对象	;	之后	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我曾经对外界事物的印象非常敏感；后来，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [im'preʃəns] ['ræðər]

reflection	had	taught	me	to	study	the	causes	of	these	impressions	rather
反射	有	教授	我	到	学习	这	原因	的	这些	印象	相当

[ðæn; ðən][tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

than	to	drive	them	away	.
比	到	驾驶	他们	离开	.

反思教会了我去探究这些印象的成因，而不是试图驱散它们。

[aɪ][set][maɪ'self] , [ðen] , [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	set	myself	,	then	,	to	examine	everything	around	me	with	great	attention	.
我	放	我	,	然后	,	到	检查	一切	大约	我	和	伟大的	注意力	.

于是，我下定决心要仔细观察我周围的一切。

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['gʌnz] , [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] ['entərɪŋ] , [sʌm; səm] - [wɜ:r; wər]

"	Below	the	guns	,	I	had	remarked	on	entering	,	some	wolftraps	were
"	以下	这	枪支	,	我	有	评论	在	进入	,	一些	-	是

[sə'spendɪd] ,

suspended	,
暂停	,

“我进去的时候注意到，在大炮下方悬挂着一些捕狼陷阱。”

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlfs] [pɔ:] ,

and	to	one	of	them	still	hung	the	mangled	remains	of	a	wolf's	paw	,
和	到	一	的	他们	仍然	悬挂	这	残缺不全	遗迹	的	一个	狼的	爪子	,

其中一具尸体上还挂着一只残破的狼爪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [ti:θ] .

which	they	had	not	yet	taken	off	from	the	iron	teeth	.
哪个	他们	有	不是	然而	已采取	离开	从	这	铁	牙齿	.

他们还没有把它们从铁牙上取下来。

[ðə; ði] ['blækənd] ['tʃɪmniˌpi:s] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [baɪ][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [neɪld]

The	blackened	chimneypiece	was	ornamented	by	an	owl	and	a	raven	nailed
这	变黑	壁炉架	曾是	装饰	经过	一个	猫头鹰	和	一个	乌鸦	钉子

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

熏黑的壁炉架上钉着一只猫头鹰和一只乌鸦作为装饰。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][neɪl] [θru:] [i:tʃ] ; [ə; eɪ]

their	wings	extended	,	and	their	throats	with	a	huge	nail	through	each	;	a
他们的	翅膀	扩展	,	和	他们的	喉咙	和	一个	巨大的	指甲	通过	每个	;	一个

['fɑ:ksəz][skɪn] ,

fox's	skin	,
狐狸的	皮肤	,

它们的翅膀展开，喉咙上各插着一根巨大的钉子；狐狸皮，

['freʃli] [fleɪd] , [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:rdər] [hʊk] , [fɪkst] ['ɪntu:]

freshly	flayed	,	was	spread	before	the	window	;	and	a	larder	hook	,	fixed	into
新鲜的	剥皮	,	曾是	传播	前	这	窗户	;	和	一个	食品储藏室	钩	,	固定的	进入

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bi:m] ,

the	principal	beam	,
这	主要的	光束	,

刚剥好的肉摊在窗前；主梁上固定着一个食品储藏钩。

[held][ə; eɪ] ['hedləs] [gu:s] , [hu:z] ['bɑ:di] [swei] [ə'baʊt]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

held	a	headless	goose	,	whose	body	swayed	about	over	our	heads	.
握住	一个	无头	鹅	,	谁	身体	摇摆	关于	超过	我们的	头部	.

我们手里拿着一只无头鹅，它的身体在我们头顶摇晃。

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fendɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɑːn]
" My eyes were offended by all these details , and I turned them again upon
" 我的 眼睛 是 被冒犯了 经过 全部 这些 细节 , 和 我 转向 他们 再次 之上
[maɪ][həusts] .
my hosts .
我的 主持人 .

"这些细节令我感到不适，我又把目光转向了我的主人。"

[ðə; ðɪ]['fɑːðər] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt]
The father , who sat opposite to me , only interrupted his smoking to pour out
这 父亲 , WHO 卫星 对面的 到 我 , 仅有的 中断 他的 吸烟 到 倒 出去
[hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
his drink ,
他的 喝 ,

坐在我对面的父亲，只是在倒酒的时候才停下了抽烟。

[ɔːr] [ə'dres] [sʌm; səm]['reprəmænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
or address some reprimand to his sons .
或者 地址 一些 训诫 到 他的 儿子们 .

或者训斥一下他的儿子们。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌdi] ['skreɪpɪŋz] ,
The eldest of these was scraping a deep bucket , and the bloody scrapings ,
这 长子 的 这些 曾是 刮擦 一个 深的 桶 , 和 这 血腥 刮屑 ,

其中年纪最大的那个正在用铲子刮一个深桶，刮下来的都是带血的碎屑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] ['evri] ['ɪnstənt] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
which he threw into the fire every instant , filled the room with a disagreeable
哪个 他 扔 进入 这 火 每一个 立即的 , 已填 这 房间 和 一个 令人不快的
['fetɪd] [smel] ;
fetid smell ;
恶臭 闻 ;

他时不时地把东西扔进火里，房间里顿时弥漫着令人作呕的恶臭；

[ðə; ðɪ]['sekənd] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃɑːpənɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊtʃɚz] [naɪvz] .
the second son was sharpening some butcher's knives .
这 第二 儿子 曾是 磨利 一些 肉铺 刀具 .

次子正在磨几把屠刀。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɑːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]
I learned from a word dropped from the father that they were preparing
我 学习 从 一个 单词 掉落 从 这 父亲 那 他们 是 准备
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
to kill a pig the next day .
到 杀 一个 猪 这 下一个 天 .

我从父亲无意中听到的一句话得知，他们准备第二天宰杀一头猪。

" [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [toʊld][ʌv; əv]
" These occupations and the whole aspect of things inside the house told of
" 这些 职业 和 这 所有的 方面 的 事物 里面 这 房子 讲述 的
[sʌtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['kɔːrsnəs] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
such habitual coarseness in their way of living as seemed to explain ,
这样的 习惯性的 粗糙度 在 他们的 方式 的 活的 作为 似乎 到 解释 ,

"这些职业以及房屋内部的一切，都表明他们生活方式中存在着一种习以为常的粗俗，这似乎可以解释....."

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] , [ðə; ðɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['gluːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
while it formed the fitting counterpart of , the forbidding gloominess of the
尽管 它 形成 这 配件 对应物 的 , 这 禁止 沮丧 的 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

它与外面令人望而生畏的阴郁景象形成了恰如其分的对比。

[maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪs'gʌst] ['ɪntu:] [ʌn'i:zinis] .

My	astonishment	by	degrees	changed	into	disgust	,	and	my	disgust	into	uneasiness	.
我的	惊讶	经过	学位	已更改	进入	厌恶	,	和	我的	厌恶	进入	不安	.

我的惊讶逐渐变成了厌恶，厌恶又变成了不安。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['di:teɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I	cannot	detail	the	whole	chain	of	ideas	which	succeeded	one	another	in	my	imagination	;
我	不能	细节	这	所有的	链	的	想法	哪个	成功了	一	其他	在	我的	想像力	;

我无法详细描述我脑海中依次浮现的整个想法链；

[bʌt; bət] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] , [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] ,

but	,	yielding	to	an	impulse	I	could	not	overcome	,	I	got	up	,
但	,	屈服	到	一个	冲动	我	可以	不是	克服	,	我	得到	向上	,

但是，我最终还是屈服于无法抑制的冲动，站了起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [maɪ] [roʊd] [ə'gen] .

declaring	I	would	go	on	my	road	again	.
声明	我	会	去	在	我的	路	再次	.

我宣布我会再次踏上我的旅程。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

"	The	farmer	made	some	effort	to	keep	me	;	he	spoke	of	the	rain	,
"	这	农民	制成	一些	努力	到	保持	我	;	他	辐	的	这	雨	,

“农夫想尽办法留住我；他谈到了雨，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

of	the	darkness	,	and	of	the	length	of	the	way	.
的	这	黑暗	,	和	的	这	长度	的	这	方式	.

黑暗笼罩着大地，路途漫长。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ˌmɔ:ntɑ:r'ʒi:] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;

I	replied	to	all	by	the	absolute	necessity	there	was	for	my	being	at	Montargis	that	very	night	;
我	回复	到	全部	经过	这	绝对	必要性	那里	曾是	为了	我的	存在	在	蒙塔吉斯	那	非常	夜晚	;

我回复所有人说，我当晚必须到蒙塔日去是绝对必要的；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

and	thanking	him	for	his	brief	hospitality	,
和	谢谢	他	为了	他的	简短的	热情好客	,

并感谢他短暂的款待。

[aɪ] [set] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

I	set	off	again	in	a	haste	which	might	well	have	confirmed	the	truth	of	my	words	to	him	.
我	放	离开	再次	在	一个	匆忙	哪个	可能	出色地	有	确认的	这	真相	的	我的	字	到	他	.

我再次匆匆出发，这或许恰恰证实了我之前对他说的话。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

the	freshness	of	the	night	and	the	exercise	of	walking	did	not	fail	to
这	新鲜	的	这	夜晚	和	这	锻炼	的	步行	做过	不是	失败	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

change	the	directions	of	my	thoughts	.
改变	这	方向	的	我的	想法	.

夜晚的清新和散步的运动确实改变了我的思绪方向。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [dɪs'gʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,

When	away	from	the	objects	which	had	awakened	such	lively	disgust	in	me	,
什么时候	离开	从	这	对象	哪个	有	觉醒	这样的	热闹	厌恶	在	我	,

远离那些曾激起我强烈厌恶之情的物品后，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

I	felt	it	gradually	diminishing	.
我	毛毡	它	逐步地	减少	.

我感觉它正在逐渐减弱。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	began	to	smile	at	the	susceptibility	of	my	feelings	,	and	then	,
我	开始	到	微笑	在	这	易感性	的	我的	情怀	,	和	然后	,

我开始微笑，嘲笑自己情感的脆弱，然后，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [bɪ'keɪm] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

in	proportion	as	the	rain	became	heavier	and	colder	,
在	部分	作为	这	雨	成为	较重	和	更冷	,

随着雨势加大、气温下降，气温也随之升高。

[ðiːz] ['strɪktʃəz] [ɑːn][maɪ'self] [ə'suːmd] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

these	strictures	on	myself	assumed	a	tone	of	ill	-	temper	.
这些	狭窄	在	我	假定	一个	语气	的	患病的	-	脾气	.

这些加诸于我身上的严厉限制，让我感到有些恼火。

[aɪ]['saɪləntli] [ə'kjuːzd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrdətɪ][ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌædmə'nɪʃənz]

I	silently	accused	myself	of	the	absurdity	of	mistaking	sensation	for	admonitions
我	默默	被告	我	的	这	荒谬	的	误会	感觉	为了	告诫

[ʌv; əv][maɪ]['riːz(ə)n] .

of	my	reason	.
的	我的	原因	.

我默默地谴责自己，竟然荒谬地将感觉误认为是理性的告诫。

['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

After	all	,	were	not	the	farmer	and	his	sons	free	to	live	alone	,
后	全部	,	是	不是	这	农民	和	他的	儿子们	自由的	到	居住	独自的	,

毕竟，如果农夫和他的儿子们不能自由地独自生活呢?

[tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [kiːp] [dɔːgz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg] ?

to	hunt	,	to	keep	dogs	,	and	to	kill	a	pig	?
到	打猎	,	到	保持	狗	,	和	到	杀	一个	猪	?

打猎、养狗、杀猪?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	the	crime	of	it	?
在哪里	曾是	这	犯罪	的	它	?

它的罪行在哪里?

[wɪð; wɪθ] [les] ['nɜːrvəs] [səˌseptə'bɪlətɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ] ['ɔːfərd]

With	less	nervous	susceptibility	,	I	should	have	accepted	the	shelter	they	offered
和	较少的	紧张的	易感性	,	我	应该	有	公认	这	庇护所	他们	提供

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我没那么容易紧张，我就应该接受他们提供的庇护。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['snʌgli] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

and	I	should	now	be	sleeping	snugly	on	a	truss	of	straw	,
和	我	应该	现在	是	睡眠	舒适地	在	一个	桁架	的	稻草	,

我现在应该正舒舒服服地睡在稻草堆上呢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪn] .

instead	of	walking	with	difficulty	through	the	cold	and	drizzling	rain	.
反而	的	步行	和	困难	通过	这	寒冷的	和	毛毛雨	雨	.

而不是艰难地在寒冷和毛毛雨中行走。

[aɪ] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

I	thus	continued	to	reproach	myself	,	until	,	toward	morning	,	I	arrived	at
我	因此	持续	到	责备	我	,	直到	,	朝向	早晨	,	我	到达的	在

[ˌmɔːntɑːr'ʒiː] ,

Montargis	,
蒙塔吉斯	,

于是我继续自责，直到临近清晨，我到达了蒙塔日。

['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

jaded	and	benumbed	with	cold	.
厌倦	和	麻木	和	寒冷的	.

因寒冷而感到厌倦和麻木。

" [wen] , [haʊ'evər] , [aɪ][gɑːt][ʌp] [rɪ'freʃt] , [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

"	When	,	however	,	I	got	up	refreshed	,	toward	the	middle	of	the	next	day	,
"	什么时候	,	然而	,	我	得到	向上	焕然一新	,	朝向	这	中间	的	这	下一个	天	,

“然而，第二天中午左右，当我精神焕发地醒来时，

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][ə'pɪnjən] .

I	instinctively	returned	to	my	first	opinion	.
我	本能地	返回	到	我的	第一的	观点	.

我本能地回到了我最初的想法。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

The	appearance	of	the	farmhouse	presented	itself	to	me	under	the	same
这	外貌	的	这	农家	呈现	本身	到	我	在下面	这	相同的

[rɪ'pʌlsɪv] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]

repulsive	colors	which	the	evening	before	had	determined	me	to	make	my	escape
丑恶	颜色	哪个	这	晚上	前	有	决定	我	到	制作	我的	逃脱

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

农舍的外貌呈现出与前一天晚上让我下定决心逃离它时一样令人厌恶的色彩。

['riːz(ə)n] [ɪt'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] [ri'vjuːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [kɔːrs] ['diːteɪlz] ,

Reason	itself	remained	silent	when	reviewing	all	those	coarse	details	,
原因	本身	剩余	沉默的	什么时候	复习	全部	那些	粗	细节	,

理性在审视所有这些粗糙的细节时保持沉默。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['neɪtʃər] ,

and	was	forced	to	recognize	in	them	the	indications	of	a	low	nature	,
和	曾是	强制	到	认出	在	他们	这	症状	的	一个	低的	自然	,

并被迫从他们身上辨认出低劣的本性。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

or	else	the	presence	of	some	baleful	influence	.
或者	别的	这	在场	的	一些	有害的	影响	.

或者说，是某种不祥之兆的影响。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	I	went	away	the	next	day	without	being	able	to	learn	anything	concerning	the
"	我	去	离开	这	下一个	天	没有	存在	有能力的	到	学习	任何事物	有关	这

['fɑːrmər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

farmer	or	his	sons	;
农民	或者	他的	儿子们	;

“第二天我离开了，但没能打听到任何关于农夫或他儿子的消息；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [əd'ventʃər] [rɪ'meɪnd] ['diːpli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .

but	the	recollection	of	my	adventure	remained	deeply	fixed	in	my	memory	.
但	这	回忆	的	我的	冒险	剩余	深	固定的	在	我的	记忆	.

但那次冒险经历却深深地印在了我的记忆中。

" [ten] ['jɪrz] ['æftərwərd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

"	Ten	years	afterward	I	was	travelling	in	the	diligence	through	the	department	of
"	十	年	之后	我	曾是	旅行	在	这	勤勉	通过	这	部门	的

[ðə; ði] [lwɑː'rɛ] ;

the	Loiret	;
这	卢瓦雷	;

十年后，我勤勉地走遍了卢瓦雷省；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	was	leaning	from	the	window	,
我	曾是	倾斜	从	这	窗户	,

我当时正倚在窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kɑːpɪs] [graʊnd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [brɔːt] ['ʌndər]

and	looking	at	some	coppice	ground	now	for	the	first	time	brought	under
和	寻找	在	一些	矮林	地面	现在	为了	这	第一的	时间	带来	在下面

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

cultivation	,
栽培	,

现在，我看到了一些首次被开垦耕种的矮林地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz]

and	the	mode	of	clearing	which	one	of	my	travelling	companions	was
和	这	模式	的	清理	哪个	一	的	我的	旅行	同伴	曾是

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

explaining	to	me	,
解释	到	我	,

以及我的一位旅伴向我解释的那种清理方式，

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] - [bɑːrd] [geɪt] .

when	my	eyes	fell	upon	a	walled	inclosure	,	with	an	iron	-	barred	gate	.
什么时候	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	有围墙的	附件	,	和	一个	铁	-	禁止	门	.

当我的目光落在一个有围墙的院子里，院子里有一扇铁栅栏门。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]

Inside	it	I	perceived	a	house	with	all	the	blinds	closed	,	and	which	I
里面	它	我	感知	一个	房子	和	全部	这	百叶窗	关闭	,	和	哪个	我

[ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] ;

immediately	recollected	;
立即地	回忆	;

我看到里面有一栋房子，所有的百叶窗都关着，我立刻想起了它；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] .

it	was	the	farmhouse	where	I	had	been	sheltered	.
它	曾是	这	农家	在哪里	我	有	到过	避难所	.

那是我曾经避难的农舍。

[aɪ] ['i:gərli] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [æskt] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	eagerly	pointed	it	out	to	my	companion	,	and	asked	who	lived	in	it	.
我	急切地	尖	它	出去	到	我的	伴侣	,	和	问	WHO	居住地	在	它	.

我急切地把它指给我的同伴看，问里面住着谁。

" - ['noʊbɑ:di] [dʒʌst] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] .

"	'	Nobody	just	now	,	'	replied	he	.
"	-	无人	只是	现在	,	-	回复	他	.

"现在还没有人，"他回答道。

" - [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [kept] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ? -

"	'	But	was	it	not	kept	,	some	years	ago	,	by	a	farmer	and	his	two	sons	?	'
"	-	但	曾是	它	不是	保留	,	一些	年	前	,	经过	一个	农民	和	他的	二	儿子们	?	-

"但是，几年前，它不是被一位农民和他的两个儿子保存下来的吗？"

" - [ðə; ði] - ; - [sed] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] ; - [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? -

"	'	The	Turreaus	;	'	said	my	travelling	companion	,	looking	at	me	;	'	did	you	know	them	?	'
"	-	这	-	;	-	说	我的	旅行	伴侣	,	寻找	在	我	;	-	做过	你	知道	他们	?	-

""图雷乌一家，'我的旅伴看着我说，'你认识他们吗？""

" - [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wʌns] . -

"	'	I	saw	them	once	.	'
"	-	我	锯	他们	一次	.	-

"我见过他们一次。"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" - [jes] , [jes] ! - [ri'zju:md] [hi:; hi] ; - [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪk] [wʊlvz] [ɪn] [ðer; ðər] [den] ;

"	'	Yes	,	yes	!	'	resumed	he	;	'	for	many	years	they	lived	there	like	wolves	in	their	den	;
"	-	是的	,	是的	!	-	恢复	他	;	-	为了	许多	年	他们	居住地	那里	喜欢	狼	在	他们的	丹	;

"是的，是的！"他继续说道；"多年来，他们像狼窝里的狼一样生活在那里；

[ðeɪ] ['mɪrli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɪl] [lænd] , [kɪl] [geɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .

they	merely	knew	how	to	till	land	,	kill	game	,	and	drink	.
他们	仅仅	知道	如何	到	直到	土地	,	杀	游戏	,	和	喝	.

他们只会耕地、猎杀动物和喝酒。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [men] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

The	father	managed	the	house	,	but	men	living	alone	,	without	women	to	love	them	,
这	父亲	管理	这	房子	,	但	男人	活的	独自的	,	没有	女性	到	爱	他们	,

父亲操持家务，但独居的男人，没有女人爱他们，

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk]
without **children** **to** **soften** **them** **,** **and** **without** **God** **to** **make** **them** **think**
没有 孩子们 到 软化 他们 , 和 没有 上帝 到 制作 他们 思考
[ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ,
of **heaven** **,**
的 天堂 ,

没有孩子来软化他们的心智，没有上帝让他们想到天堂，

[ˈɔːlweɪz][tɜːrn][ˈɪntuː][waɪld] [biːsts] , [juː; jʊ] [siː] ; [soʊ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
always **turn** **into** **wild** **beasts** **,** **you** **see** **;** **so** **one** **morning** **the** **eldest** **son** **,**
总是 转动 进入 荒野 野兽 , 你 看 ; 所以 一 早晨 这 长子 儿子 ,

你看，他们总是会变成野兽；所以有一天早上，长子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbrændi] , [wʊd] [nɑːt] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [plaʊ] - [ˈhɔːrsɪz] ;
who **had** **been** **drinking** **too** **much** **brandy** **,** **would** **not** **harness** **the** **plow** **-** **horses** **;**
WHO 有 到过 喝 也 很多 白兰地 , 会 不是 马具 这 犁 - 马匹 ;

喝了太多白兰地的人，不愿套上耕马；

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][mæd] [drʌŋk]
his **father** **struck** **him** **with** **his** **whip** **,** **and** **the** **son** **,** **who** **was** **mad** **drunk**
他的 父亲 击 他 和 他的 鞭 , 和 这 儿子 , WHO 曾是 疯狂的 醉
,
,
,

他父亲用鞭子抽打他，而儿子当时已经喝得酩酊大醉，疯疯癫癫的。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] . -
shot **him** **dead** **with** **his** **gun** **.** **'**
射击 他 死的 和 他的 枪 . -

“他用枪把他打死了。”

" 16th , [piː] . [em] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kæˈʃɪr] [ðiːz]
" **16th** **,** **P** **.** **M** **.** **—** **I** **have** **been** **thinking** **of** **the** **story** **of** **the** **old** **cashier** **these**
" 16th , P . M . — 我 有 到过 思维 的 这 故事 的 这 老的 出纳员 这些
[tuː] [deɪz] ;
two **days** **;**
二 天 ;

“16日下午——这两天我一直在想那个老收银员的故事；

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
it **came** **so** **opportunely** **upon** **the** **reflections** **my** **dream** **had** **suggested** **to** **me**
它 来了 所以 巧 之上 这 反思 我的 梦 有 建议 到 我
.
.
.

它恰好与我梦境中引发的思考不谋而合。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ?
Have **I** **not** **an** **important** **lesson** **to** **learn** **from** **all** **this** **?**
有 我 不是 一个 重要的 课 到 学习 从 全部 这 ?

难道我不应该从这一切中吸取重要的教训吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [senˈseiʃənz] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkənˈtestəbl] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][dˈʒʌdʒmənts] ,
If **our** **sensations** **have** **an** **incontestable** **influence** **upon** **our** **judgments** **,**
如果 我们的 感觉 有 一个 无可争议的 影响 之上 我们的 判决 ,

如果我们的感觉对我们的判断有着无可辩驳的影响，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weɪkən] [ɔːr]

how	comes	it	that	we	are	so	little	careful	of	those	things	which	awaken	or
如何	来	它	那	我们	是	所以	小的	小心	的	那些	事物	哪个	觉醒	或者

['mɑːdɪfaɪ] [ðiːz] [sen'seiʃənz] ?

modify	these	sensations	?
调整	这些	感觉	?

为什么我们对那些能够唤起或改变这些感觉的事物如此漠不关心呢?

[ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [juː 'es] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

The	external	world	is	always	reflected	in	us	as	in	a	mirror	,
这	外部的	世界	是	总是	反映	在	我们	作为	在	一个	镜子	,

外部世界就像镜子一样，总是反映在我们身上。

[ænd; ənd] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

and	fills	our	minds	with	pictures	which	,	unconsciously	to	ourselves	,
和	填充	我们的	思想	和	图片	哪个	,	不知不觉	到	我们自己	,

并在我们的脑海中充斥着画面，而我们自己却无意识地认为，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

become	the	germs	of	our	opinions	and	of	our	rules	of	conduct	.
变得	这	细菌	的	我们的	意见	和	的	我们的	规则	的	执行	.

成为我们观点和行为准则的萌芽。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [ðen] , [ɪn] [ri'ælәti] ,

All	the	objects	which	surround	us	are	then	,	in	reality	,
全部	这	对象	哪个	环绕	我们	是	然后	,	在	现实	,

那么，我们周围的所有物体，实际上都是.....

[soʊ] ['meni] ['tælɪsmənz] [wens] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ,

so	many	talismans	whence	good	and	evil	influences	are	emitted	,
所以	许多	护身符	何处	好的	和	邪恶的	影响	是	发射	,

如此之多的护身符，从中散发出善恶的影响，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ['waɪzli] ,

and	it	is	for	us	to	choose	them	wisely	,
和	它	是	为了	我们	到	选择	他们	明智地	,

我们有责任明智地选择它们。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['helθi] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

so	as	to	create	a	healthy	atmosphere	for	our	minds	.
所以	作为	到	创造	一个	健康	气氛	为了	我们的	思想	.

从而为我们的心灵创造一个健康的环境。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [aɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['ætɪk] .

Feeling	convinced	of	this	truth	,	I	set	about	making	a	survey	of	my	attic	.
感觉	确信	的	这	真相	,	我	放	关于	制作	一个	民意调查	的	我的	阁楼	.

确信这一事实后，我开始对我的阁楼进行一番调查。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [rest] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

The	first	object	on	which	my	eyes	rest	is	an	old	map	of	the	history	of
这	第一的	目的	在	哪个	我的	眼睛	休息	是	一个	老的	地图	的	这	历史	的

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] .

the	principal	monastery	in	my	native	province	.
这	主要的	修道院	在	我的	本国的	省	.

我的目光首先落在一张古老的地图上，这张地图记录了我家乡省份主要修道院的历史。

[aɪ] [hæd; həd] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	had	unrolled	it	with	much	satisfaction	,
我	有	展开	它	和	很多	满意	,

我非常满意地把它展开了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] .

and	placed	it	on	the	most	conspicuous	part	of	the	wall	.
和	放置	它	在	这	最多	显眼的	部分	的	这	墙	.

并把它放在墙上最显眼的地方。

[waɪ] [hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pleɪs] ?

Why	had	I	given	it	this	place	?
为什么	有	我	给定	它	这	地方	?

我为什么要把它放在这里?

[ɔːt] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv][oʊld][wɜːrm] - ['iːtn] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə]

Ought	this	sheet	of	old	worm	-	eaten	parchment	to	be	of	so	much	value	to
应该	这	床单	的	老的	蠕虫	-	吃	羊皮纸	到	是	的	所以	很多	价值	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这张破旧不堪、虫蛀严重的羊皮纸，真的有那么重要吗?

[huː] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [æn; ən] ['æntɪkweri] [nɔːr][ə; eɪ] ['skɑːlər] ?

who	am	neither	an	antiquary	nor	a	scholar	?
WHO	是	两者都不	一个	古董商	也不	一个	学者	?

谁既不是古物学家，也不是学者?

[ɪz][nɑːt][ɪts]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][maɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr]

Is	not	its	real	importance	in	my	sight	that	one	of	the	abbots	who	founded	it	bore
是	不是	它是真实的		重要性	在	我的	视线	那	一	的	这	修道院院长	WHO	创立	它	钻孔

[maɪ] [neɪm] ,

my	name	,
我的	姓名	,

在我看来，它真正的意义不就在于，创建这座修道院的其中一位院长与我同名吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'tʃæns] ,

and	that	I	shall	,	perchance	,
和	那	我	将	,	或许	,

而我，或许，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn]

be	able	to	make	myself	a	genealogical	tree	of	it	for	the	edification
是	有能力的	到	制作	我	一个	家谱	树	的	它	为了	这	启迪

[ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtər] ?

of	my	visitors	?
的	我的	访客	?

我能否为我的访客制作一份它的族谱?

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] [oʊn] [blʌʃiz] .

While	writing	this	,	I	feel	my	own	blushes	.
尽管	写作	这	,	我	感觉	我的	自己的	脸红	.

写到这里，我不禁脸红了。

[kʌm] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] !

Come	,	down	with	the	map	!
来	,	向下	和	这	地图	!

来吧，把地图放下来!

[let][ˌjuː 'es] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['diːpəst] [drɔːr] .

let	us	banish	it	into	my	deepest	drawer	.
让	我们	放逐	它	进入	我的	最深处	抽屉	.

让我们把它封存在我最深处的抽屉里吧。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪ] [glæs] , [aɪ] [pər'si:vd] ['sevrəl] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] [kəm'pleɪsntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

As	I	passed	my	glass	,	I	perceived	several	visiting	cards	complacently	displayed	in	the
作为	我	通过了	我的	玻璃	,	我	感知	一些	访问	牌	自满地	显示	在	这

[freɪm] .

frame	.
框架	.

当我递过酒杯时，我注意到相框里随意地摆放着几张名片。

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [neɪmz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'mʌŋ]

By	what	chance	is	it	that	there	are	only	names	that	make	a	show	among
经过	什么	机会	是	它	那	那里	是	仅有的	姓名	那	制作	一个	展示	之中

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

为什么其中只有一些哗众取宠的名字?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] [kaʊnt] — [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜ:rn(ə)l] — [ðə; ði]['depjuti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Here	is	a	Polish	count	—	a	retired	colonel	—	the	deputy	of	my	department	.
这里	是	一个	抛光	数数	—	一个	退休	上校	—	这	副	的	我的	部门	.

这位是波兰伯爵——一位退役上校——我部门的副手。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [ði:z] [pru:fs] [ʌv; əv]['vænəti] !

Quick	,	quick	,	into	the	fire	with	these	proofs	of	vanity	!
快的	,	快的	,	进入	这	火	和	这些	证明	的	虚荣	!

快，快，带着这些虚荣的证据跳进火里吧!

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][pʊt] [ðɪs] [kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] , [ðɪs]

and	let	us	put	this	card	in	the	handwriting	of	our	office	-	boy	,	this
和	让	我们	放	这	卡片	在	这	手写	的	我们的	办公室	-	男生	,	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] [tʃi:p] ['dinəz] ,

direction	for	cheap	dinners	,
方向	为了	便宜的	晚餐	,

让我们用我们办公室小弟的笔迹写下这张卡片，上面写着哪里可以吃到便宜的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkər] [wer] [aɪ] [bɔ:t] [maɪ][læst] ['ɑ:rmtʃer] , [ɪn][ðer; ðər]

and	the	receipt	of	the	broker	where	I	bought	my	last	armchair	,	in	their
和	这	收据	的	这	经纪人	在哪里	我	买	我的	最后的	扶手椅	,	在	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

并用我上次购买扶手椅的经纪人的收据代替它们。

[ði:z] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:vərti] [wɪl] [sɜ:rv] , [æz; əz] [man'tɛn] [sez] , - ['mɑ:tər; 'meɪtər][mɑ:]

These	indications	of	my	poverty	will	serve	,	as	Montaigne	says	,	'	mater	ma
这些	症状	的	我的	贫困	将要	服务	,	作为	蒙田	说道	,	-	母	玛

[su:'pɜ:rb] - ,

superbe	'	,
极好的	-	,

正如蒙田所说，“我的贫穷之母”，将起到“mater ma superbe”的作用。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	will	always	make	me	recollect	the	modesty	in	which	the	dignity	of	the
和	将要	总是	制作	我	追忆	这	谦逊	在	哪个	这	尊严	的	这

['loʊli] [kən'sɪsts] .

lowly	consists	.
卑微的	由	.

它将永远让我铭记卑微者的尊严所蕴含的谦逊。

[aɪ][hæv; həv] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪnts] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

I	have	stopped	before	the	prints	hanging	upon	the	wall	.
我	有	停止	前	这	印刷	绞刑	之上	这	墙	.

我停在了墙上挂着的版画前。

[ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][pə'məunə] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ʃiːvz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] [huːz] ['bæskɪt]

This	large	and	smiling	Pomona	,	seated	on	sheaves	of	corn	,	and	whose	basket
这	大的	和	微笑	波莫纳	,	坐着	在	捆	的	玉米	,	和	谁	篮子

[ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][fruːt] ,

is	overflowing	with	fruit	,
是	溢出	和	水果	,

这位身材高大、笑容灿烂的波莫娜坐在成捆的玉米上，篮子里装满了水果。

['oʊnli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['plenti] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

only	produces	thoughts	of	joy	and	plenty	;	I	was	looking	at	her
仅有的	产	想法	的	喜悦	和	很多	;	我	曾是	寻找	在	她

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

只会让我想到快乐和富足；前几天我看着她的时候，

[wen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [dɪ'naɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɪzəri] .

when	I	fell	asleep	denying	such	a	thing	as	misery	.
什么时候	我	跌倒	睡着了	否认	这样的	一个	事物	作为	苦难	.

当我睡着时，我否认世间存在痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][kəm'pænjən] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

Let	us	give	her	as	companion	this	picture	of	Winter	,
让	我们	给	她	作为	伴侣	这	图片	的	冬天	,

让我们送她这幅冬日的画作作为伴吧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [telz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] : [wʌn] ['pɪktʃər] [wɪl] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]

in	which	everything	tells	of	sorrow	and	suffering	:	one	picture	will	modify	the
在	哪个	一切	讲述	的	悲哀	和	痛苦	:	一	图片	将要	调整	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其中一切都在诉说着悲伤和苦难：一幅画会改变另一幅画。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli][ʌv; əv] - !

And	this	Happy	Family	of	Greuze's	!
和	这	快乐的	家庭	的	-	!

还有格勒兹一家！

[wʌt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] !

What	joy	in	the	children's	eyes	!
什么	喜悦	在	这	孩子们的	眼睛	!

孩子们眼中充满了喜悦！

[wʌt] [swiːt] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] !

What	sweet	repose	in	the	young	woman's	face	!
什么	甜的	休息	在	这	年轻的	女性的	脸	!

这位年轻女子脸上洋溢着多么甜美的宁静！

[wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['kaʊntənəns] !

What	religious	feeling	in	the	grandfather's	countenance	!
什么	宗教	感觉	在	这	祖父的	面容	!

爷爷脸上洋溢着虔诚的宗教情怀！

[meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

May	God	preserve	their	happiness	to	them	!
可能	上帝	保存	他们的	幸福	到	他们	!

愿上帝保佑他们幸福！

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [baɪ][ɪts][saɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌðər] ,

but	let	us	hang	by	its	side	the	picture	of	this	mother	,
但	让	我们	悬挂	经过	它是	边	这	图片	的	这	母亲	,

但让我们把这位母亲的照片挂在旁边吧。

[huː] [wiːps] ['oʊvər][æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] .

who	**weeps**	**over**	**an**	**empty**	**cradle**	**.**
WHO	哭泣	超过	一个	空的	摇篮	.

谁会对着空摇篮哭泣?

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [tuː] ['feɪsɪz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [der] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ɪn]

Human	**life**	**has**	**two**	**faces**	**,**	**both**	**of**	**which**	**we**	**must**	**dare**	**to**	**contemplate**	**in**
人类	生活	有	二	面孔	,	两个都	的	哪个	我们	必须	敢	到	沉思	在

[ðer; ðər][tɜːrn] .

their	**turn**	**.**
他们的	转动	.

人生有两面性，我们必须勇敢地依次去思考这两面性。

[let] [ˌem 'iː][haɪd] , [tuː] , [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['ɔːrnəmənt] [maɪ] ['tʃɪmniˌpiːs] .

Let	**me**	**hide**	**,**	**too**	**,**	**these**	**ridiculous**	**monsters**	**which**	**ornament**	**my**	**chimneypiece**	**.**
让	我	隐藏	,	也	,	这些	荒谬的	怪物	哪个	装饰品	我的	壁炉架	.

也让我把这些装饰我壁炉架的可笑怪物藏起来吧。

['pleɪtoʊ][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]

Plato	**has**	**said**	**that**	**"**	**the**	**beautiful**	**is**	**nothing**	**else**	**than**	**the**	**visible**	**form**	**of**
柏拉图	有	说	那	"	这	美丽的	是	没有什么	别的	比	这	可见的	形式	的

[ðə; ðiː] [gʊd] .

the	**good**	**.**
这	好的	.

柏拉图曾说过："美只不过是善的可见形式。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ðə; ðiː] ['ʌgli] [ʃʊd; ʃəd][biː; biː][ðə; ðiː]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['iːv(ə)l] ,

"	**If**	**it**	**is**	**so**	**,**	**the**	**ugly**	**should**	**be**	**the**	**visible**	**form**	**of**	**the**	**evil**	**,**
"	如果	它	是	所以	,	这	丑陋的	应该	是	这	可见的	形式	的	这	邪恶的	,

"如果真是如此，那么丑陋就应该是邪恶的可见表现形式。"

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː][maɪnd] [ɪn'sensəbli] [diˈtiəriəreits] .

and	**,**	**by**	**constantly**	**beholding**	**it**	**,**	**the**	**mind**	**insensibly**	**deteriorates**	**.**
和	,	经过	不断地	凝视	它	,	这	头脑	无意识地	恶化	.

长期观看，心智会在不知不觉中退化。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðiː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

But	**above**	**all**	**,**	**in**	**order**	**to**	**cherish**	**the**	**feelings**	**of**	**kindness**	**and**	**pity**	**,**
但	多于	全部	,	在	命令	到	珍惜	这	情怀	的	仁慈	和	遗憾	,

但最重要的是，为了珍惜善良和怜悯之心，

[let][ˌem 'iː] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][læst] [sliːp] !

let	**me**	**hang**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**my**	**bed**	**this**	**affecting**	**picture**	**of**	**the**	**Last**	**Sleep**	**!**
让	我	悬挂	在	这	脚	的	我的	床	这	影响	图片	的	这	最后的	睡觉	!

让我把这幅感人的临终安息图挂在我的床脚吧!

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tʌtʃt] .

Never	**have**	**I**	**been**	**able**	**to**	**look**	**at**	**it**	**without**	**feeling**	**my**	**heart**	**touched**	**.**
绝不	有	我	到过	有能力的	到	看	在	它	没有	感觉	我的	心	感动	.

每次看到它，我的心都会被深深触动。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [kloʊðd] [ɪn][rægz] , [ɪz]['laɪɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ; [hɜːr; hər] [stɪk] [ɪz][æt; ət]

An	**old**	**woman**	**,**	**clothed**	**in**	**rags**	**,**	**is**	**lying**	**by**	**a**	**roadside**	**;**	**her**	**stick**	**is**	**at**
一个	老的	女士	,	穿着衣服	在	破布	,	是	说谎	经过	一个	路边	;	她	戳	是	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	**feet**	**,**
她	脚	,

一位衣衫褴褛的老妇人躺在路边，拐杖放在脚边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [rests][ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [hɜːr; hər][hændz]

and	her	head	rests	upon	a	stone	;	she	has	fallen	asleep	;	her	hands
和	她	头	休息	之上	一个	石头	;	她	有	倒下	睡着了	;	她	双手

[ɑːr; ər] [klɑːspt] ;

are	clasped	;
是	紧握	;

她的头枕在石头上；她睡着了；她的双手交握着；

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi] [sliːps] [hɜːr; hər][læst] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [driːmz]

murmuring	a	prayer	of	her	childhood	,	she	sleeps	her	last	sleep	,	she	dreams
淙淙	一个	祷告	的	她	童年	,	她	睡觉	她	最后的	睡觉	,	她	梦境

[hɜːr; hər][læst] [driːm] !

her	last	dream	!
她	最后的	梦	!

她喃喃念着童年时的祈祷，睡去，做了最后的梦！

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr'self] , [ə'gen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði]

She	sees	herself	,	again	a	strong	and	happy	child	,	keeping	the	sheep	on	the
她	看到	她自己	,	再次	一个	强的	和	快乐的	孩子	,	保持	这	羊	在	这

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

她看到自己又变回了那个强壮快乐的孩子，在公共牧场上放羊。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒz] , ['sɪŋɪŋ] , ['kɜːrtsi] [tuː; tə] ['pæsər] - [baɪ] ,

gathering	the	berries	from	the	hedges	,	singing	,	curtsying	to	passers	-	by	,
采集	这	浆果	从	这	对冲	,	歌唱	,	屈膝礼	到	过路人	-	经过	,

从树篱上采摘浆果，唱歌，向路人行屈膝礼，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] !

and	making	the	sign	of	the	cross	when	the	first	star	appears	in	the	heavens	!
和	制作	这	符号	的	这	叉	什么时候	这	第一的	星星	出现	在	这	天	!

当天空中出现第一颗星星时，划十字！

['hæpi] [taɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] !

Happy	time	,	filled	with	fragrance	and	sunshine	!
快乐的	时间	,	已填	和	香味	和	阳光	!

快乐时光，充满芬芳和阳光！

[ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [jet] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

She	wants	nothing	yet	,	for	she	is	ignorant	of	what	there	is	to	wish	for	.
她	想要	没有什么	然而	,	为了	她	是	无知	的	什么	那里	是	到	希望	为了	.

她现在什么都不想要，因为她不知道还有什么值得渴望的。

[bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] [groʊn] [ʌp] ; [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['breɪvli] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

But	see	her	grown	up	;	the	time	is	come	for	working	bravely	:	she	must
但	看	她	生长	向上	;	这	时间	是	来	为了	在职的	勇敢地	:	她	必须

[kʌt][ðə; ði][kɔːrn] ,

cut	the	corn	,
切	这	玉米	,

但你看她已经长大了；是时候勇敢地干活了：她必须去割玉米。

[θreʃ] [ðə; ði] [wiːt] , ['kæri] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['kloʊvər][ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪðərd]

thresh	the	wheat	,	carry	the	bundles	of	flowering	clover	or	branches	of	withered
脱粒	这	小麦	,	携带	这	捆绑	的	开花	三叶草	或者	分支	的	干枯

[liːvz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

leaves	to	the	farm	.
树叶	到	这	农场	.

脱粒小麦，将成捆的开花三叶草或枯萎的树叶枝条运到农场。

[ɪf] [hɜːr; hər] [tɔɪl] [ɪz] [hɑːrd] ,
If **her** **toil** **is** **hard** **,**
如果 她 辛劳 是 难的 ,

如果她的劳动很辛苦，

[hoʊp] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪps] [ðə; ðiː] [drɑːps] [ʌv; əv] [swet] [ə'weɪ]
hope **shines** **like** **a** **sun** **over** **everything** **and** **it** **wipes** **the** **drops** **of** **sweat** **away**
希望 闪耀 喜欢 一个 太阳 超过 一切 和 它 湿巾 这 滴 的 汗 离开
.
:
·

希望如同太阳般照耀着一切，它拭去汗水。

[ðə; ðiː] ['groʊɪŋ] [gɜːrl] [ɔːl'redi] [siːz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [tæsk] ,
The **growing** **girl** **already** **sees** **that** **life** **is** **a** **task** **,**
这 生长 女孩 已经 看到 那 生活 是 一个 任务 ,

这个正在成长的女孩已经意识到，生活是一项挑战。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ful'filz] [ˌaɪ 'tiː] .
but **she** **still** **sings** **as** **she** **fulfills** **it** **.**
但 她 仍然 唱歌 作为 她 满足 它 .

但她一边唱歌一边完成任务。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ðiː] ['bɜːrd(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['hevɪərðən'er] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər]
By **-** **and** **-** **bye** **the** **burden** **becomes** **heavier** **;** **she** **is** **a** **wife** **,** **she** **is** **a** **mother**
经过 - 和 - 再见 这 负担 变成 较重 ; 她 是 一个 妻子 , 她 是 一个 母亲
!
!
!

渐渐地，负担越来越重；她既是妻子，又是母亲！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ðə; ðiː] [bred] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː]
She **must** **economize** **the** **bread** **of** **to** **-** **day** **,** **have** **her** **eye** **upon** **the**
['mɔːroʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

她必须节约今日的面包，着眼于明日。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [sɪk] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ðiː] ['fiːb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
take **care** **of** **the** **sick** **,** **and** **sustain** **the** **feeble** **;** **she** **must** **act** **,** **in** **short** **,**
拿 关心 的 这 生病的 , 和 维持 这 微弱 ; 她 必须 行为 , 在 短的 ,

照顾病人，扶助弱者；简而言之，她必须行动起来。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['prɑːvɪdəns] , [soʊ] ['iːzi] [wen] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
that **part** **of** **an** **earthly** **Providence** **,** **so** **easy** **when** **God** **gives** **us** **his** **aid** **,**
那 部分 的 一个 尘世的 普罗维登斯 , 所以 简单的 什么时候 上帝 给予 我们 他的 援助 ,

这是上帝在人间眷顾的一部分，当上帝帮助我们时，一切都变得如此容易。

[soʊ] [hɑːrd] [wen] [hiː; hi] [fə'seiks] [ˌjuː 'es] .
so **hard** **when** **he** **forsakes** **us** **.**
所以 难的 什么时候 他 遗弃 我们 .

他抛弃我们时，我们感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] !
She **is** **still** **strong** **,** **but** **she** **is** **anxious** **;** **she** **sings** **no** **longer** **!**
她 是 仍然 强的 , 但 她 是 焦虑的 ; 她 唱歌 不 更长 !

她依然坚强，但她很焦虑；她不再唱歌了！

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˌoʊvər'kæst] .
Yet **a** **few** **years** **,** **and** **all** **is** **overcast** **.**
然而 一个 很少 年 , 和 全部 是 灰蒙蒙 .

然而再过几年，一切都将变得阴云密布。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [helθ] [ɪz]['broʊkən] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [siːz] [hɪm; ɪm][paɪn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['faɪrləs]

The	husband's	health	is	broken	;	his	wife	sees	him	pine	away	by	the	now	fireless
这	丈夫的	健康	是	破碎的	;	他的	妻子	看到	他	松树	离开	经过	这	现在	无火

[hɑːrθ] ;

hearth	;
炉	;

丈夫身体不好，妻子眼睁睁地看着他日渐消瘦，守在如今已无火的壁炉旁；

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ['fɪnɪʃ] [wʌt] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [hiː; hi][daɪz] ,

cold	and	hunger	finish	what	sickness	had	begun	;	he	dies	,
寒冷的	和	饥饿	结束	什么	疾病	有	开始	;	他	死亡	,

寒冷和饥饿最终导致了疾病的恶化；他死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv]

and	his	widow	sits	on	the	ground	by	the	coffin	provided	by	the	charity	of
和	他的	寡妇	坐着	在	这	地面	经过	这	棺材	假如	经过	这	慈善机构	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他的遗孀坐在地上，旁边是别人捐赠的棺材。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hæf] - ['neɪkɪd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

pressing	her	two	half	-	naked	little	ones	in	her	arms	.
紧迫	她	二	一半	-	裸	小的	一个	在	她	武器	.

她把两个半裸的小家伙紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [dredz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʃiː; ʃi] [wiːps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druːps] [hɜːr; hər] [hed] .

She	dreads	the	future	,	she	weeps	,	and	she	droops	her	head	.
她	脏辫	这	未来	,	她	哭泣	,	和	她	下垂	她	头	.

她害怕未来，她哭泣，她低下了头。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz] [kʌm] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

At	last	the	future	has	come	;	the	children	are	grown	up	,
在	最后的	这	未来	有	来	;	这	孩子们	是	生长	向上	,

未来终于到来；孩子们都长大了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	they	are	no	longer	with	her	.
但	他们	是	不	更长	和	她	.

但他们已经不在她身边了。

[hɜːr; hər][sʌn][ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [flæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] [gɔːn] .

Her	son	is	fighting	under	his	country's	flag	,	and	his	sister	is	gone	.
她	儿子	是	斗争	在下面	他的	该国的	旗帜	,	和	他的	姐姐	是	已消失	.

她的儿子在祖国的旗帜下战斗，而他的妹妹却已不在人世。

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [pər'hæps][fər'evər] ; [ænd; ənd]

Both	have	been	lost	to	her	for	a	long	time	—	perhaps	forever	;	and
两个都	有	到过	丢失的	到	她	为了	一个	长的	时间	—	也许	永远	;	和

[ðə; ði] [strɔːŋ] [gɜːrl] ,

the	strong	girl	,
这	强的	女孩	,

这两个人对她来说都已失去很久了——或许永远失去了；而这位坚强的女孩，

[ðə; ði] [breɪv] [waɪf] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['mʌðər] , [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['begər] -

the	brave	wife	,	the	courageous	mother	,	is	henceforth	only	a	poor	old	beggar	-
这	勇敢的	妻子	,	这	勇敢	母亲	,	是	今后	仅有的	一个	贫穷的	老的	乞丐	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

那位勇敢的妻子，那位坚强的母亲，从此变成了一个可怜的老乞丐妇人。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hoʊm] !

without	**a**	**family**	**,**	**and**	**without**	**a**	**home**	**!**
没有	一个	家庭	,	和	没有	一个	家	!

没有家人，也没有家！

[ʃi:; ʃi] [wi:ps] [noʊ] [mɔ:r] , ['sɑ:roʊ] [hæz; həz] [səb'du:d] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [sə'rendəz] , [ænd; ənd] [weɪts]

She	**weeps**	**no**	**more**	**,**	**sorrow**	**has**	**subdued**	**her**	**;**	**she**	**surrenders**	**,**	**and**	**waits**
她	哭泣	不	更多的	,	悲哀	有	低沉的	她	;	她	投降	,	和	等待

[fɔ:r; fər] [deθ] .

for	**death**	**.**
为了	死亡	.

她不再哭泣，悲伤已将她击垮；她屈服了，等待死亡的到来。

[deθ] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] , [ɪz] [kʌm] : [nɑ:t] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Death	**,**	**that**	**faithful**	**friend**	**of**	**the**	**wretched**	**,**	**is**	**come**	**:**	**not**	**hideous**	**and**	**with**
死亡	,	那	忠实	朋友	的	这	可怜	,	是	来	:	不是	可怕	和	和

['mɑ:kəri] ,

mockery	**,**
嘲讽	,

死亡，这位不幸者的忠实朋友，已经到来：并非面目狰狞、充满嘲弄，

[æz; əz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] !

as	**superstition**	**represents**	**,**	**but**	**beautiful**	**,**	**smiling**	**,**	**and**	**crowned**	**with**	**stars**	**!**
作为	迷信	代表	,	但	美丽的	,	微笑	,	和	加冕	和	明星	!

虽然如迷信所描绘的那样，但她美丽、微笑，头戴星冠！

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fæntəm] [stu:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['begər] ; [ɪts] [peɪl] [lɪps]['mɜ:rmər][ə; eɪ] [fju:] ['eri] [wɜ:rdz]

The	**gentle**	**phantom**	**stoops**	**to**	**the**	**beggar**	**;**	**its**	**pale**	**lips**	**murmur**	**a**	**few**	**airy**	**words**
这	温和的	幻影	门廊	到	这	乞丐	;	它是	苍白	嘴唇	低语	一个	很少	轻盈的	字

,

,
,

那温柔的幽灵俯身向乞丐低语；它苍白的嘴唇喃喃自语几句轻柔的话语，

[wɪtʃ] [ə'naʊns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leibəz] ; [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [dʒɔɪ] [kʌmz] ['oʊvər]

which	**announce**	**to**	**her**	**the**	**end**	**of**	**her**	**labors**	**;**	**a**	**peaceful**	**joy**	**comes**	**over**
哪个	宣布	到	她	这	结尾	的	她	劳动	;	一个	和平	喜悦	来	超过

[ðə; ði][eɪdʒd] ['bɛgərˌwʊmən] ,

the	**aged**	**beggarwoman**	**,**
这	老年人	乞丐妇	,

这向她宣告了她劳作的结束；一种平静的喜悦涌上这位年迈乞丐妇人的心头。

[ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərə] ,

and	**,**	**leaning**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**the**	**great**	**Deliverer**	**,**
和	,	倾斜	在	这	肩膀	的	这	伟大的	送货员	,

于是，他倚靠在伟大的救世主的肩上，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læst] ['ɜ:rθli] [sli:p] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

she	**has**	**passed**	**unconsciously**	**from**	**her**	**last**	**earthly**	**sleep**	**to**	**her**	**eternal**
她	有	通过了	不知不觉	从	她	最后的	尘世的	睡觉	到	她	永恒

[rest] .

rest	**.**
休息	.

她已无意识地从尘世的沉睡中离世，安息于永恒之中。

[laɪ][ðer; ðər] , [ðaʊ] [pʊr] [wei] - ['wɪrid] ['wʊmən] !

Lie	**there**	**,**	**thou**	**poor**	**way**	**-**	**wearied**	**woman**	**!**
说谎	那里	,	你	贫穷的	方式	-	疲惫	女士	!

躺在那里吧，你这疲惫不堪的可怜女人！

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [sɜːrv] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
The leaves will serve thee for a winding - sheet .
这 树叶 将要 服务 你 为了 一个 绕线 - 床单 .

这些树叶可以作为你的裹尸布。

[naɪt] [wɪl] [ʃed] [hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [duː] ['oʊvər] [ðiː] ,
Night will shed her tears of dew over thee ,
夜晚 将要 棚 她 眼泪 的 露 超过 你 ,

夜幕将为你洒下露珠般的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] ['swiːtli] [baɪ][ðaɪ] [rɪ'meɪnz] .
and the birds will sing sweetly by thy remains .
和 这 鸟类 将要 唱歌 甜蜜地 经过 你的 遗迹 .

鸟儿将在你的遗骸旁婉转歌唱。

[ðaɪ] ['vɪzɪt] [hɪr] [bɪ'loʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [left] [mɔːr] [treɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [er]
Thy visit here below will not have left more trace than their flight through the air
你的 访问 这里 以下 将要 不是 有 左边 更多的 痕迹 比 他们的 航班 通过 这 空气
;
;
；

你们在此世的造访不会比你们在空中的飞行留下更多痕迹；

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] ,
thy name is already forgotten ,
你的 姓名 是 已经 被遗忘的 ,

你的名字已被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['legəsi] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [liːv] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [stɪk] ['laɪɪŋ] [fər'gɑːtn]
and the only legacy thou hast to leave is the hawthorn stick lying forgotten
和 这 仅有的 遗产 你 哈斯特 到 离开 是 这 山楂 戳 说谎 被遗忘的
[æt; ət][ðaɪ] [fiːt] !
at thy feet !
在 你的 脚 !

你唯一能留下的遗产，就是被遗忘在你脚边的那根山楂树枝！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [sʌm; səm]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hjuːmən][hoʊst] [wɪtʃ] [ɪz]
some one will take it up — some soldier of that great human host which is
一些 一 将要 拿 它 向上 — 一些 士兵 的 那 伟大的 人类 主持人 哪个 是
['skætərd] [ə'brɔːd] [baɪ] ['mɪzəri] [ɔːr][baɪ][vaɪs] ;
scattered abroad by misery or by vice ;
疏散 国外 经过 苦难 或者 经过 副 ;

总会有人挺身而出——那支因苦难或罪恶而流散各地的庞大人类队伍中的某个战士；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðaʊ] [ɑːrt][æn; ən] ['ɪnstəns] ;
for thou art not an exception , thou art an instance ;
为了 你 艺术 不是 一个 例外 , 你 艺术 一个 实例 ;

因为你不是例外，你是一个例子；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [soʊ] ['plezntli] [ə'pɑːn][ɔːl] ,
and under the same sun which shines so pleasantly upon all ,
和 在下面 这 相同的 太阳 哪个 闪耀 所以 愉快 之上 全部 ,

在同一轮温暖的阳光下，照耀着所有人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərɪŋ] ['vɪnjədz] , [ðɪs] [raɪp] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['welθi] ['sɪtiz]

in	the	midst	of	these	flowering	vineyards	,	this	ripe	corn	,	and	these	wealthy	cities
在	这	中间	的	这些	开花	葡萄园	,	这	成熟	玉米	,	和	这些	富裕	城市

,

,

,

在这片繁花似锦的葡萄园、成熟的玉米地和繁华的城市之间，

[ɪn'taɪər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['sʌfər] , [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]

entire	generations	suffer	,	succeed	each	other	,	and	still	bequeath	to	each	the
全部的	几代人	遭受	,	成功	每个	其他	,	和	仍然	遗赠	到	每个	这

['bɛgərz] [stɪk] !

beggar's	stick	!
乞丐的	戳	!

一代又一代人受苦，一代又一代人继承，却仍然把乞丐的拐杖传给下一代！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz]

The	sight	of	this	sad	picture	shall	make	me	more	grateful	for	what	God	has
这	视线	的	这	伤心	图片	将	制作	我	更多的	感激的	为了	什么	上帝	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

given	me	,
给定	我	,

看到这张令人伤感的照片，我会更加感激上帝赐予我的一切。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pæʃənət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [les]

and	more	compassionate	for	those	whom	he	has	treated	with	less
和	更多的	富有同情心	为了	那些	谁	他	有	治疗	和	较少的

[ɪn'dʌldʒəns] ;

indulgence	;
放纵	;

并且对那些他曾较少宽容对待的人更加仁慈；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	shall	be	a	lesson	and	a	subject	for	reflection	for	me	.
它	将	是	一个	课	和	一个	主题	为了	反射	为了	我	.

这对我来说将是一次教训，也是一次反思的机会。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] ;

if	we	would	watch	for	everything	that	might	improve	and	instruct	us	;
如果	我们	会	手表	为了	一切	那	可能	提升	和	指示	我们	;

如果我们留意一切可能提升我们、指导我们的事物；

[ɪf] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf][wɜːr; wər][soʊ][dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

if	the	arrangements	of	our	daily	life	were	so	disposed	as	to	be	a
如果	这	安排	的	我们的	日常的	生活	是	所以	处置	作为	到	是	一个

['kɑːnstənt] [skuːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][maɪndz] !

constant	school	for	our	minds	!
持续的	学校	为了	我们的	思想	!

如果我们的日常生活安排能够成为我们心灵的常态，那该多好啊！

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	oftenest	we	take	no	heed	of	them	.
但	最常	我们	拿	不	注意	的	他们	.

但我们往往对它们置之不理。

[mæn][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm'self] ;

Man	**is**	**an**	**eternal**	**mystery**	**to**	**himself**	**;**
男人	是	一个	永恒	神秘	到	他自己	;

人对自己而言永远是个谜;

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['entərz] ,

his	**own**	**person**	**is**	**a**	**house**	**into**	**which**	**he**	**never**	**enters**	**,**
他的	自己的	人	是	一个	房子	进入	哪个	他	绝不	进入	,

他自己的身体就像一座他从未踏入的房子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd][ə'loʊn] .

and	**of**	**which**	**he**	**studies**	**the**	**outside**	**alone**	**.**
和	的	哪个	他	研究	这	外部	独自的	.

他只研究外部世界。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [niːd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns]

Each	**of**	**us**	**need**	**have**	**continually**	**before**	**him**	**the**	**famous**	**inscription**	**which**	**once**
每个	的	我们	需要	有	持续	前	他	这	著名的	题词	哪个	一次

[ɪn'strʌktɪd] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

instructed	**Socrates**	**,**
指示	苏格拉底	,

我们每个人都需要时刻牢记苏格拉底曾经奉行的那句名言:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːlz] [ʌv; əv] ['delfi] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] :

and	**which**	**was**	**engraved**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**Delphi**	**by**	**an**	**unknown**	**hand**	**:**
和	哪个	曾是	刻	在	这	墙壁	的	德尔菲	经过	一个	未知	手	:

这段文字由一位不知名的作者刻在了德尔斐的墙上:

[noʊ] [ðaɪ'self] .

KNOW	**THYSELF**	**.**
知道	你自己	.

认识你自己。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr]

THE	**END**	**OF**	**THE**	**YEAR**
这	结尾	的	这	年

年末

[dɪ'sembər] 30th , [piː] . [em] .

December	**30th**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
十二月	30th	,	P	.	M	.

12月30日下午

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

I	**was**	**in**	**bed**	**,**
我	曾是	在	床	,

我当时躺在床上,

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪriəs] ['fiːvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ]

and	**hardly**	**recovered**	**from**	**the**	**delirious**	**fever**	**which**	**had**	**kept**	**me**	**for**	**so**
和	几乎	恢复	从	这	谵妄	发烧	哪个	有	保留	我	为了	所以

[lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

long	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
长的	之间	生活	和	死亡	.

我几乎没能从那场让我徘徊在生死边缘的谵妄高烧中恢复过来。

[maɪ] ['wiːkənd] [breɪn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts][æk'tɪvəti] ; [maɪ] [θɔːts] ,

My	weakened	brain	was	making	efforts	to	recover	its	activity	;	my	thoughts	,
我的	减弱	脑	曾是	制作	努力	到	恢复	它是	活动	;	我的	想法	,

我虚弱的大脑正努力恢复活动；我的思绪，

[laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]

like	rays	of	light	struggling	through	the	clouds	,	were	still	confused	and
喜欢	射线	的	光	挣扎	通过	这	云	,	是	仍然	使困惑	和

[ɪm'pɜːrfɪkt] ;

imperfect	;
不完善	;

就像光线艰难地穿过云层，仍然混乱不堪，不够完美；

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ]

at	times	I	felt	a	return	of	the	dizziness	which	made	a	chaos	of	all	my
在	时代	我	毛毡	一个	返回	的	这	头晕	哪个	制成	一个	混乱	的	全部	我的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

有时我会感到眩晕再次袭来，这让我的所有思绪都变得混乱不堪。

[ænd; ənd] [aɪ] ['floʊtɪd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'twiːn] ['ɔːltərnət] [fɪts] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['wɑːndərɪŋ]

and	I	floated	,	so	to	speak	,	between	alternate	fits	of	mental	wandering
和	我	漂浮	,	所以	到	说话	,	之间	备用	适合	的	精神的	漫游

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	consciousness	.
和	意识	.

我仿佛漂浮在意识和游离状态交替出现的间隙中。

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Sometimes	everything	seemed	plain	to	me	,	like	the	prospect	which	,	from	the
有时	一切	似乎	清楚的	到	我	,	喜欢	这	前景	哪个	,	从	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

top	of	some	high	mountain	,
顶部	的	一些	高的	山	,

有时一切在我看来都清晰明了，就像从高山之巅俯瞰的景色一样。

['əupənz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [klɪr] ['weðər] .

opens	before	us	in	clear	weather	.
打开	前	我们	在	清除	天气	.

在晴朗的天气里，它在我们面前展开。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['wɔːtər] , [wʊdz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['kæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði]

We	distinguish	water	,	woods	,	villages	,	cattle	,	even	the	cottage	perched	on	the
我们	区分	水	,	树林	,	村庄	,	牛	,	甚至	这	小屋	栖息	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ;

edge	of	the	ravine	;
边缘	的	这	峡谷	;

我们能够区分水、树林、村庄、牛群，甚至还能区分坐落在峡谷边缘的小屋；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [mɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz]

then	suddenly	there	comes	a	gust	of	wind	laden	with	mist	,	and	all	is
然后	突然	那里	来	一个	阵风	的	风	满载	和	薄雾	,	和	全部	是

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

confused	and	indistinct	.
使困惑	和	模糊	.

突然一阵夹杂着雾气的狂风袭来，一切都变得模糊不清。

[ðʌs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔsi'leiʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'kʌvərd] ['riːz(ə)n] ,

Thus	,	yielding	to	the	oscillations	of	a	half	-	recovered	reason	,
因此	,	屈服	到	这	振荡	的	一个	一半	-	恢复	原因	,

因此，屈服于半恢复的理性的摇摆不定，

[aɪ] [ə'laʊd] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪts] ['veriəs] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə]

I	allowed	my	mind	to	follow	its	various	impulses	without	troubling	myself	to
我	允许	我的	头脑	到	跟随	它是各种各样的	冲动	没有	令人不安的	我	到	

['seprət] [ðə; ði]['ri:əl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ;

separate	the	real	from	the	imaginary	;
分离	这	真实的	从	这	假想	;

我任由思绪自由驰骋，不去费心区分现实与想象；

[aɪ][glaidid] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	glided	softly	from	one	to	the	other	,
我	滑翔	轻轻	从	一	到	这	其他	,

我轻柔地从一个滑到另一个，

[ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	my	dreams	and	waking	thoughts	succeeded	closely	upon	one	another	.
和	我的	梦境	和	醒来	想法	成功了	密切	之上	一	其他	.

我的梦境和清醒时的思绪几乎同时出现。

[naʊ] , [waɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'setld] [steɪt] , [si:] ,

Now	,	while	my	mind	is	wandering	in	this	unsettled	state	,	see	,
现在	,	尽管	我的	头脑	是	漫游	在	这	不安的	状态	,	看	,

现在，我的思绪在这种不安的状态下游荡，你看，

[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [klɑ:k] [wɪtʃ] ['meʒərz] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laʊd] ['tɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl]

underneath	the	clock	which	measures	the	hours	with	its	loud	ticking	,	a	female
下	这	钟	哪个	措施	这	小时	和	它是	大声	滴答	,	一个	女性

['fɪgjər] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] !

figure	appears	before	me	!
数字	出现	前	我	!

在发出响亮滴答声的钟表下方，一个女性身影出现在我面前！

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [aɪ] [sɔ:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

At	first	sight	I	saw	enough	to	satisfy	me	that	she	was	not	a	daughter	of
在	第一的	视线	我	锯	足够的	到	满足	我	那	她	曾是	不是	一个	女儿	的

[i:v] .

Eve	.
前夕	.

第一眼我就看出她不是夏娃的女儿。

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][iks'paiərɪŋ][stɑ:r] ,

In	her	eye	was	the	last	flash	of	an	expiring	star	,
在	她	眼睛	曾是	这	最后的	闪光	的	一个	到期	星星	,

她眼中闪过一颗即将陨落的星辰的最后一抹光芒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] [deθ] - ['strʌg(ə)l] .

and	her	face	had	the	pallor	of	an	heroic	death	-	struggle	.
和	她	脸	有	这	苍白	的	一个	英勇	死亡	-	斗争	.

她的脸色苍白，像是经历了一场英勇的殊死搏斗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dreɪpəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst]

She	was	dressed	in	a	drapery	of	a	thousand	changing	colors	of	the	brightest
她	曾是	穿着	在	一个	布料	的	一个	千	变化	颜色	的	这	最亮的

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɑ:mbər][hju:z] ,

and	the	most	sombre	hues	,
和	这	最多	阴沉	色调	,

她身着一件色彩斑斓、变幻莫测的长袍，既有最明亮也有最阴郁的色调。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['gɑ:rlənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

and	held	a	withered	garland	in	her	hand	.
和	握住	一个	干枯	花环	在	她	手	.

她手里拿着一串枯萎的花环。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

After	**having**	**contemplated**	**her**	**for**	**some**	**moments**	**,**	**I**	**asked**	**her**	**name**	**,**
后	拥有	思考	她	为了	一些	时刻	,	我	问	她	姓名	,

我凝视了她片刻，然后问她叫什么名字。

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][maɪ]['ætɪk] .

and	**what**	**brought**	**her**	**into**	**my**	**attic**	**.**
和	什么	带来	她	进入	我的	阁楼	.

是什么把她带到我家阁楼来的?

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

Her	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**following**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**clock**	**,**	**turned**	**toward**
她	眼睛	,	哪个	是	下列的	这	移动	的	这	钟	,	转向	朝向

[ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

me	**,**	**and**	**she**	**replied**	**:**
我	,	和	她	回复	:

她的目光随着时钟的移动而转动，然后转向我，回答道:

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts][end] ;

"	**You**	**see**	**in**	**me**	**the**	**year**	**which**	**is**	**just**	**drawing**	**to**	**its**	**end**	**;**
"	你	看	在	我	这	年	哪个	是	只是	绘画	到	它是	结尾	;

“你从我身上看到了即将结束的这一年;

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [θæŋks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌfer'wel] .

I	**come**	**to**	**receive**	**your**	**thanks**	**and**	**your**	**farewell**	**.**
我	来	到	收到	你的	谢谢	和	你的	告别	.

我前来接受你们的感谢和告别。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ]['elboʊ][ɪn][sər'praɪz] , [wɪtʃ] [su:n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt]

"	**I**	**raised**	**myself**	**on**	**my**	**elbow**	**in**	**surprise**	**,**	**which**	**soon**	**gave**	**place**	**to**	**bitter**	**resentment**
"	我	提高	我	在	我的	弯头	在	惊喜	,	哪个	很快	给予	地方	到	苦的	怨恨

.

:

.

“我惊讶地用手肘撑起身子，但惊讶很快被强烈的怨恨所取代。”

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][wɑ:nt] [θæŋks] , " [kraɪd][aɪ] ; " [bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [fɔ:r; fər] ?

"	**Ah**	**!**	**you**	**want**	**thanks**	**,**	**"**	**cried**	**I**	**;**	**"**	**but**	**first**	**let**	**me**	**know**	**what**	**for**	**?**
"	啊	!	你	想	谢谢	,	"	哭	我	;	"	但	第一的	让	我	知道	什么	为了	?

“啊！你想让我谢你，”我喊道，“但先告诉我，为了什么？”

" [wen] [aɪ] ['welkəmd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] :

"	**When**	**I**	**welcomed**	**your**	**coming**	**,**	**I**	**was**	**still**	**young**	**and**	**vigorous**	**:**
"	什么时候	我	欢迎	你的	未来	,	我	曾是	仍然	年轻的	和	蓬勃	:

“我迎接你们到来的时候，我还年轻力壮:

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [i:tʃ] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] ,

you	**have**	**taken**	**from**	**me**	**each**	**day**	**some**	**little**	**of**	**my**	**strength**	**,**
你	有	已采取	从	我	每个	天	一些	小的	的	我的	力量	,

你每天都从我身上夺走一点力量，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [in'fliktɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ɔ:l'redi] , [θæŋks] [tu:; tə]

and	**you**	**have**	**ended**	**by**	**inflicting**	**an**	**illness**	**upon**	**me**	**;**	**already**	**,**	**thanks**	**to**
和	你	有	结束	经过	造成	一个	疾病	之上	我	;	已经	,	谢谢	到

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

最后你还让我染上了病；多亏了你，我已经病倒了。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [les] [wɔːrm] , [maɪ] ['mʌslz] [les] [fɜːrm] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [les] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən]

my	blood	is	less	warm	,	my	muscles	less	firm	,	and	my	feet	less	agile	than
我的	血	是	较少的	温暖的	,	我的	肌肉	较少的	公司	,	和	我的	脚	较少的	敏捷	比

[bɪ'fɔːr] !

before	!
前	!

我的血液不再像以前那样温暖，我的肌肉不再那么紧实，我的双脚也不再像以前那样灵活了！

[juː; jʊ][hæv; həv][plaːntid][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti][ɪn][maɪ]['bʊzəm] ; [ðer; ðər] ,

You	have	planted	the	germs	of	infirmity	in	my	bosom	;	there	,
你	有	已种植	这	细菌	的	虚弱	在	我的	怀	;	那里	,

你已将疾病的种子种入我的胸膛；在那里，

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪkɪdli] [soʊn] [ðə; ði]

where	the	summer	flowers	of	life	were	growing	,	you	have	wickedly	sown	the
在哪里	这	夏天	花朵	的	生活	是	生长	,	你	有	邪恶地	播种	这

['netlz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] !

nettles	of	old	age	!
荨麻	的	老的	年龄	!

在生命之花盛开的夏日里，你却邪恶地播下了衰老的荨麻！

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən] [maɪ]['bɑːdi] ,

"	And	,	as	if	it	were	not	enough	to	weaken	my	body	,
"	和	,	作为	如果	它	是	不是	足够的	到	削弱	我的	身体	,

“而且，仿佛这还不足以削弱我的身体似的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

you	have	also	diminished	the	powers	of	my	soul	;	you	have	extinguished
你	有	还	减少	这	权力	的	我的	灵魂	;	你	有	熄灭

[hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ;

her	enthusiasm	;
她	热情	;

你也削弱了我的灵魂的力量；你熄灭了她的热情；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɪmɪd] .

she	is	become	more	sluggish	and	more	timid	.
她	是	变得	更多的	迟缓	和	更多的	胆小	.

她变得越来越迟钝，越来越胆怯。

['fɔːrmərli] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['sɜːrveɪ] ;

Formerly	her	eyes	took	in	the	whole	of	mankind	in	their	generous	survey	;
以前	她	眼睛	采取	在	这	所有的	的	人类	在	他们的	慷慨的	民意调查	;

从前，她的目光宽广而慷慨地扫过全人类；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌnɪr'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [siːz] [bɪ'jɑːnd]

but	you	have	made	her	nearsighted	,	and	now	she	hardly	sees	beyond
但	你	有	制成	她	近视	,	和	现在	她	几乎	看到	超过

[hɜːr'self] !

herself	!
她自己	!

但你却让她变得目光短浅，现在她几乎看不到自己以外的世界！

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] : [ðen] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['aʊtwərd]

"	That	is	what	you	have	done	for	my	spiritual	being	:	then	as	to	my	outward
"	那	是	什么	你	有	完毕	为了	我的	精神	存在	:	然后	作为	到	我的	向外

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

“这就是你为我的精神世界所做的；至于我的外在存在，

[siː] [tuː; tə] [wʌt] [griːf] , [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] !

see	to	what	grief	,	neglect	,	and	misery	you	have	reduced	it	!
看	到	什么	悲伤	,	忽视	,	和	苦难	你	有	减少	它	!

看看你把它变成了怎样的悲痛、忽视和苦难!

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvər][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [bed] ,

"	For	the	many	days	that	the	fever	has	kept	me	chained	to	this	bed	,
"	为了	这	许多	天	那	这	发烧	有	保留	我	连锁	到	这	床	,

“高烧让我卧床不起好多天了，

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ?

who	has	taken	care	of	this	home	in	which	I	placed	all	my	joy	?
WHO	有	已采取	关心	的	这	家	在	哪个	我	放置	全部	我的	喜悦	?

谁照料过我寄托了所有快乐的这个家?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['klɔzits] ['empti] , [maɪ] ['bʊkkeɪs] , [strɪpt] ,

Shall	I	not	find	my	closets	empty	,	my	bookcase	,	stripped	,
将	我	不是	寻找	我的	壁橱	空的	,	我的	书柜	,	脱衣舞	,

难道我的衣橱不会空空如也，书架也不会被清空吗?

[ɔːl][maɪ] [pʊr] ['treʒərz] [lɔːst] [θruː] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [dɪs'ɑːnɪsti] ?

all	my	poor	treasures	lost	through	negligence	or	dishonesty	?
全部	我的	贫穷的	宝藏	丢失的	通过	疏忽	或者	不诚实	?

我所有因疏忽或欺诈而丢失的珍贵物品?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænts][aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði][bɜːrdz][aɪ] [fed] ?

Where	are	the	plants	I	cultivated	,	the	birds	I	fed	?
在哪里	是	这	植物	我	栽培	,	这	鸟类	我	美联储	?

我栽种的植物在哪里? 我喂养的鸟儿在哪里?

[ɔːl] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

All	are	gone	!
全部	是	已消失	!

都走了!

[maɪ]['ætɪk][ɪz] [dɪ'spɔɪld] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['sɑːlətəri] !

my	attic	is	despoiled	,	silent	and	solitary	!
我的	阁楼	是	掠夺	,	沉默的	和	孤	!

我的阁楼破败不堪，寂静而孤寂!

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	As	it	is	only	for	the	last	few	moments	that	I	have	returned	to	a
"	作为	它	是	仅有的	为了	这	最后的	很少	时刻	那	我	有	返回	到	一个

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ,

consciousness	of	what	surrounds	me	,
意识	的	什么	周围环境	我	,

“直到最近几分钟，我才重新意识到周围的一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [huː] [hæz; həz] [nəːst] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] !

I	am	even	ignorant	who	has	nursed	me	during	my	long	illness	!
我	是	甚至	无知	WHO	有	护理	我	期间	我的	长的	疾病	!

我甚至不知道在我长期患病期间是谁照顾过我!

['daʊtləs] [sʌm; səm]['haɪərlɪŋ] , [huː] [wɪl] [liːv] [wen] [ɔːl][maɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rekəmpens] [ɑːr; ər]

Doubtless	some	hireling	,	who	will	leave	when	all	my	means	of	recompense	are
毫无疑问	一些	雇工	,	WHO	将要	离开	什么时候	全部	我的	方法	的	补偿	是

[ɪg'zɔːstɪd] !

exhausted	!
筋疲力尽的	!

毫无疑问，这肯定是某个雇工，等我所有的报酬都用完之后，他就会离开!

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [maɪ]['mæstərz] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][wɜːrk] , [hæv; həv] [sed]

"	And	what	will	my	masters	,	for	whom	I	am	bound	to	work	,	have	said
"	和	什么	将要	我的	大师	,	为了	谁	我	是	边界	到	工作	,	有	说

[tuː; tə][maɪ] ['æbsəns] ?

to	my	absence	?
到	我的	缺席	?

“我的主人，我必须为他们工作，他们会对我的缺席作何感想呢？”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz][moʊst] ['presɪŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv]

At	this	time	of	the	year	,	when	business	is	most	pressing	,	can	they	have
在	这	时间	的	这	年	,	什么时候	商业	是	最多	紧迫	,	能	他们	有

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

done	without	me	,
完毕	没有	我	,

在一年中最繁忙的时期，如果没有我，他们能应付得了吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

will	they	even	have	tried	to	do	so	?
将要	他们	甚至	有	尝试	到	做	所以	?

他们会尝试这样做吗?

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɜːrnd] [maɪ]

Perhaps	I	am	already	superseded	in	the	humble	situation	by	which	I	earned	my
也许	我	是	已经	被取代	在	这	谦逊的	情况	经过	哪个	我	获得	我的

['deɪli] [bred] !

daily	bread	!
日常的	面包	!

或许，我赖以谋生的卑微境遇早已被取代了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] - [ðaʊ] [ə'loʊn] , ['wɪkɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [taɪm] — [huː] [hæst] [brɔːt] [ɔːl]

And	it	is	thou	-	thou	alone	,	wicked	daughter	of	Time	—	who	hast	brought	all
和	它	是	你	-	你	独自的	,	邪恶	女儿	的	时间	—	WHO	哈斯特	带来	全部

[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] :

these	misfortunes	upon	me	:
这些	不幸	之上	我	:

而这一切不幸，都是你——只有你，邪恶的时间之女——给我带来的:

[streŋθ] , [helθ] , ['kʌmfərt] , [wɜːrk] — [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

strength	,	health	,	comfort	,	work	—	thou	hast	taken	all	from	me	.
力量	,	健康	,	舒适	,	工作	—	你	哈斯特	已采取	全部	从	我	.

力量、健康、舒适、工作——你都从我这里夺走了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'siːvd] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['deərɪst]

I	have	only	received	outrage	and	loss	from	thee	,	and	yet	thou	darest
我	有	仅有的	已收到	暴行	和	损失	从	你	,	和	然而	你	敢于

[tuː; tə][kleɪm][maɪ] ['grætɪtuːd] !

to	claim	my	gratitude	!
到	宣称	我的	感激	!

我从你那里得到的只有愤怒和损失，你竟然还敢要求我的感激!

" [ɑː] ! [daɪ] [ðen] , [sɪns] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][daɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;

"	Ah	!	die	then	,	since	thy	day	is	come	;	but	die	despised	and	cursed	;
"	啊	!	死	然后	,	自从	你的	天	是	来	;	但	死	被鄙视的	和	被诅咒的	;

“啊！既然你的日子已到，就死吧；但要死得被人藐视和诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ɑːn][ðaɪ] [tuːm] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ðə; ði][ə'reɪbiən]['poʊət][ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn] [ðæt]

and	may	I	write	on	thy	tomb	the	epitaph	the	Arabian	poet	inscribed	upon	that
和	可能	我	写	在	你的	墓	这	墓志铭	这	阿拉伯	诗人	铭文	之上	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] :

of	a	king	:
的	一个	国王	:

我可以将阿拉伯诗人刻在国王墓碑上的墓志铭刻在你的墓上吗?

" - [rɪ'dʒɔɪs] , [ðaʊ] ['pæsər] - [baɪ] : [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['berid] [hɪr] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [ə'gen] .
" ' **Rejoice , thou passer - by : he whom we have buried here cannot live again .**
" - 麾 , 你 过路人 - 经过 : 他 谁 我们 有 埋葬 这里 不能 居住 再次 .
-
'
-
-

"路人啊，欢欣吧！我们埋葬于此的人，已无法复活。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['teɪkɪŋ] [maɪn] ; [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][maɪ] [aɪz] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd]
" **I was wakened by a hand taking mine ; and opening my eyes , I recognized**
" 我 曾是 醒来 经过 一个 手 采取 矿 ; 和 开幕 我的 眼睛 , 我 认可
[ðə; ði]['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

"我被一只握住我手的手唤醒；睁开眼睛后，我认出那是医生。"

['æftər] ['hævɪŋ] [felt][maɪ] [pʌls] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
After having felt my pulse , he nodded his head , sat down at the foot of
后 拥有 毛毡 我的 脉冲 , 他 点头 他的 头 , 卫星 向下 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

他摸了摸我的脉搏，点了点头，坐在床脚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['snʌfbɑːks] .
and looked at me , rubbing his nose with his snuffbox .
和 看起来 在 我 , 擦 他的 鼻子 和 他的 鼻烟盒 .

他看着我，用鼻烟盒揉了揉鼻子。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .
I have since learned that this was a sign of satisfaction with the doctor .
我 有 自从 学习 那 这 曾是 一个 符号 的 满意 和 这 医生 .

后来我才知道，这是对医生感到满意的表现。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

"出色地！

[soʊ][wiː; wi]['wɑːntɪd][oʊld][snʌb] - [noʊz][tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][ɔːf] ? " [sed] [em] . ['læmbərt] ,
so we wanted old snub - nose to carry us off ? " said M . Lambert ,
所以 我们 通缉 老的 冷落 - 鼻子 到 携带 我们 离开 ? " 说 M . 兰伯特 ,

"所以我们想让那只老短鼻狗把我们叼走？"兰伯特先生说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʒoʊkɪŋ] , [hæf] - ['skoʊldɪŋ] [weɪ] .
in his half - joking , half - scolding way .
在 他的 一半 - 开玩笑 , 一半 - 责骂 方式 .

他半开玩笑半责备的语气说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] !
" **What the deuce of a hurry we were in !**
" 什么 这 二 的 一个 匆忙 我们 是 在 !

"我们当时真是赶时间啊！"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][æt; ət] [liːst] ! "
It was necessary to hold you back with both arms at least ! "
它 曾是 必要的 到 抓住 你 后退 和 两个都 武器 在 至少 ! "

至少得用双臂才能把你拦住！

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌp] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [aɪ] , ['rɑːðər] [ə'lɑːrmd] .
" **Then you had given me up , doctor ? " asked I , rather alarmed .**
" 然后 你 有 给定 我 向上 , 医生 ? " 问 我 , 相当 惊慌 .

"那您就放弃我了吗，医生？"我有些惊慌地问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][oʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" Not at all , " replied the old physician .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 老的 医生 .

"完全不是,"老医生回答道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ;
" We can't give up what we have not got ;
" 我们 不能 给 向上 什么 我们 有 不是 得到 ;

"我们不能放弃我们没有的东西;

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hoʊp] .
and I make it a rule never to have any hope .
和 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 有 任何 希望 .

我给自己定了一条规矩：永远不要抱有任何希望。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
We are but instruments in the hands of Providence , and each of us
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

我们不过是上帝手中的工具，我们每个人都应该说：

[wɪð; wɪθ][ˌæm'brwɑːz] [per] : - [aɪ][tend][hɪm; ɪm] , [gɑːd] ['kjʊrz][hɪm; ɪm] ! " -
with Ambroise Pare : ' I tend him , God cures him ! " '
和 安布鲁瓦兹 削减 : - 我 趋向 他 , 上帝 治愈 他 ! " -

安布鲁瓦兹·帕雷说："我照顾他，上帝治好他！"

" [meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [kraɪd][aɪ] ;
" May He be blessed then , as well as you , " cried I ;
" 可能 他 是 蒙福 然后 , 作为 出色地 作为 你 , " 哭 我 ;

"愿他蒙福，也愿你蒙福,"我喊道;

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [helθ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] !
" and may my health come back with the new year !
" 和 可能 我的 健康 来 后退 和 这 新的 年 !

愿我在新的一年里恢复健康!

" [em] . ['læmbərt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" M . Lambert shrugged his shoulders .
" M . 兰伯特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

兰伯特先生耸了耸肩。

" [bɪ'gɪn] [baɪ] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , ['blʌntli] .
" Begin by asking yourself for it , " resumed he , bluntly .
" 开始 经过 问 你自己 为了 它 , " 恢复 他 , 直截了当地 .

"首先问问自己想要什么,"他直截了当地继续说道。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [sens] , [ænd; ənd][nɑːt] [tʃæns] ,
" God has given it you , and it is your own sense , and not chance ,
" 上帝 有 给定 它 你 , 和 它 是 你的 自己的 感觉 , 和 不是 机会 ,

"这是上帝赐予你的，也是你自己的直觉，并非偶然。"

[ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
that must keep it for you .
那 必须 保持 它 为了 你 .

那你一定要替我保管好。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] [tɔːk] ,
One would think , to hear people talk ,
一 会 思考 , 到 听到 人们 讲话 ,

人们会想，听人说话，

[ðæt] ['sɪknəs] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][laɪk][ðə; ði][reɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
that sickness comes upon us like the rain or the sunshine ,
那 疾病 来 之上 我们 喜欢 这 雨 或者 这 阳光 ,

疾病就像雨水或阳光一样，时不时地降临到我们身上。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
without one having a word to say in the matter .
没有 一 拥有 一个 单词 到 说 在 这 事情 .

没有人对此事发表意见。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]
Before we complain of being ill we should prove that we deserve to be
前 我们 抱怨 的 存在 患病的 我们 应该 证明 那 我们 应得 到 是
[wel] .
well .
出色地 .

在我们抱怨生病之前，我们应该先证明自己值得拥有健康。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] ['æŋgri] .
" I was about to smile , but the doctor looked angry .
" 我 曾是 关于 到 微笑 , 但 这 医生 看起来 生气的 .

我正要微笑，但医生看起来很生气。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] , " [ri'zju:md] [hi:; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [tel]
" Ah ! you think that I am joking , " resumed he , raising his voice ; " but tell
" 啊 ! 你 思考 那 我 是 开玩笑 , " 恢复 他 , 提高 他的 嗓音 ; " 但 告诉
[ˌem 'i:] , [ðen] ,
me , then ,
我 , 然后 ,

“啊！你以为我在开玩笑，”他提高了音量继续说道，“那么，告诉我，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
which of us gives his health the same attention that he gives to his
哪个 的 我们 给予 他的 健康 这 相同的 注意力 那 他 给予 到 他的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

我们当中有谁像重视事业一样重视自己的健康?

[du:][ju:; jʊ] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [jʊr; jər] [streŋθ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] ?
Do you economize your strength as you economize your money ?
做 你 节约 你的 力量 作为 你 节约 你的 钱 ?

你会像节约金钱一样节约体力吗?

[du:][ju:; jʊ] [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ɪm'pru:dns] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [æz; əz]
Do you avoid excess and imprudence in the one case with the same care as
做 你 避免 过量的 和 轻率 在 这 一 案件 和 这 相同的 关心 作为
[ɪk'strævəgəns] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?
extravagance or foolish speculations in the other ?
奢侈 或者 愚蠢 猜测 在 这 其他 ?

你是否像避免过度和轻率一样，避免在前一种情况下过度和轻率行事，就像避免在后一种情况下铺张浪费或愚蠢投机一样?

[du:][ju:; jʊ] [ki:p] [æz; əz]['regjələr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ʌv; əv]
Do you keep as regular accounts of your mode of living as you do of
做 你 保持 作为 常规的 账户 的 你的 模式 的 活的 作为 你 做 的
[jʊr; jər] ['ɪnkʌm] ?
your income ?
你的 收入 ?

你是否像记录收入一样，定期记录你的生活方式?

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlsəm] [ɔ:r] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɔ:r; fər]

Do	you	consider	every	evening	what	has	been	wholesome	or	unwholesome	for
做	你	考虑	每一个	晚上	什么	有	到过	健康	或者	不健康的	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你每天晚上都会思考哪些事情对你有益，哪些事情有害吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'spendɪtʃər] ?

with	the	same	care	that	you	bring	to	the	examination	of	your	expenditure	?
和	这	相同的	关心	那	你	带来	到	这	考试	的	你的	支出	?

像审视自己的开支一样认真对待这件事?

[ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɔ:t] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [baɪ][ə; eɪ]

You	may	smile	;	but	have	you	not	brought	this	illness	on	yourself	by	a
你	可能	微笑	;	但	有	你	不是	带来	这	疾病	在	你自己	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ?

thousand	indiscretions	?
千	轻率行为	?

你或许会微笑，但难道你不是因为一千次轻率的行为才招致了这场疾病吗?

" [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ði:z]

"	I	began	to	protest	against	this	,	and	asked	him	to	point	out	these
"	我	开始	到	反对	反对	这	,	和	问	他	到	观点	出去	这些

[ˌɪndɪ'skreʃənz] .

indiscretions	.
轻率行为	.

"我开始对此表示抗议，并要求他指出这些不当行为。"

[ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['rekən] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌn]

The	old	doctor	spread	out	his	fingers	,	and	began	to	reckon	upon	them	one
这	老的	医生	传播	出去	他的	手指	,	和	开始	到	估计	之上	他们	一

[baɪ][wʌn] .

by	one	.
经过	一	.

老医生张开手指，开始一根一根地数起来。

" ['pri:məu] , " [kraɪd][hi:; hi] , " [wɑ:nt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

"	Primo	,	"	cried	he	,	"	want	of	exercise	.
"	普里莫	,	"	哭	他	,	"	想	的	锻炼	.

"普里莫，"他喊道，"缺乏锻炼。"

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] , [wɪ'ðaʊt] [er] , ['moʊʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] .

You	live	here	like	a	mouse	in	a	cheese	,	without	air	,	motion	,	or	change	.
你	居住	这里	喜欢	一个	老鼠	在	一个	奶酪	,	没有	空气	,	运动	,	或者	改变	.

你住在这里就像奶酪里的老鼠，没有空气，没有运动，也没有变化。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [blʌd] ['sə:kjuleits] ['bædli] , [ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['θɪkən] , [ðə; ði] ['mʌslz] ,

Consequently	,	the	blood	circulates	badly	,	the	fluids	thicken	,	the	muscles	,
最后	,	这	血	流通	糟糕	,	这	液体	加厚	,	这	肌肉	,

['bi:ɪŋ] [ɪn'æktɪv] ,

being	inactive	,
存在	不活跃	,

因此，血液循环不良，体液变得粘稠，肌肉缺乏活动，

[du:][nɑ:t][kleɪm][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stʌmək] [flægz] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [grəuz]

do	not	claim	their	share	of	nutrition	,	the	stomach	flags	,	and	the	brain	grows
做	不是	宣称	他们的	分享	的	营养	,	这	胃	旗帜	,	和	这	脑	生长

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

如果无法获得应有的营养，胃就会发出警报，大脑也会感到疲倦。

" [si 'kʌndəu] .
" **Secundo** .
" 第二 .

“第二。

[ɪ'regjələr] [fuːd] .
Irregular **food** .
不规律的 食物 .

饮食不规律。

[kə'priːs] [ɪz][jʊr; jər] [kʊk] ; [jʊr; jər] ['stʌmək] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [mʌst; məst][ək'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
Caprice **is** **your** **cook** **;** **your** **stomach** **a** **slave** **who** **must** **accept** **what** **you** **give** **it**
任性 是 你的 厨师 ; 你的 胃 一个 奴隶 WHO 必须 接受 什么 你 给 它
,
,
,

卡普里斯是你的厨师；你的胃是你的奴隶，它必须接受你给它的一切。

[bʌt; bət] [huː] ['prez(ə)ntli] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] [ɔːl] [sleɪvz] .
but **who** **presently** **takes** **a** **sullen** **revenge** **,** **like** **all** **slaves** **.**
但 WHO 目前 需要 一个 忧郁 复仇 , 喜欢 全部 奴隶 .

但他现在却像所有奴隶一样，怀着怨恨进行报复。

" ['təːʃiəu] .
" **Tertio** .
" 第三 .

“Tertio。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] .
Sitting **up** **late** .
坐着 向上 晚的 .

熬夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [sliːp] , [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːdɪŋ] ; [jʊr; jər] ['bedsted]
Instead **of** **using** **the** **night** **for** **sleep** **,** **you** **spend** **it** **in** **reading** **;** **your** **bedstead**
反而 的 使用 这 夜晚 为了 睡觉 , 你 花费 它 在 阅读 ; 你的 床架
[ɪz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,
is **a** **bookcase** **,**
是 一个 书柜 ,

你晚上不睡觉，而是读书；你的床就是书架。

[jʊr; jər] ['piləuz] [ə; eɪ] [desk] !
your **pillows** **a** **desk** **!**
你的 枕头 一个 桌子 !

你的枕头就是一张桌子!

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪrid] [breɪn] [æsks][fɔːr; fər] [rest] , [juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðiːz]
At **the** **time** **when** **the** **wearied** **brain** **asks** **for** **rest** **,** **you** **lead** **it** **through** **these**
在 这 时间 什么时候 这 疲惫 脑 问 为了 休息 , 你 带领 它 通过 这些
[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['ɔːdʒiːz] ,
nocturnal **orgies** **,**
夜 狂欢 ,

当疲惫的大脑需要休息时，你却引领它进入这些夜间狂欢之中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and **you** **are** **surprised** **to** **find** **it** **the** **worse** **for** **them** **the** **next** **day** **.**
和 你 是 惊讶 到 寻找 它 这 更糟 为了 他们 这 下一个 天 .

第二天，你惊讶地发现他们的情况更糟了。

" ['kwɔːrtoʊ] .
" **Quarto** .
" 四开本 .

“四开本。

[lʌgˈʒʊriəs] [ˈhæbɪts] .
Luxurious habits .
豪华 习惯 .

奢侈的习惯。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]['ætɪk] , [juː; jʊ][ɪnˈsensəbli] [səˈraʊnd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪˈfemɪnət]
Shut up in your attic , you insensibly surround yourself with a thousand effeminate
关闭 向上 在 你的 阁楼 , 你 无意识地 环绕 你自己 和 一个 千 阴柔的
[ɪnˈdʌldʒənsiz] .
indulgences .
放纵 .

你把自己关在阁楼里，不知不觉地沉浸在成千上万种女性化的放纵之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][lɪst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɔːr] , [ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt]
You must have list for your door , a blind for your window , a carpet
你 必须 有 列表 为了 你的 门 , 一个 瞎的 为了 你的 窗户 , 一个 地毯
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] ,
for your feet ,
为了 你的 脚 ,

你的门上应该有门帘，窗户上应该有百叶窗，脚下应该有地毯。

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæk] , [jʊr; jər]['faɪər][lɪt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
an easy - chair stuffed with wool for your back , your fire lit at the first
一个 简单的 - 椅子 填充 和 羊毛 为了 你的 后退 , 你的 火 点燃 在 这 第一的
[saɪn][ʌv; əv][koʊld] ,
sign of cold ,
符号 的 寒冷的 ,

一张铺着羊毛的舒适椅子，一感觉到冷就生起了火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][læmp] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,
and a shade to your lamp ; and thanks to all these precautions ,
和 一个 阴影 到 你的 灯 ; 和 谢谢 到 全部 这些 防范措施 ,

还有灯罩；多亏了这些预防措施，

[ðə; ði] [liːst] [drɑːft] [meɪks] [juː; jʊ] [kætʃ] [koʊld] , ['kɑːmən] [tʃerz] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][rest] ,
the least draught makes you catch cold , common chairs give you no rest ,
这 至少 草稿 制作 你 抓住 寒冷的 , 常见的 椅子 给 你 不 休息 ,

哪怕最轻微的穿堂风都会让你着凉，普通的椅子也无法让你休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['spektəklz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and you must wear spectacles to support the light of day .
和 你 必须 穿 眼镜 到 支持 这 光 的 天 .

你必须戴眼镜才能看清白天的光线。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ-ɪŋ] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]
You have thought you were acquiring comforts , and you have only
你 有 想法 你 是 收购 舒适 , 和 你 有 仅有的
[kənˈtræktɪd] [ɪnˈfɜːmətɪz] .
contracted infirmities .
合同 弱点 .

你以为自己获得了舒适的生活，结果却染上了疾病。

" ['kwɪntoʊ] "
" Quinto "
" 昆托 "

“昆托”

" [ɑ:] ! [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , ['dɑ:ktər] ! " [kraɪd][aɪ] . " [preɪ] , [du:][nɑ:t] ['kæri] [jʊr; jər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" Ah ! enough , enough , doctor ! " cried I . " Pray , do not carry your examination
" 啊 ! 足够的 , 足够的 , 医生 ! " 哭 我 . " 祈祷 , 做 不是 携带 你的 考试
['fɑ:rðər] ;
farther ;
更远 ;

"啊！够了，够了，医生！"我喊道。"求求您，不要再继续检查了；

[du:][nɑ:t] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz] .
do not attach a sense of remorse to each of my pleasures .
做 不是 附 一个 感觉 的 悔恨 到 每个 的 我的 快乐 .

不要让我的每一次快乐都伴随着悔恨。

" [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['snʌfbɑ:ks] .
" The old doctor rubbed his nose with his snuffbox .
" 这 老的 医生 摩擦 他的 鼻子 和 他的 鼻烟盒 .

老医生用鼻烟盒揉了揉鼻子。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , [mɔ:r] ['dʒentli] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" You see , " said he , more gently , and rising at the same time ,
" 你 看 , " 说 他 , 更多的 轻轻地 , 和 上升 在 这 相同的 时间 ,

"你看，"他语气缓和了一些，同时站了起来，

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
" you would escape from the truth .
" 你 会 逃脱 从 这 真相 .

你会逃避真相。

[ju:; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] .
You shrink from inquiry — a proof that you are guilty .
你 收缩 从 询问 — 一个 证明 那 你 是 有罪的 .

你逃避调查——这恰恰证明你有罪。

- [hæ'bi:məs] - ['ri:əm] - !
' Habemus confitentem reum ' !
- 我们有 - 雷姆 - !

'Habemus confitentem reum'!

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] , [maɪ] [frend] , [du:][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n] [taɪm] ,
But at least , my friend , do not go on laying the blame on Time ,
但 在 至少 , 我的 朋友 , 做 不是 去 在 躺下 这 责备 在 时间 ,

但是，我的朋友，至少不要再把责任推卸给时间了。

[laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] .
like an old woman .
喜欢 一个 老的 女士 .

像个老太太。

" [ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ə'gen] [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
" Thereupon he again felt my pulse , and took his leave ,
" 于是 他 再次 毛毡 我的 脉冲 , 和 采取 他的 离开 ,

于是他又摸了摸我的脉搏，然后告辞离开了。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [dɪ'pendɪd]
declaring that his function was at an end , and that the rest depended
声明 那 他的 功能 曾是 在 一个 结尾 , 和 那 这 休息 取决于
[ə'pɑ:n][maɪ'self] .
upon myself .
之上 我 .

宣布他的使命已经结束，剩下的就全靠我自己了。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ][set][ə'baʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

When	the	doctor	was	gone	,	I	set	about	reflecting	upon	what	he	had	said	.
什么时候	这	医生	曾是	已消失	，	我	放	关于	反思	之上	什么	他	有	说	.

医生走后，我开始仔细思考他所说的话。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] ['swiːpɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [les] [truː] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

Although	his	words	were	too	sweeping	,	they	were	not	the	less	true	in	the	main
虽然	他的	字	是	也	扫荡	，	他们	是	不是	这	较少的	真的	在	这	主要的

.

:

.

虽然他的话有些以偏概全，但总体来说还是正确的。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [ə'kjuːz] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

How	often	we	accuse	chance	of	an	illness	,	the	origin	of	which	we	should
如何	经常	我们	控	机会	的	一个	疾病	，	这	起源	的	哪个	我们	应该

[siːk] [ɪn] [ɑːr'selvz] !

seek	in	ourselves	!
寻找	在	我们自己	!

我们常常把疾病归咎于偶然，却忽略了疾病的根源应该在自身寻找！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

Perhaps	it	would	have	been	wiser	to	let	him	finish	the	examination	he
也许	它	会	有	到过	更明智	到	让	他	结束	这	考试	他

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

或许让他完成已经开始的考试会更明智。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [helθ]

But	is	there	not	another	of	more	importance	—	that	which	concerns	the	health
但	是	那里	不是	其他	的	更多的	重要性	—	那	哪个	担忧	这	健康

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ?

of	the	soul	?
的	这	灵魂	?

但是，难道没有更重要的事吗？那就是关乎灵魂健康的事？

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðæt]

Am	I	so	sure	of	having	neglected	no	means	of	preserving	that
是	我	所以	当然	的	拥有	被忽视的	不	方法	的	保存	那

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['endɪŋ] ?

during	the	year	which	is	now	ending	?
期间	这	年	哪个	是	现在	结束	?

我是否确信，在即将过去的这一年里，我没有忽略任何保存这些成果的方法？

[hæv; həv][aɪ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['soʊldʒərz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [kept] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]

Have	I	,	as	one	of	God's	soldiers	upon	earth	,	kept	my	courage	and	my
有	我	，	作为	一	的	神的	士兵	之上	地球	，	保留	我的	勇气	和	我的

[ɑːrmz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ?

arms	efficient	?
武器	高效的	?

作为上帝在人间的战士，我是否保持了勇气和武器的有效性？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [soʊlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr]

Shall	I	be	ready	for	the	great	review	of	souls	which	must	pass	before
将	我	是	准备好	为了	这	伟大的	审查	的	灵魂	哪个	必须	经过	前

[hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ?

Him	WHO	IS	in	the	dark	valley	of	Jehoshaphat	?
他	WHO	是	在	这	黑暗的	谷	的	约沙法	?

我是否已做好准备，迎接那位身处约沙法黑暗山谷中的祂面前的灵魂大检阅？

['deərɪst] [ðaʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] , [oʊ][maɪ][soʊl] !

Darest	**thou**	**examine**	**thyself**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**!**
敢于	你	检查	你自己	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，你敢审视自己吗?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [əːd] ?

and	**see**	**how**	**often**	**thou**	**hast**	**erred**	**?**
和	看	如何	经常	你	哈斯特	犯错	?

你看看你犯了多少错?

[fɜːrst] , [ðaʊ] [hæst] [əːd] [θruː] [praɪd] !

First	**,**	**thou**	**hast**	**erred**	**through**	**pride**	**!**
第一的	,	你	哈斯特	犯错	通过	自豪	!

首先，你因骄傲而犯了错误!

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['duːli]['vælјuːd][ðə; ði] ['loʊli] .

for	**I**	**have**	**not**	**duly**	**valued**	**the**	**lowly**	**.**
为了	我	有	不是	正式地	有价值的	这	卑微的	.

因为我没有真正重视卑微的人。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [waɪnz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

I	**have**	**drunk**	**too**	**deeply**	**of**	**the**	**intoxicating**	**wines**	**of**	**genius**	**,**
我	有	醉	也	深	的	这	醉人	葡萄酒	的	天才	,

我已深深沉醉于天才的醇香美酒之中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['relɪʃ] [ɪn] [pjʊr] ['wɔːtər] .

and	**have**	**found**	**no**	**relish**	**in**	**pure**	**water**	**.**
和	有	成立	不	尽情享用	在	纯的	水	.

并且发现纯净水没有丝毫美味可口之处。

[aɪ][hæv; həv] [dis'deind] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðer; ðər][sɪn'serəti] ;

I	**have**	**disdained**	**those**	**words**	**which**	**had**	**no**	**other**	**beauty**	**than**	**their**	**sincerity**	**;**
我	有	轻蔑	那些	字	哪个	有	不	其他	美丽	比	他们的	诚意	;

我鄙视那些除了真诚之外别无美感的言辞;

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [men] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] — [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

I	**have**	**ceased**	**to**	**love**	**men**	**solely**	**because**	**they**	**are**	**men**	**—**	**I**	**have**	**loved**
我	有	停止	到	爱	男人	仅	因为	他们	是	男人	—	我	有	喜爱

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'daʊmənts] ;

them	**for**	**their**	**endowments**	**;**
他们	为了	他们的	捐赠基金	;

我不再仅仅因为男人是男人而爱他们——我爱他们是因为他们的天赋;

[aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærоʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθiɑːn] ,

I	**have**	**contracted**	**the**	**world**	**within**	**the**	**narrow**	**compass**	**of**	**a**	**pantheon**	**,**
我	有	合同	这	世界	之内	这	狭窄的	罗盘	的	一个	万神殿	,

我已将世界缩小到万神殿的狭小范围之内，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] .

and	**my**	**sympathy**	**has**	**been**	**awakened**	**by**	**admiration**	**only**	**.**
和	我的	同情	有	到过	觉醒	经过	钦佩	仅有的	.

我对他的同情完全源于钦佩。

[ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] ,

The	**vulgar**	**crowd**	**,**
这	庸俗	人群	,

庸俗的人群，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	I	ought	to	have	followed	with	a	friendly	eye	because	it	is
哪个	我	应该	到	有	随后	和	一个	友好的	眼睛	因为	它	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ɪn][hoʊp][ɔːr] [griːf] ,

composed	of	my	brothers	in	hope	or	grief	,
由	的	我的	兄弟	在	希望	或者	悲伤	,

我本应以友善的目光看待它，因为它是由我的兄弟们组成的，他们或充满希望，或悲伤。

[aɪ][hæv; həv][let] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [flɑːk]

I	have	let	pass	by	with	as	much	indifference	as	if	it	were	a	flock
我	有	让	经过	经过	和	作为	很多	漠不关心	作为	如果	它	是	一个	群

[ʌv; əv] [ʃiːp] .

of	sheep	.
的	羊	.

我漠然地看着它们从身边走过，就像看着一群绵羊一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [roʊlz][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ðiː][mæn] [pʊr] [ɪn]

I	am	indignant	with	him	who	rolls	in	riches	and	despises	the	man	poor	in
我	是	愤怒	和	他	WHO	卷	在	财富	和	鄙视	这	男人	贫穷的	在

['wɜːrldli] [welθ] ;

worldly	wealth	;
世俗	财富	;

我愤慨那些腰缠万贯、鄙视贫穷之人的人；

[ænd; ənd] [jet] , [veɪn][ʌv; əv][maɪ] ['traɪflɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	yet	,	vain	of	my	trifling	knowledge	,
和	然而	,	徒劳	的	我的	琐事	知识	,

然而，我那微不足道的知识也无济于事，

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [pʊr] [ɪn][maɪnd] — [aɪ][skɔːrn][ðə; ðiː]['pɑːvərti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [æz; əz] ['ʌðər]

I	despise	him	who	is	poor	in	mind	—	I	scorn	the	poverty	of	intellect	as	others
我	鄙视	他	WHO	是	贫穷的	在	头脑	—	我	轻蔑	这	贫困	的	智力	作为	其他的

[duː] [ðæt] [ʌv; əv] [dres] ;

do	that	of	dress	;
做	那	的	裙子	;

我鄙视思想贫乏的人——我鄙视智力贫乏，就像其他人鄙视衣着贫乏一样；

[aɪ] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][maɪ'self] ,

I	take	credit	for	a	gift	which	I	did	not	bestow	on	myself	,
我	拿	信用	为了	一个	礼物	哪个	我	做过	不是	赐给	在	我	,

我把并非自己赐予的礼物据为己有。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ðiː]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['ʌðər] .

and	turn	the	favor	of	fortune	into	a	weapon	with	which	to	attack	others	.
和	转动	这	偏爱	的	财富	进入	一个	武器	和	哪个	到	攻击	其他的	.

并将命运的眷顾变成攻击他人的武器。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] , [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

if	,	in	the	worst	days	of	revolutions	,
如果	,	在	这	最差	天	的	革命	,

如果，在革命最艰难的日子里，

['ɪgnərəns] [hæz; həz][rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['heɪtrɪd] [ə'genst] ['dʒiːniəs] ,

ignorance	has	revolted	and	raised	a	cry	of	hatred	against	genius	,
无知	有	反抗	和	提高	一个	哭	的	仇恨	反对	天才	,

无知已经作乱，并对天才发出仇恨的呐喊。

[ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['enviəs] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [kʌmz] [ɪn][pɑ:rt] ,

the	fault	is	not	alone	in	the	envious	malice	of	ignorance	,	but	comes	in	part	,
这	过错	是	不是	独自的	在	这	羡慕	恶意	的	无知	,	但	来	在	部分	,

这种错误并非仅仅源于无知的嫉妒恶意，而是部分源于：

[tu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [praɪd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

too	,	from	the	contemptuous	pride	of	knowledge	.
也	,	从	这	轻蔑的	自豪	的	知识	.

也源于知识带来的轻蔑和骄傲。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

I	have	too	completely	forgotten	the	fable	of	the	two	sons	of	the	magician
我	有	也	完全地	被遗忘的	这	寓言	的	这	二	儿子们	的	这	魔术师

[ʌv; əv]['bægdæd] .

of	Bagdad	.
的	巴格达	.

我完全忘记了巴格达魔法师的两个儿子的寓言故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['destəni] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][blaɪnd] ,

One	of	them	,	struck	by	an	irrevocable	decree	of	destiny	,	was	born	blind	,
一	的	他们	,	击	经过	一个	不可撤销的	法令	的	命运	,	曾是	出生	瞎的	,

其中一人，受命运不可逆转的安排，生来双目失明。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [saɪt] .

while	the	other	enjoyed	all	the	delights	of	sight	.
尽管	这	其他	享受	全部	这	美味	的	视线	.

而另一半则尽情享受着视觉上的愉悦。

[ðə; ði] ['lætər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'væntɪdʒɪz] , [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['blaɪndnəs] ,

The	latter	,	proud	of	his	own	advantages	,	laughed	at	his	brother's	blindness	,
这	后者	,	自豪的	的	他的	自己的	优势	,	笑了	在	他的	兄弟	失明	,

后者因自己的优势而沾沾自喜，嘲笑哥哥的失明。

[ænd; ənd] [dis'deind] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] .

and	disdained	him	as	a	companion	.
和	轻蔑	他	作为	一个	伴侣	.

并且鄙视他，不愿与他为伴。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	morning	the	blind	boy	wished	to	go	out	with	him	.
一	早晨	这	瞎的	男生	希望	到	去	出去	和	他	.

一天早上，那个盲童想和他一起出去。

" [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , " [sed] [hi:; hi] , " [sɪns] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən]

"	To	what	purpose	,	"	said	he	,	"	since	the	gods	have	put	nothing	in	common
"	到	什么	目的	,	"	说	他	,	"	自从	这	神	有	放	没有什么	在	常见的

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

between	us	?
之间	我们	?

“这有什么意义呢？”他说道，“既然神明没有在我们之间安排任何共同之处？”

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , [wer] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]

For	me	creation	is	a	stage	,	where	a	thousand	charming	scenes	and	wonderful
为了	我	创建	是	一个	阶段	,	在哪里	一个	千	迷人	场景	和	精彩的

['æktər] [ə'pɪr] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;

actors	appear	in	succession	;
演员	出现	在	演替	;

对我而言，创作就像一个舞台，无数迷人的场景和精彩的演员轮番上演；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'bɪs] ,

for	you	it	is	only	an	obscure	abyss	,
为了	你	它	是	仅有的	一个	朦胧	深渊	,

对你而言，它只是一片晦暗的深渊。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

at	the	bottom	of	which	you	hear	the	confused	murmur	of	an	invisible
在	这	底部	的	哪个	你	听到	这	使困惑	低语	的	一个	无形的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

在它的底部，你听到一个看不见的世界发出的混乱低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

[kən'tɪnjuː] [ðen] [ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] ['dɑːrknəs] ,
Continue then alone in your darkness ,
继续 然后 独自的 在 你的 黑暗 ,

那就继续独自沉浸在黑暗中吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr] [ʃaɪnz] .
and leave the pleasures of light to those upon whom the day - star shines .
和 离开 这 快乐 的 光 到 那些 之上 谁 这 天 - 星星 闪耀 .

把光明带来的快乐留给那些沐浴在晨星光芒下的人吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [left] [ə'loʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
" With these words he went away , and his brother , left alone , began to
" 和 这些 字 他 去 离开 , 和 他的 兄弟 , 左边 独自的 , 开始 到
[kraɪ] ['bɪtərli] .
cry bitterly .
哭 苦涩地 .

说完这些话，他就走了，留下他的兄弟独自一人，开始痛哭流涕。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His father , who heard him , immediately ran to him ,
他的 父亲 , WHO 听到 他 , 立即地 跑 到 他 ,

他父亲听到动静，立刻跑了过去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
and tried to console him by promising to give him whatever he desired .
和 尝试 到 安慰 他 经过 有前途 到 给 他 任何 他 想要的 .

然后他试图安慰他，承诺会满足他的一切愿望。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [saɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Can you give me sight ? " asked the child .
" 能 你 给 我 视线 ? " 问 这 孩子 .

"你能让我重见光明吗？"孩子问道。

" [feɪt] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" Fate does not permit it , " said the magician .
" 命运 做 不是 允许 它 , " 说 这 魔术师 .

"命运不允许，"魔术师说道。

" [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , ['iːgərli] , " [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] !
" Then , " cried the blind boy , eagerly , " I ask you to put out the sun !
" 然后 , " 哭 这 瞎的 男生 , 急切地 , " 我 问 你 到 放 出去 这 太阳 !

"那么，"盲童急切地喊道，"我请求你们熄灭太阳！"

" [huː] [noʊz] ['weðər] [maɪ][praɪd][hæz; həz][nɑːt] [prə'vəukt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
" Who knows whether my pride has not provoked the same wish on the part of
" WHO 知道 无论 我的 自豪 有 不是 挑衅 这 相同的 希望 在 这 部分 的
[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] ?
some one of my brothers who does not see ?
一些 一 的 我的 兄弟 WHO 做 不是 看 ?

"谁知道我的骄傲是否也激起了我那些看不见的兄弟中某个人的同样愿望呢？"

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [hæv; həv][aɪ] [əːd] [θruː] ['levəti][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] !
But how much oftener have I erred through levity and want of thought !
但 如何 很多 更频繁 有 我 犯错 通过 轻浮 和 想 的 想法 !

但我又有多少次因为轻率和缺乏思考而犯下错误呢！

[haʊ] ['meni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən][æt; ət]['rændəm] !

How	**many**	**resolutions**	**have**	**I**	**taken**	**at**	**random**	**!**
如何	许多	决议	有	我	已采取	在	随机的	！

我到底随意立了多少个新年决心啊！

[haʊ] ['meni] [d'ʒʌdʒmənts][hæv; həv][aɪ] [prə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] !

how	**many**	**judgments**	**have**	**I**	**pronounced**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**a**	**witticism**	**!**
如何	许多	判决	有	我	发音	为了	这	清酒	的	一个	妙语	！

我为了说一句俏皮话而妄下断言了多少次！

[haʊ] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] !

how	**many**	**mischiefs**	**have**	**I**	**not**	**done**	**without**	**any**	**sense**	**of**	**my**	**responsibility**	**!**
如何	许多	恶作剧	有	我	不是	完毕	没有	任何	感觉	的	我的	责任	！

我究竟做过多少恶作剧，却丝毫没有意识到自己的责任！

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][men][hɑːrm][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

The	**greater**	**part**	**of**	**men**	**harm**	**one**	**another**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**doing**	**something**	**.**
这	更大的	部分	的	男人	伤害	一	其他	为了	这	清酒	的	正在做	某物	.

大多数人为了达到某种目的而互相伤害。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd]['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	**laugh**	**at**	**the**	**honor**	**of**	**one**	**,**	**and**	**compromise**	**the**	**reputation**	**of**
我们	笑	在	这	荣誉	的	一	,	和	妥协	这	名声	的

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

我们嘲笑一个人的荣誉，却损害另一个人的名誉。

[laɪk][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [huː] ['sɔːntəz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ] ,

like	**an**	**idle**	**man**	**who**	**saunters**	**along**	**a**	**hedgerow**	**,**
喜欢	一个	闲置的	男人	WHO	闲逛	沿着	一个	树篱	,

就像一个闲散的人沿着树篱漫步一样，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

breaking	**the**	**young**	**branches**	**and**	**destroying**	**the**	**most**	**beautiful**	**flowers**	**.**
打破	这	年轻的	分支	和	摧毁	这	最多	美丽的	花朵	.

折断幼枝，毁掉最美丽的花朵。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['veri] ['θɔːtləsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	**,**	**nevertheless**	**,**	**it**	**is**	**by**	**this**	**very**	**thoughtlessness**	**that**	**the**	**fame**	**of**	**some**
和	,	尽管如此	,	它	是	经过	这	非常	考虑不周	那	这	名声	的	一些

[men][ɪz] [kri'eɪtɪd] .

men	**is**	**created**	**.**
男人	是	创建	.

然而，正是这种轻率之举，造就了一些人的名声。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz]['grædʒuəli] , [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [maʊndz] [ɪn] ['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] ,

It	**rises**	**gradually**	**,**	**like**	**one**	**of**	**those**	**mysterious**	**mounds**	**in**	**barbarous**	**countries**	**,**
它	上升	逐步地	,	喜欢	一	的	那些	神秘	土堆	在	野蛮	国家	,

它缓缓隆起，就像蛮荒之地那些神秘的土丘一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] ['ædɪd] [baɪ] ['evri] [ˌpæsər'baɪ] ; [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]

to	**which**	**a**	**stone**	**is**	**added**	**by**	**every**	**passerby**	**;**	**each**	**one**	**brings**	**something**	**at**
到	哪个	一个	石头	是	额外	经过	每一个	过路人	;	每个	一	带来	某物	在

['rændəm] ,

random	**,**
随机的	,

每个路人都会往上面放一块石头；每个人都随机地带来一样东西。

[ænd; ənd] [ædz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz] ,

and	**adds**	**it**	**as**	**he**	**passes**	**,**
和	添加	它	作为	他	通过	,

他经过时又补充道

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

without	being	able	himself	to	see	whether	he	is	raising	a	pedestal	or	a	gibbet	.
没有	存在	有能力的	他自己	到	看	无论	他	是	提高	一个	座	或者	一个	绞刑架	.

他自己都无法分辨自己竖起的是基座还是绞刑架。

[huː] [wɪl] [der] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [d'ʒʌdʒmənts] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə]

Who	will	dare	look	behind	him	,	to	see	his	rash	judgments	held	up	there	to
WHO	将要	敢	看	在后面	他	,	到	看	他的	皮疹	判决	握住	向上	那里	到

[vjuː] ?

view	?
看法	?

谁敢回头看看他，看看他那些草率的判断是如何被公之于众的?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [griːn] [maʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ]

Some	time	ago	I	was	walking	along	the	edge	of	the	green	mound	on	which
一些	时间	前	我	曾是	步行	沿着	这	边缘	的	这	绿色的	冢	在	哪个

[ðə; ðɪ] [ˌmɔnt'mʌtə] ['telɪgræf] [stændz] .

the	Montmartre	telegraph	stands	.
这	蒙马特	电报	站立	.

前段时间，我沿着蒙马特电报站所在的绿色小土丘边缘散步。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['zɪgzæg] [pæðz] [wɪtʃ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

Below	me	,	along	one	of	the	zigzag	paths	which	wind	up	the	hill	,
以下	我	,	沿着	一	的	这	之字形	路径	哪个	风	向上	这	爬坡道	,

在我下方，沿着一条蜿蜒上山的之字形小路，

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	man	and	a	girl	were	coming	up	,	and	arrested	my	attention	.
一个	男人	和	一个	女孩	是	未来	向上	,	和	被捕	我的	注意力	.

一男一女走过来，吸引了我的注意力。

[ðə; ðɪ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ʃægi] [koʊt] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld]

The	man	wore	a	shaggy	coat	,	which	gave	him	some	resemblance	to	a	wild
这	男人	穿着	一个	毛茸茸	外套	,	哪个	给予	他	一些	相似	到	一个	荒野

[biːst] ;

beast	;
兽	;

那人穿着一件毛茸茸的外套，使他看起来有点像野兽;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	he	held	a	thick	stick	in	his	hand	,
和	他	握住	一个	厚的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着一根粗木棍，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['veriəs] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

with	which	he	described	various	strange	figures	in	the	air	.
和	哪个	他	描述	各种各样的	奇怪的	数据	在	这	空气	.

他用这些词语描述了空中出现的各种奇怪景象。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

He	spoke	very	loud	,	and	in	a	voice	which	seemed	to	me	convulsed	with
他	辐	非常	大声	,	和	在	一个	嗓音	哪个	似乎	到	我	抽搐	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他说话声音很大，而且在我看来，他的声音充满了激情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

He	raised	his	eyes	every	now	and	then	with	an	expression	of	savage
他	提高	他的	眼睛	每一个	现在	和	然后	和	一个	表达	的	野蛮的

['hɑːrʃnəs] ,

harshness	,
严厉	,

他时不时抬起头，脸上带着一种野蛮冷酷的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]

and	it	appeared	to	me	that	he	was	reproaching	and	threatening	the
和	它	出现	到	我	那	他	曾是	责备	和	威胁	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在我看来，他是在斥责和威胁那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

and	that	she	was	listening	to	him	with	a	submissiveness	which	touched
和	那	她	曾是	聆听	到	他	和	一个	顺从	哪个	感动

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

她听他说话时流露出的顺从让我深受感动。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

Two	or	three	times	she	ventured	a	few	words	,	doubtless	in	the	attempt	to	justify
二	或者	三	时代	她	冒险	一个	很少	字	,	毫无疑问	在	这	试图	到	证明合法

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

她两三次开口说了几句话，无疑是想为自己辩解；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['greɪtkoʊt] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd]

but	the	man	in	the	greatcoat	began	again	immediately	with	his	loud	and
但	这	男人	在	这	大衣	开始	再次	立即地	和	他的	大声	和

['æŋgri] [vɔɪs] ,

angry	voice	,
生气的	嗓音	,

但穿大衣的男人立刻又用他那响亮而愤怒的声音开始说话了。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [lʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [er] .

his	savage	looks	,	and	his	threatening	evolutions	in	the	air	.
他的	野蛮的	看起来	,	和	他的	威胁	进化	在	这	空气	.

他凶狠的眼神，以及他在空中令人胆寒的变向动作。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi]

I	followed	him	with	my	eyes	,	vainly	endeavoring	to	catch	a	word	as	he
我	随后	他	和	我的	眼睛	,	徒劳地	努力	到	抓住	一个	单词	作为	他

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

我用目光追随着他，徒劳地试图捕捉他经过时说的一句话。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] .

until	he	disappeared	behind	the	hill	.
直到	他	消失	在后面	这	爬坡道	.

直到他消失在山后。

[aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [də'mestɪk] ['taɪərənts] [huːz] ['sʌlən] ['tempərz]
I **had** **evidently** **just** **seen** **one** **of** **those** **domestic** **tyrants** **whose** **sullen** **tempers**
我 有 显然 只是 已见 一 的 那些 国内的 暴君 谁 忧郁 脾气
[ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktəms] ,
are **excited** **by** **the** **patience** **of** **their** **victims** **,**
是 兴奋的 经过 这 耐心 的 他们的 受害者 ,

我刚才显然看到了一个家庭暴君，他阴沉的脾气会被受害者的忍耐所激怒。

[ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt][gɔdz][ʌv; əv]
and **who** **,** **though** **they** **have** **the** **power** **to** **become** **the** **beneficent** **gods** **of**
和 WHO , 尽管 他们 有 这 力量 到 变得 这 仁慈的 神 的
[ə; eɪ]['fæməli] ,
a **family** **,**
一个 家庭 ,

他们虽然有能力成为家族的仁慈神灵，

[tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tɔː'mentəz] .
choose **rather** **to** **be** **their** **tormentors** **.**
选择 相当 到 是 他们的 折磨者 .

宁愿选择成为他们的折磨者。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sævɪdʒ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
I **cursed** **the** **unknown** **savage** **in** **my** **heart** **,**
我 被诅咒的 这 未知 野蛮的 在 我的 心 ,

我诅咒着心中那个未知的野蛮人，

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [piːs] [ʌv; əv][hoʊm][kʊd; kəd]
and **I** **felt** **indignant** **that** **these** **crimes** **against** **the** **sacred** **peace** **of** **home** **could**
和 我 毛毡 愤怒 那 这些 犯罪 反对 这 神圣 和平 的 家 可以
[nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
not **be** **punished** **as** **they** **deserve** **,**
不是 是 受到惩罚 作为 他们 应得 ,

我感到愤慨，这些破坏家庭神圣安宁的罪行竟然没有受到应有的惩罚。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] .
when **I** **heard** **his** **voice** **approaching** **nearer** **.**
什么时候 我 听到 他的 嗓音 接近 更近 .

当我听到他的声音越来越近时。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
He **had** **turned** **the** **path** **,** **and** **soon** **appeared** **before** **me** **at** **the** **top** **of**
他 有 转向 这 小路 , 和 很快 出现 前 我 在 这 顶部 的
[ðə; ði][sloʊp] .
the **slope** **.**
这 坡 .

他转过小路，很快就出现在我面前，站在山坡顶上。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
The **first** **glance** **,** **and** **his** **first** **words** **,** **explained** **everything** **to** **me** **:**
这 第一的 瞥一眼 , 和 他的 第一的 字 , 解释 一切 到 我 :

他第一眼给我看，说的第一句话，就让我明白了一切：

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [toʊnz] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [lʊks] [ʌv; əv]
in **place** **of** **what** **I** **had** **taken** **for** **the** **furious** **tones** **and** **terrible** **looks** **of**
在 地方 的 什么 我 有 已采取 为了 这 狂怒 音调 和 糟糕的 看起来 的
[æn; ən]['æŋgri][mæn] ,
an **angry** **man** **,**
一个 生气的 男人 ,

我原本以为听到的是一个愤怒男人的凶狠语气和可怕表情，结果却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktɪm] , [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['oʊnlɪ][æn; ən]

and	the	attitude	of	a	frightened	victim	,	I	had	before	me	only	an
和	这	态度	的	一个	害怕	受害者	,	我	有	前	我	仅有的	一个

['ɑːnɪst] ['sɪtɪzn] ,

honest	citizen	,
诚实的	公民	,

而我面前的却是一位受惊的受害者，一个诚实的公民。

[huː] [skwɪntid] [ænd; ənd] ['stʌtəd] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv]

who	squinted	and	stuttered	,	but	who	was	explaining	the	management	of
WHO	眯着眼	和	结巴	,	但	WHO	曾是	解释	这	管理	的

['sɪlkwɜːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['dɔːtər] .

silkworms	to	his	attentive	daughter	.
蚕	到	他的	细心	女儿	.

他眯着眼睛，结结巴巴地向他专注的女儿讲解养蚕的方法。

[aɪ] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][maɪ] [mis'teik] ;

I	turned	homeward	,	smiling	at	my	mistake	;
我	转向	回家	,	微笑	在	我的	错误	;

我转身往家走去，笑着嘲笑自己的错误；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ]['fəubuəg][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [kɔːlz][fɔːr; fər][help]

but	before	I	reached	my	faubourg	I	saw	a	crowd	running	,	I	heard	calls	for	help
但	前	我	达到	我的	郊区	我	锯	一个	人群	跑步	,	我	听到	呼叫	为了	帮助

,

,

,

但在我到达我家附近之前，我看到一群人正在奔跑，我听到了求救声。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

and	every	finger	pointed	in	the	same	direction	to	a	distant	column	of
和	每一个	手指	尖	在	这	相同的	方向	到	一个	遥远	柱子	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

所有手指都指向同一个方向，指向远处的一团火焰。

[ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][hæd; həd]['teɪkən]['faɪər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd]

A	manufactory	had	taken	fire	,	and	everybody	was	rushing	forward
一个	工厂	有	已采取	火	,	和	大家	曾是	匆忙	向前

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	assist	in	extinguishing	it	.
到	协助	在	熄灭	它	.

一家工厂着火了，大家都冲上前去帮忙灭火。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	hesitated	.
我	犹豫了一下	.

我犹豫了。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [aɪ][felt]['taɪərd] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

Night	was	coming	on	;	I	felt	tired	;	a	favorite	book	was	awaiting	me	;
夜晚	曾是	未来	在	;	我	毛毡	疲劳的	;	一个	最喜欢的	书	曾是	等待中	我	;

夜幕降临；我感到疲倦；一本我最喜欢的书正等着我；

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][help] , [ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn][maɪ][weɪ] .

I	thought	there	would	be	no	want	of	help	,	and	I	went	on	my	way	.
我	想法	那里	会	是	不	想	的	帮助	,	和	我	去	在	我的	方式	.

我以为不会缺少帮助，于是就继续上路了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə:d] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Just	before	I	had	erred	from	want	of	consideration	;	now	it	was
只是	前	我	有	犯错	从	想	的	考虑	;	现在	它	曾是

[frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

from	selfishness	and	cowardice	.
从	自私	和	怯懦	.

之前我犯错是因为考虑不周；现在我犯错是因为自私和懦弱。

[bʌt; bət] [wʌt] !

But	what	!
但	什么	!

但是什么！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌju: 'es]

have	I	not	on	a	thousand	other	occasions	forgotten	the	duties	which	bind	us
有	我	不是	在	一个	千	其他	场合	被遗忘的	这	职责	哪个	绑定	我们

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['feləu'men] ?

to	our	fellowmen	?
到	我们的	同胞们	?

难道我没有在其他无数次场合忘记了我们对同胞应尽的责任吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪɪŋ] [sə'saɪəti] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Is	this	the	first	time	I	have	avoided	paying	society	what	I	owe	it	?
是	这	这	第一的	时间	我	有	避免	付费	社会	什么	我	欠	它	?

这是我第一次逃避向社会缴纳我应缴的税款吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][maɪ][kəm'pænjənz][wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]

Have	I	not	always	behaved	to	my	companions	with	injustice	,	and	like	the
有	我	不是	总是	表现	到	我的	同伴	和	不公正	,	和	喜欢	这

['laɪən] ?

lion	?
狮子	?

我难道不是一直像狮子一样，对同伴们不公吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [kleɪmd] [sək'sesɪvli] ['evri] [ʃer] ?

Have	I	not	claimed	successively	every	share	?
有	我	不是	声称	依次	每一个	分享	?

难道我没有依次认领每一股股份吗?

[ɪf] ['eni][wʌn][ɪz][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd][æz; əz][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n] ,

If	any	one	is	so	ill	-	advised	as	to	ask	me	to	return	some	little	portion	,
如果	任何	一	是	所以	患病的	-	建议	作为	到	问	我	到	返回	一些	小的	部分	,

如果有人愚蠢到要求我归还一小部分，

[aɪ][get] [prə'vəukt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['evri] [mi:nz] .

I	get	provoked	,	I	am	angry	,	I	try	to	escape	from	it	by	every	means	.
我	得到	挑衅	,	我	是	生气的	,	我	尝试	到	逃脱	从	它	经过	每一个	方法	.

我被激怒了，我很生气，我想尽一切办法逃避。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ,

How	many	times	,
如何	许多	时代	,

多少次?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['begər] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

when	I	have	perceived	a	beggar	sitting	huddled	up	at	the	end	of	the	street	,
什么时候	我	有	感知	一个	乞丐	坐着	蜷缩着	向上	在	这	结尾	的	这	街道	,

当我看到一个乞丐蜷缩在街尾时，

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,

have	I	not	gone	out	of	my	way	,
有	我	不是	已消失	出去	的	我的	方式	,

我难道没有特意去做吗?

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] !

for	fear	that	compassion	would	impoverish	me	by	forcing	me	to	be	charitable	!
为了	害怕	那	同情	会	贫困	我	经过	强制	我	到	是	慈善	!

我害怕同情心会迫使我行善，从而使我变得贫穷！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

How	often	have	I	doubted	the	misfortunes	of	others	,
如何	经常	有	我	怀疑	这	不幸	的	其他的	,

我曾多少次怀疑过别人的不幸遭遇？

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ['hɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

that	I	might	with	justice	harden	my	heart	against	them	.
那	我	可能	和	正义	硬化	我的	心	反对	他们	.

好让我能以公正的态度，对他们铁石心肠。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['verɪfaɪd][ðə; ðɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr]

With	what	satisfaction	have	I	sometimes	verified	the	vices	of	the	poor
和	什么	满意	有	我	有时	已验证	这	恶习	的	这	贫穷的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我有时竟会如此欣喜地发现穷人的种种恶习。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] !

in	order	to	show	that	his	misery	is	the	punishment	he	deserves	!
在	命令	到	展示	那	他的	苦难	是	这	惩罚	他	值得	!

为了表明他所遭受的痛苦是他应得的惩罚！

[oʊ] ! [let][ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ]['fɑːrðər] — [let][ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ]['fɑːrðər] !

Oh	!	let	us	not	go	farther	—	let	us	not	go	farther	!
哦	!	让	我们	不是	去	更远	—	让	我们	不是	去	更远	!

哦！我们不要再往前走了——我们不要再往前走了！

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['sædɚ] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] !

I	interrupted	the	doctor's	examination	,	but	how	much	sadder	is	this	one	!
我	中断	这	医生的	考试	,	但	如何	很多	更悲伤	是	这	一	!

我打断了医生的检查，但这件事却更加令人难过！

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ; [wiː; wi] ['ʃʌdər] [æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] .

We	pity	the	diseases	of	the	body	;	we	shudder	at	those	of	the	soul	.
我们	遗憾	这	疾病	的	这	身体	;	我们	不寒而栗	在	那些	的	这	灵魂	.

我们怜悯肉体的疾病；我们畏惧灵魂的疾病。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪ] ['revəri] [baɪ][maɪ] ['neɪbər] , [ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər] .

I	was	happily	disturbed	in	my	reverie	by	my	neighbor	,	the	old	soldier	.
我	曾是	快乐地	不安	在	我的	遐想	经过	我的	邻居	,	这	老的	士兵	.

我的邻居，那位老兵，打断了我的沉思，让我感到无比欣慰。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['fiːvər] ,

Now	I	think	of	it	,	I	seem	always	to	have	seen	,	during	my	fever	,
现在	我	思考	的	它	,	我	似乎	总是	到	有	已见	,	期间	我的	发烧	,

现在想想，我好像总是在发烧的时候看到它。

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld][mæn] , ['sʌmtaɪmz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ][bed] ,

the	figure	of	this	good	old	man	,	sometimes	leaning	against	my	bed	,
这	数字	的	这	好的	老的	男人	,	有时	倾斜	反对	我的	床	,

这位和蔼老人的身影，有时会倚靠在我的床边，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .

and	sometimes	sitting	at	his	table	,	surrounded	by	his	sheets	of	pasteboard	.
和	有时	坐着	在	他的	桌子	,	包围	经过	他的	纸张	的	纸板	.

有时他会坐在桌旁，周围堆满了纸板。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gluː] - [pɑːt] , [hɪz; ɪz]['kwaɪər][ʌv; əv] [griːn] ['peɪpər] ,

He	has	just	come	in	with	his	glue	-	pot	,	his	quire	of	green	paper	,
他	有	只是	来	在	和	他的	胶水	-	锅	,	他的	罗勒	的	绿色的	纸	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪzərz] .

and	his	great	scissors	.
和	他的	伟大的	剪刀	.

他带着胶水罐、一叠绿纸和一把大剪刀进来了。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr]

I	called	him	by	his	name	;	he	uttered	a	joyful	exclamation	,	and	came	near
我	称为	他	经过	他的	姓名	;	他	说出	一个	快乐	感叹	,	和	来了	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我叫了他的名字；他欢呼一声，走到我跟前。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地!

[soʊ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [faʊnd] [ə'gen] !

so	the	bullet	is	found	again	!
所以	这	子弹	是	成立	再次	!

子弹又找到了!

" [kraɪd][hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tuː] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪmd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][hɪm; ɪm] ;

"	cried	he	,	taking	my	two	hands	into	the	maimed	one	which	was	left	him	;
"	哭	他	,	采取	我的	二	双手	进入	这	残废	一	哪个	曾是	左边	他	;

“他喊道，同时将我的两只手握进他残缺的那只手里;

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	it	has	not	been	without	trouble	,	I	can	tell	you	;
"	它	有	不是	到过	没有	麻烦	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，这并非一帆风顺;

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] [tuː] [klɑːsps][ɪn] .

the	campaign	has	been	long	enough	to	win	two	clasps	in	.
这	活动	有	到过	长的	足够的	到	赢	二	扣环	在	.

这场竞选活动已经持续了足够长的时间，赢得了两枚奖牌。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [fjuː] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] ['bætər] ['wɪndˌmɪlz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

I	have	seen	no	few	fellows	with	the	fever	batter	windmills	during	my	hospital
我	有	已见	不	很少	伙伴们	和	这	发烧	连击	风车	期间	我的	医院

[deɪz] :

days	:
天	:

我在医院工作期间，见过不少发烧的人手舞足蹈:

[æt; ət] ['laɪpsɪk] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]

at	Leipsic	,	I	had	a	neighbor	who	fancied	a	chimney	was	on	fire	in	his
在	莱比锡	,	我	有	一个	邻居	WHO	幻想	一个	烟囱	曾是	在	火	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

在莱比锡，我有个邻居总觉得他肚子里的烟囱着火了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪnz] ;

and	who	was	always	calling	for	the	fire	-	engines	;
和	WHO	曾是	总是	呼叫	为了	这	火	-	发动机	;

而且他总是打电话叫消防车;

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] [aʊt][ʌv; əv][ɪt'self] .

but	the	third	day	it	all	went	out	of	itself	.
但	这	第三	天	它	全部	去	出去	的	本身	.

但到了第三天，一切都自行结束了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['læstɪd] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

But	with	you	it	has	lasted	twenty	-	eight	days	—	as	long	as	one	of
但	和	你	它	有	持续	二十	-	八	天	—	作为	长的	作为	一	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəlz] [kæm'peinz] . "

the	Little	Corporal's	campaigns	.	"
这	小的	下士的	竞选活动	.	"

但你坚持了二十八天——这和那个小下士的一次战役一样长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðen] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] ? "

"	I	am	not	mistaken	then	;	you	were	near	me	?	"
"	我	是	不是	错误	然后	;	你	是	靠近	我	?	"

"那我没弄错吧？你当时就在我附近？"

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

I	had	only	to	cross	the	passage	.
我	有	仅有的	到	叉	这	通道	.

我只需要穿过通道就行了。

[ðɪs] [left][hænd][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bæd] [nɜːrs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət]

This	left	hand	has	not	made	you	a	bad	nurse	for	want	of	the	right	;	but
这	左边	手	有	不是	制成	你	一个	坏的	护士	为了	想	的	这	正确的	;	但

, [bɑː] !

,	bah	!
,	呸	!

左手不好并不意味着你是个糟糕的护士，只是缺少右手而已；但是，唉!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hænd] [geɪv] [juː; jʊ][drɪŋk] ,

you	did	not	know	what	hand	gave	you	drink	,
你	做过	不是	知道	什么	手	给予	你	喝	,

你不知道是谁递给你的饮料，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðæt] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] —

and	it	did	not	prevent	that	beggar	of	a	fever	from	being	drowned	—
和	它	做过	不是	防止	那	乞丐	的	一个	发烧	从	存在	溺水	—

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] [pəniːə'tɔfski] [ɪn][ðə; ði] ['elstə] .

for	all	the	world	like	Poniatowski	in	the	Elster	.
为了	全部	这	世界	喜欢	波尼亚托夫斯基	在	这	埃尔斯特	.

但这并没有阻止那场该死的发烧被淹死——就像埃尔斯特河上的波尼亚托夫斯基一样。

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][aɪ] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk]

"	The	old	soldier	began	to	laugh	,	and	I	,	feeling	too	much	affected	to	speak
"	这	老的	士兵	开始	到	笑	,	和	我	,	感觉	也	很多	做作的	到	说话

,

,

,

"老兵开始大笑，而我，因为太过感动，说不出话来，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

pressed	his	hand	against	my	breast	.
按下	他的	手	反对	我的	胸部	.

他把手按在我的胸前。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He	saw	my	emotion	,	and	hastened	to	put	an	end	to	it	.
他	锯	我的	情感	,	和	加快	到	放	一个	结尾	到	它	.

他看出了我的情绪，赶紧制止了我。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	By	-	the	-	bye	,	you	know	that	from	to	-	day	you	have	a	right	to
"	经过	-	这	-	再见	,	你	知道	那	从	到	-	天	你	有	一个	正确的	到

[drɔː] [jʊr; jər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [əˈgen] ,

draw	your	rations	again	,
画	你的	口粮	再次	,

“对了，你知道从今天起你有权再次领取你的口粮了。”

" [riˈzjuːmd] [hiː; hi] [ˈgeili] ; " [fɔːr] [miːlz] , [laɪk][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] !

"	resumed	he	gayly	;	"	four	meals	,	like	the	German	meinherrs	—	nothing	more	!
"	恢复	他	同性恋地	;	"	四	餐	,	喜欢	这	德语	-	—	没有什么	更多的	!

“他兴高采烈地继续说道；“四顿饭，就像德国的主人一样——仅此而已！”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ɪz][jʊr; jər] [haʊs] [ˈstuːərd] . "

The	doctor	is	your	house	steward	.	"
这	医生	是	你的	房子	管家	.	"

医生就是你的管家。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kʊk] , [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	We	must	find	the	cook	,	too	,	"	replied	I	,	with	a	smile	.
"	我们	必须	寻找	这	厨师	,	也	,	"	回复	我	,	和	一个	微笑	.

“我们还得找到那个厨师，”我笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] .

"	She	is	found	,	"	said	the	veteran	.
"	她	是	成立	,	"	说	这	老将	.

“她找到了，”这位老兵说。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Who	is	she	?	"
"	WHO	是	她	?	"

“她是谁？”

" [ˈdʒenəˌviːv] . "

"	Genevieve	.	"
"	吉纳维芙	.	"

“吉纳维芙。”

" [ðə; ði] [fruːt] - [ˈwʊmən] ? "

"	The	fruit	-	woman	?	"
"	这	水果	-	女士	?	"

“卖水果的那个女人？”

" [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈneɪbər] ;

"	While	I	am	talking	she	is	cooking	for	you	,	neighbor	;
"	尽管	我	是	说	她	是	烹饪	为了	你	,	邻居	;

“我说话的时候，她正在给你做饭，邻居；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [hɜːr; hər] [ˈsperɪŋ] [ˈiːðər] [ˈbʌtər] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	do	not	fear	her	sparing	either	butter	or	trouble	.
和	做	不是	害怕	她	节省	任何一个	黄油	或者	麻烦	.

不要担心她会吝啬黄油或制造麻烦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

As	long	as	life	and	death	were	fighting	for	you	,
作为	长的	作为	生活	和	死亡	是	斗争	为了	你	,

只要生死在你面前挣扎，

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] [pæst] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪtʃ]

the	honest	woman	passed	her	time	in	going	up	and	down	stairs	to	learn	which
这	诚实的	女士	通过了	她	时间	在	去	向上	和	向下	楼梯	到	学习	哪个

[wei] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] .

way	the	battle	went	.
方式	这	战斗	去	.

这位诚实的女人经常上下楼梯打发时间，以便了解战局的走向。

[ænd; ənd] , [steɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ʃi:; ʃi] .

And	,	stay	,	I	am	sure	this	is	she	.
和	,	停留	,	我	是	当然	这	是	她	.

别走，我确定就是她。

" [ɪn] [fækt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	In	fact	we	heard	steps	in	the	passage	,	and	he	went	to	open	the	door	.
"	在	事实	我们	听到	步骤	在	这	通道	,	和	他	去	到	打开	这	门	.

“事实上，我们听到走廊里有脚步声，他去开门了。”

" [oʊ] , [wel] ! " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mʌðər] [mɪ'loʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:rtrɪs] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

"	Oh	,	well	!	"	continued	he	,	"	it	is	Mother	Millot	,	our	portress	,	another	of
"	哦	,	出色地	!	"	持续	他	,	"	它	是	母亲	米洛特	,	我们的	门房	,	其他	的

[jʊr; jər] [gʊd] [frendz] ,

your	good	friends	,
你的	好的	朋友们	,

“哦，好吧！”他继续说道，“她是米洛特夫人，我们的门房，也是你的另一位好朋友。”

['neɪbər] , [ænd; ənd] [hu:z] ['poʊltɪs] [aɪ] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

neighbor	,	and	whose	poultices	I	recommend	to	you	.
邻居	,	和	谁	药膏	我	推荐	到	你	.

邻居，我向你推荐他的药膏。

[kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] [mɪ'loʊ] — [kʌm] [ɪn] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['bɑ:ni] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Come	in	,	Mother	Millot	—	come	in	;	we	are	quite	bonny	boys	this	morning	,
来	在	,	母亲	米洛特	—	来	在	;	我们	是	相当	邦妮	男孩们	这	早晨	,

米洛特妈妈，进来吧——进来吧；我们今天早上可是相当漂亮的小伙子们。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [step] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['dænsɪŋ] - [ʃu:z] .

and	ready	to	step	a	minuet	if	we	had	our	dancing	-	shoes	.
和	准备好	到	步	一个	小步舞曲	如果	我们	有	我们的	跳舞	-	鞋	.

如果我们有舞鞋，就准备跳一支小步舞。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [keɪm] [ɪn] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

"	The	portress	came	in	,	quite	delighted	.
"	这	门房	来了	在	,	相当	高兴极了	.

门房走了进来，看起来非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [maɪ] ['lɪnɪn] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [baɪ] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv]

She	brought	my	linen	,	washed	and	mended	by	herself	,	with	a	little	bottle	of
她	带来	我的	亚麻布	,	洗过	和	已修复	经过	她自己	,	和	一个	小的	瓶子	的

['spænɪʃ] [waɪn] ,

Spanish	wine	,
西班牙语	葡萄酒	,

她带来了我亲手洗净缝补好的床单，还有一小瓶西班牙葡萄酒。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['seɪlər] [sʌn] , [ænd; ənd] [kept] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ə'keiʒənz] .

the	gift	of	her	sailor	son	,	and	kept	for	great	occasions	.
这	礼物	的	她	水手	儿子	,	和	保留	为了	伟大的	场合	.

这是她当水手的儿子送给她的礼物，她一直珍藏着，只在重要场合使用。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

I	would	have	thanked	her	,	but	the	good	woman	imposed	silence	upon	me	,
我	会	有	谢谢	她	,	但	这	好的	女士	强加	沉默	之上	我	,

我本想向她道谢，但这位善良的女士却让我保持沉默。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [spi:k] .

under	the	pretext	that	the	doctor	had	forbidden	me	to	speak	.
在下面	这	借口	那	这	医生	有	禁止	我	到	说话	.

以医生禁止我说话为借口。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [drɔ:rz] , [ðə; ði] [ni:t] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:] ;

I	saw	her	arrange	everything	in	my	drawers	,	the	neat	appearance	of	which	struck	me	;
我	锯	她	安排	一切	在	我的	抽屉	,	这	整洁的	外貌	的	哪个	击	我	;

我看到她把我的抽屉里的东西都整理好了，整齐有序的样子让我印象深刻；

[æn; ən] [ə'tentɪv] [hænd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ðer; ðər] ,

an	attentive	hand	had	evidently	been	there	,
一个	细心	手	有	显然	到过	那里	,

显然有人曾细心地碰过那里。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pʊt] [streɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] ['sɪknəs] .

and	day	by	day	put	straight	the	unavoidable	disorder	consequent	on	sickness	.
和	天	经过	天	放	直的	这	不可避免的	紊乱	后果	在	疾病	.

并日复一日地纠正疾病带来的不可避免的紊乱。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['dʒenəˌvi:v] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dɪnər] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mʌðər] ['denis] ,

As	she	finished	,	Genevieve	arrived	with	my	dinner	;	she	was	followed	by	Mother	Denis	,
作为	她	完成的	,	吉纳维芙	到达的	和	我的	晚餐	;	她	曾是	随后	经过	母亲	丹尼斯	,

她讲完后，吉纳维芙端着我的晚餐来了；随后是丹尼斯修女。

[ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	milk	-	woman	over	the	way	,	who	had	learned	,	at	the	same	time	,
这	牛奶	-	女士	超过	这	方式	,	WHO	有	学习	,	在	这	相同的	时间	,

街对面的送奶女工，也同时学会了

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .

the	danger	I	had	been	in	,	and	that	I	was	now	beginning	to	be	convalescent	.
这	危险	我	有	到过	在	,	和	那	我	曾是	现在	开始	到	是	康复期	.

我曾身处险境，而现在我开始康复了。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] [eg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [i:t] .

The	good	Savoyard	brought	me	a	new	-	laid	egg	,	which	she	herself	wished	to	see	me	eat	.
这	好的	萨瓦人	带来	我	一个	新的	-	铺设	蛋	,	哪个	她	她自己	希望	到	看	我	吃	.

那位善良的萨瓦女子给我带来了一个刚下的鸡蛋，她希望看到我把它吃掉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ'nu:tli] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪlnəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

It	was	necessary	to	relate	minutely	all	my	illness	to	her	.
它	曾是	必要的	到	涉及	精确到分钟	全部	我的	疾病	到	她	.

我必须把我的病情详细地告诉她。

[æt; ət] ['evri] ['di:teɪl][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [wɔ:rnd]

At	every	detail	she	uttered	loud	exclamations	;	then	,	when	the	portress	warned
在	每一个	细节	她	说出	大声	感叹词	;	然后	,	什么时候	这	门房	警告

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['nɔɪzi] ,

her	to	be	less	noisy	,
她	到	是	较少的	嘈杂	,

她对每一个细节都大声惊叹；然后，当门房警告她小声点时，

[ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zd][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

she	excused	herself	in	a	whisper	.
她	已原谅	她自己	在	一个	耳语	.

她低声找了个借口离开。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] ;

They	made	a	circle	around	me	to	see	me	eat	my	dinner	;
他们	制成	一个	圆圈	大约	我	到	看	我	吃	我的	晚餐	;

他们围成一圈看着我吃晚饭；

[i:tʃ] ['maʊθfʊl] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

each	mouthful	I	took	was	accompanied	by	their	expressions	of	satisfaction
每个	一口气	我	采取	曾是	伴随	经过	他们的	表达式	的	满意

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

and	thankfulness	.
和	感恩	.

我每吃一口，他们都会露出满意和感激的表情。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [wen] [hi:; hi] [daind] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ]

Never	had	the	King	of	France	,	when	he	dined	in	public	,	excited	such
绝不	有	这	国王	的	法国	,	什么时候	他	用餐	在	民众	,	兴奋的	这样的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] .

admiration	among	the	spectators	.
钦佩	之中	这	观众	.

法国国王在公开场合用餐时，从未引起过旁观者如此的钦佩之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [ə'weɪ] , [maɪ] ['kɑ:li:g] , [ðə; ði][oʊld] [kæ'ʃɪr] , ['entərd] [ɪn]

As	they	were	taking	the	dinner	away	,	my	colleague	,	the	old	cashier	,	entered	in
作为	他们	是	采取	这	晚餐	离开	,	我的	同事	,	这	老的	出纳员	,	进入	在

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

his	turn	.
他的	转动	.

当他们把晚餐端走的时候，我的同事，那位老收银员，也轮到他进来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

I	could	not	prevent	my	heart	beating	as	I	recognized	him	.
我	可以	不是	防止	我的	心	殴打	作为	我	认可	他	.

认出他时，我的心跳不由自主地加速。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['æbsəns] ,

How	would	the	heads	of	the	firm	look	upon	my	absence	,
如何	会	这	头部	的	这	公司	看	之上	我的	缺席	,

公司高层会如何看待我的缺席?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

and	what	did	he	come	to	tell	me	?
和	什么	做过	他	来	到	告诉	我	?

他来告诉我什么?

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn]
I waited with inexpressible anxiety for him to speak ; but he sat down
我 等待 和 难以言喻的 焦虑 为了 他 到 说话 ; 但 他 卫星 向下
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

我焦急地等待着他开口；但他却坐在我旁边，

[tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
took my hand , and began rejoicing over my recovery , without saying a word
采取 我的 手 , 和 开始 欢欣鼓舞 超过 我的 恢复 , 没有 说 一个 单词
[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .
about our masters .
关于 我们的 大师 .

他握住我的手，开始为我的康复而高兴，却只字未提我们的主人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['eni] [lɔːŋgər] .
I could not endure this uncertainty any longer .
我 可以 不是 忍受 这 不确定 任何 更长 .

我再也无法忍受这种不确定性了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesərz] [dɜːmɜ] , " [æskt] [aɪ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] —
" And the Messieurs Durmer , " asked I , hesitatingly , " how have they taken —
" 和 这 先生们 杜默 , " 问 我 , 犹豫地 , " 如何 有 他们 已采取 —
[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ? "
the interruption to my work ? "
这 中断 到 我的 工作 ? "

"杜默先生们，"我犹豫地问道，"他们对我的工作被打断这件事有什么看法？"

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][klɜːrk] , ['kwaɪətli] .
" There has been no interruption , " replied the old clerk , quietly .
" 那里 有 到过 不 中断 , " 回复 这 老的 职员 , 悄悄 .

"没有发生任何中断，"老职员平静地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] ; [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz]
" Each one in the office took a share of your duty ; all has gone on as
" 每个 一 在 这 办公室 采取 一个 分享 的 你的 责任 ; 全部 有 已消失 在 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

办公室里的每个人都分担了你的职责；一切都照常进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesərz] [dɜːmɜ] [hæv; həv] [pər'siːvd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
and the Messieurs Durmer have perceived no difference .
和 这 先生们 杜默 有 感知 不 不同之处 .

而杜默先生们却没有察觉到任何区别。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

['æftər][soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] .
After so many instances of affection , this filled up the measure .
后 所以 许多 实例 的 感情 , 这 已填 向上 这 措施 .

经历了这么多表达爱意的时刻，这便填满了我的心。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [terz] .

I	could	not	restrain	my	tears	.
我	可以	不是	抑制	我的	眼泪	.

我忍不住流下了眼泪。

[ðʌs] [ðə; ði] [fjuː] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

Thus	the	few	services	I	had	been	able	to	do	for	others	had	been
因此	这	很少	服务	我	有	到过	有能力的	到	做	为了	其他的	有	到过

[ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] !

acknowledged	by	them	a	hundredfold	!
已确认	经过	他们	一个	百倍	!

因此，我为他人提供的寥寥几项服务，都得到了他们百倍的认可！

[aɪ][hæd; həd] [soʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn] [gʊd] [graʊnd] ,

I	had	sown	a	little	seed	,	and	every	grain	had	fallen	on	good	ground	,
我	有	播种	一个	小的	种子	,	和	每一个	粮食	有	倒下	在	好的	地面	,

我撒下的种子虽少，但每一粒都落在了好土里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːf] .

and	brought	forth	a	whole	sheaf	.
和	带来	前进	一个	所有的	捆	.

他取回了一整捆。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

this	completes	the	lesson	the	doctor	gave	me	.
这	完成	这	课	这	医生	给予	我	.

医生给我的教训到此就完成了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ,

If	it	is	true	that	the	diseases	,	whether	of	the	mind	or	body	,
如果	它	是	真的	那	这	疾病	,	无论	的	这	头脑	或者	身体	,

如果疾病，无论是精神上的还是身体上的，确实如此，

[ɑːr; ər][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

are	the	fruit	of	our	follies	and	our	vices	,
是	这	水果	的	我们的	愚行	和	我们的	恶习	,

都是我们愚行和恶习的恶果。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]

sympathy	and	affection	are	also	the	rewards	of	our	having	done	our
同情	和	感情	是	还	这	奖励	的	我们的	拥有	完毕	我们的

['duːti] .

duty	.
责任	.

同情和喜爱也是我们尽职尽责的回报。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz][help] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv]['hjuːmən]

Every	one	of	us	,	with	God's	help	,	and	within	the	narrow	limits	of	human
每一个	一	的	我们	,	和	神的	帮助	,	和	之内	这	狭窄的	限制	的	人类

[ˌkeɪpə'bɪləti] ,

capability	,
能力	,

我们每个人，在上帝的帮助下，并在人类能力的有限范围内，

[hɪm'self] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

himself	makes	his	own	disposition	,	character	,	and	permanent	condition	.
他自己	制作	他的	自己的	处置	,	特点	,	和	永恒的	状况	.

他自己造就了自己的性情、性格和最终状态。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [gɔːn] ; [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

Everybody	**is**	**gone**	**;**	**the**	**old**	**soldier**	**has**	**brought**	**me**	**back**	**my**	**flowers**	**and**
大家	是	已消失	;	这	老的	士兵	有	带来	我	后退	我的	花朵	和

[maɪ][bɜːrdz] ,

my	**birds**	**,**
我的	鸟类	,

大家都走了；老兵给我带回了我的花和鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][kəm'pænjənz] .

and	**they**	**are**	**my**	**only**	**companions**	**.**
和	他们	是	我的	仅有的	同伴	.

他们是我唯一的伙伴。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['rednz] [maɪ][hæf] - [kloʊzd] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][ɪts][læst] ['reɪz] .

The	**setting**	**sun**	**reddens**	**my**	**half**	**-**	**closed**	**curtains**	**with**	**its**	**last**	**rays**	**.**
这	环境	太阳	变红	我的	一半	-	关闭	窗帘	和	它是最后的	射线	.	

夕阳的余晖将我半掩的窗帘染成了红色。

[maɪ][breɪn][ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['laɪtər] .

My	**brain**	**is**	**clear**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**lighter**	**.**
我的	脑	是	清除	,	和	我的	心	打火机	.

我头脑清醒，心情轻松。

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [floʊts] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

A	**thin**	**mist**	**floats**	**before**	**my**	**eyes**	**,**
一个	薄的	薄雾	浮标	前	我的	眼睛	,

眼前浮现出一层薄雾，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [steɪt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

and	**I**	**feel**	**myself**	**in**	**that**	**happy**	**state**	**which**	**precedes**	**a**	**refreshing**	**sleep**	**.**
和	我	感觉	我	在	那	快乐的	状态	哪个	之前	一个	令人耳目一新	睡觉	.

我感到自己处于一种愉悦的状态，这种状态预示着一夜酣眠即将到来。

['jɑːndər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [peɪl] ['gɑːdəs] [ɪn][hɜːr; hər]['dreɪpəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

Yonder	**,**	**opposite**	**the**	**bed**	**,**	**the**	**pale**	**goddess**	**in**	**her**	**drapery**	**of**	**a**	**thousand**
远处	,	对面的	这	床	,	这	苍白	女神	在	她	布料	的	一个	千

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] ,

changing	**colors**	**,**
变化	颜色	,

远处，床的对面，一位面色苍白的女神，身披千变万化的华服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪðərd] ['gɑːrlənd] , [ə'gen] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

and	**with**	**her**	**withered**	**garland**	**,**	**again**	**appears**	**before**	**me**	**;**
和	和	她	干枯	花环	,	再次	出现	前	我	;

她头戴枯萎的花环，再次出现在我面前；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hoʊld][aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][smaɪl] .

but	**this**	**time**	**I**	**hold**	**out**	**my**	**hand**	**to**	**her**	**with**	**a**	**grateful**	**smile**	**.**
但	这	时间	我	抓住	出去	我的	手	到	她	和	一个	感激的	微笑	.

但这一次，我面带感激的微笑，向她伸出了手。

" [ə'duː] , [bɪ'lʌvɪd] [jɪr] !

"	**Adieu**	**,**	**beloved**	**year**	**!**
"	再见	,	心爱	年	!

再见了，我挚爱的一年！

[huːm] [aɪ][bʌt; bət] [naʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] .

whom	**I**	**but**	**now**	**unjustly**	**accused**	**.**
谁	我	但	现在	不公正的	被告	.

但我却冤枉了他。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [ðiː] ;
That **which** **I** **have** **suffered** **must** **not** **be** **laid** **to** **thee** **;**
那 哪个 我 有 遭受 必须 不是 是 铺设 到 你 ;

我所遭受的苦难不应归咎于你;

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ][trækt] [θruː] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt][maɪ][roʊd] — [ə; eɪ]
for **thou** **wast** **but** **a** **tract** **through** **which** **God** **had** **marked** **out** **my** **road** **—** **a**
为了 你 浪费 但 一个 通道 通过 哪个 上帝 有 标记 出去 我的 路 — 一个
[graʊnd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [riːpt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][aɪ][hæd; həd][soʊn] .
ground **where** **I** **had** **reaped** **the** **harvest** **I** **had** **sown** **.**
地面 在哪里 我 有 收获 这 收成 我 有 播种 .

因为你不过是上帝为我指明道路的一块田地——是我收获自己播种的果实的土地。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [ðaʊ] ['weɪsaɪd] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðaʊ] [hæst] [siːn]
I **will** **love** **thee** **,** **thou** **wayside** **shelter** **,** **for** **those** **hours** **of** **happiness** **thou** **hast** **seen**
我 将要 爱 你 , 你 路边 庇护所 , 为了 那些 小时 的 幸福 你 哈斯特 已见
[ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ] ;
me **enjoy** **;**
我 享受 ;

我将永远爱你，你这路边的避风港，因为你见证了我享受的那些幸福时光;

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪn'dʊr] .
I **will** **love** **thee** **even** **for** **the** **suffering** **thou** **hast** **seen** **me** **endure** **.**
我 将要 爱 你 甚至 为了 这 痛苦 你 哈斯特 已见 我 忍受 .

即使你目睹我所遭受的苦难，我依然爱你。

['niːðər] ['hæpinəs] [nɔːr] ['sʌfərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ðə; ði] [siːn]
Neither **happiness** **nor** **suffering** **came** **from** **thee** **;** **but** **thou** **hast** **been** **the** **scene**
两者都不 幸福 也不 痛苦 来了 从 你 ; 但 你 哈斯特 到过 这 场景
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for **them** **.**
为了 他们 .

幸福和痛苦都不是源于你；但你却是它们发生的舞台。

[dɪ'send] [ə'gen] [ðen] , [ɪn] [piːs] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][biː; bi] [blest] ,
Descend **again** **then** **,** **in** **peace** **,** **into** **eternity** **,** **and** **be** **blest** **,**
下降 再次 然后 , 在 和平 , 进入 永恒 , 和 是 祝福 ,

那么，愿你再次安息，回归永恒，并蒙受祝福。

[ðaʊ] [huː] [hæst][left] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [juːθ] , [swiːt] ['meməriz] [ɪn'sted]
thou **who** **hast** **left** **me** **experience** **in** **the** **place** **of** **youth** **,** **sweet** **memories** **instead**
你 WHO 哈斯特 左边 我 经验 在 这 地方 的 青年 , 甜的 回忆 反而
[ʌv; əv][pæst][taɪm] ,
of **past** **time** **,**
的 过去的 时间 ,

你留给我的是青春的历练，留给我的是甜蜜的回忆，而非逝去的时光。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
and **gratitude** **as** **payment** **for** **good** **offices** **.**
和 感激 作为 支付 为了 好的 办公室 .

并以感激之情作为对良好斡旋的回报。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" **ETEXT** **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签:

[ˌæm'brwɑːz] [per] : - [aɪ][tend][hɪm; ɪm] , [gɑːd] ['kjʊrz] [hɪm; ɪm] ! -
Ambroise **Pare** **:** **'** **I** **tend** **him** **,** **God** **cures** **him** **!** **'**
安布鲁瓦兹 削减 : - 我 趋向 他 , 上帝 治愈 他 ! -

安布鲁瓦兹·帕雷："我照顾他，上帝治好他！"

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [lɔːz]

Are	we	then	bound	to	others	only	by	the	enforcement	of	laws
是	我们	然后	边界	到	其他的	仅有的	经过	这	执法	的	法律

那么，我们与他人之间的联系是否仅仅在于法律的强制执行呢?

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz]

Attach	a	sense	of	remorse	to	each	of	my	pleasures
附	一个	感觉	的	悔恨	到	每个	的	我的	快乐

让我的每一次快乐都伴随着一丝悔意。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðiːz] ['ruːɪnz]['raɪzɪz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs]

But	above	these	ruins	rises	a	calm	and	happy	face
但	多于	这些	废墟	上升	一个	冷静的	和	快乐的	脸

然而，在这片废墟之上，却升起了一张平静而快乐的脸庞。

[kən'temptʃuəs] [praɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

Contemptuous	pride	of	knowledge
轻蔑的	自豪	的	知识

对知识的轻蔑和骄傲

[deθ] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]

Death	,	that	faithful	friend	of	the	wretched
死亡	,	那	忠实	朋友	的	这	可怜

死亡，那位可怜人的忠实朋友

['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [teɪk] [mɪr] ['pæsndʒəɹ]

Houses	are	vessels	which	take	mere	passengers
房屋	是	船只	哪个	拿	仅仅	乘客

房屋是载客的船只。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hoʊp]

I	make	it	a	rule	never	to	have	any	hope
我	制作	它	一个	规则	绝不	到	有	任何	希望

我给自己定了一条规矩：永远不抱任何希望。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

Ignorant	of	what	there	is	to	wish	for
无知	的	什么	那里	是	到	希望	为了

对渴望之事一无所知

[lʊks] [ɑːn][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['duːti] ['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][nɔːr][ə; eɪ] ['griːvəns]

Looks	on	an	accomplished	duty	neither	as	a	merit	nor	a	grievance
看起来	在	一个	完成	责任	两者都不	作为	一个	优点	也不	一个	不满

既不把完成的任务视为功劳，也不视为过错。

[mɔːr] [stɜːr][ðæn; ðən][wɜːrk]

More	stir	than	work
更多的	搅拌	比	工作

喧嚣多于工作

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dis'ɔnərəbl] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l]

Nothing	is	dishonorable	which	is	useful
没有什么	是	不光彩的	哪个	是	有用

凡是有用的，都不算不光彩。

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [fræns] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ]['defɪsɪt][ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt]

Richer	than	France	herself	,	for	I	have	no	deficit	in	my	budget
富尔	比	法国	她自己	,	为了	我	有	不	赤字	在	我的	预算

我比法国本身还要富有，因为我的预算没有赤字。

['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] , [ɪf] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Satisfy	our	wants	,	if	we	know	how	to	set	bounds	to	them
满足	我们的	想要	,	如果	我们	知道	如何	到	放	界限	到	他们

如果我们懂得如何约束自己的欲望，就能满足它们。

['sensəb(ə)l][mæn] , [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːks] ['lɪt(ə)l]

Sensible	**man**	**,**	**who**	**has**	**observed**	**much**	**and**	**speaks**	**little**
明智的	男人	,	WHO	有	观察到	很多	和	说话	小的

明辨是非之人，见多识广却寡言少语。

['sʌlən] ['tempərz] [ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪktəms]

Sullen	**tempers**	**are**	**excited**	**by**	**the**	**patience**	**of**	**their**	**victims**
忧郁	脾气	是	兴奋的	经过	这	耐心	的	他们的	受害者

阴郁的人会被受害者的耐心激怒。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kɔːsts] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

The	**happiness**	**of**	**the**	**wise**	**man**	**costs**	**but**	**little**
这	幸福	的	这	明智的	男人	成本	但	小的

智者的幸福花费甚少。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt]

We	**do**	**not**	**understand**	**that**	**others**	**may**	**live**	**on**	**their**	**own**	**account**
我们	做	不是	理解	那	其他的	可能	居住	在	他们的	自己的	帐户

我们不理解其他人可能靠自己的生活维持生计。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪz] [gɑːd] ['græntɪd] [juː; jʊ]

What	**have**	**you**	**done**	**with**	**the**	**days**	**God**	**granted**	**you**
什么	有	你	完毕	和	这	天	上帝	的确	你

你如何利用上帝赐予你的日子?

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ler]

You	**may**	**know**	**the**	**game**	**by**	**the**	**lair**
你	可能	知道	这	游戏	经过	这	巢穴

你可能通过巢穴了解这款游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神